III FESTIVAL DE CINE GLOBAL DOMINICANO – 2009
III DOMINICAN REPUBLIC GLOBAL FILM FESTIVAL – 2009

Temas Globales, Historias Personales/Global Issues, Personal Stories

18 – 22 noviembre, 2009/November, 18 - 22, 2009

www.drglobalfilmfestival.org

30 PELÍCULAS INTERNACIONALES
30 INTERNATIONAL FILMS

Concurso de cortos/Short Films Competition

Paneles profesionales y temáticos

Professional and Thematic Panels



5 CIUDADES/LOCATIONS
Santo Domingo
Santiago
Puerto Plata
Nagua
Cap Cana

FESTIVAL DE CINE GLOBAL DOMINICANO

"Conserva la vida con pequeños detalles. Guardando este catálogo conservas un árbol."
"Small actions can make a huge impact. Keep this catalog, preserve a tree."

CONTENIDO
CONTENT



4 PATROCINADORES/SPONSORS

5 DIRECCIÓN Y EQUIPO DE TRABAJO/STAFF

7 - 9 BIENVENIDOS/WELCOME

10 EL FESTIVAL/THE FESTIVAL

12 LO NUEVO/NEW FEATURES

14 SALAS Y AUDITORIOS/VENUES

18 LAS CIUDADES/THE CITIES

20 CONCURSO DE CORTOS/SHORT FILMS COMPETITION

26 LAS PELÍCULAS/THE FILMS

28 TOUCHED/PG-16 *Película de inauguración/ Opening Night Film (Ciudad/City of Santo Domingo)*

30 500 DAYS OF SUMMER/PG-13

33 ARAYA/NR

34 LOS ABRAZOS ROTOS/ BROKEN EMBRACES/R

37 LO BELLO DE LA PELEA/BEAUTY OF THE FIGHT/NR

39 ENTRE NOS/PG-13

40 FOOD, INC/PG

42 GIGANTE/GIANT/PG

45 LA DULCE VIDA/HAPPY-GO-LUCKY/R

46 CORAZÓN DEL TIEMPO/HEART OF TIME

49 LA SOGA/PG-16 *Película de inauguración/Opening Night Film (Ciudad/City of Santiago - CURSA)*

50 JUAN BOSCH "SOLO LETRAS"

52 EL ÁRBOL DE LIMA/LEMON TREE/PG-13

54 EL SILENCIO DE LORNA/LORNA'S SILENCE/R

57 MI VIDA EN GRECIA/MY LIFE IN RUINS/PG-13

58 CINCO DÍAS SIN NORA/NORA'S WILL/PG-13

60 SOLO CUANDO BAILO/ONLY WHEN I DANCE/NR

63 P-STAR RISING/PG

64 SERGIO/PG

67 ELLA ES EL MATADOR/SHE IS THE MATADOR/PG

68 LA MUJER DEL ANARQUISTA/THE ANARCHIST'S WIFE/PG

71 THE COVE/PG-13

72 AL CRUZAR LA LINEA/THE END OF THE LINE/PG

74 LA NANA/THE MAID *Película de inauguración/ Opening Night Film (Ciudad/City of Puerto Plata - CURA)*

77 LA TETA ASUSTADA/THE MILK OF SORROW/PG-13

78 LOS VIAJES DEL VIENTO/THE WIND JOURNEYS/PG

80 LA VENTANA/THE WINDOW/G

83 LOS QUE SE QUEDAN/THOSE WHO REMAIN

84 SIN NOMBRE/WITHOUT NAME/PG-16 *Película de inauguración/Opening Night Film (Ciudad/City of Nagua - CURNA)*

86 SOL CARIBE

88 PANELES DE LA INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICA/ FILM INDUSTRY PANELS

90 PANELES TEMÁTICOS/ THEMATIC PANELS

92 TRIBUTO/TRIBUTE TO OMAR SHARIF

PATROCINADORES
SPONSORS

DIAMANTE / DIAMOND

CAPCANA
TELEMICRO
ODEBRECHT
La 91 Punta 3
PUNTA PERLA
RCC RADIO CADENA COMERCIAL
RUTA CENTRO STEREO
TELEMICRO INTERNACIONAL
ABASTO & SERVICIOS
Digital Quince
SERIGRAF, S. A.
ZOL 106.5 F.M. La más Interactiva
Radio Disney 97.3

PLATINO / PLATINUM

CTN Caribbean Traveling Television Dominicana
Hotel Santo Domingo
NUEVO MUNDO FILMS
R.A.M. INGENIERIA C.X.A.
TECH FILM SOLUTIONS

ORO / GOLD

amhsa marina HOTELS & RESORTS
madé
WIND telecom
corripio
Thrifty
CENTRO FRANKLIN
PALACIO DEL CINE

APOYO DE / WITH SUPPORT FROM

UASD
SECRETARÍA DE ESTADO DE EDUCACIÓN
CINEMATECA DOMINICANA
CLUB MAURICIO BÁEZ
SECRETARÍA DE ESTADO DE EDUCACIÓN SUPERIOR, CIENCIA Y TECNOLOGÍA
TEATRO NACIONAL EDUARDO BRITO
SECRETARÍA DE ESTADO DE CULTURA
RNN
LASER SUBTITLING
S.S.C. Sousa Sistemas de Comunicaciones C. por A.
telecentro
Viñó polis
Air Ocean
CENTRO LEON

AMIGOS DEL FESTIVAL / FRIENDS OF THE FESTIVAL

EMBAJADA DE ESPAÑA EN REPÚBLICA DOMINICANA
aecid CENTRO CULTURAL
EMBAJADA DE MÉXICO/ MEXICO EMBASSY

DIRECCIÓN Y EQUIPO DE TRABAJO
STAFF

Presidente Honorario/Honorary President
Leonel Fernández
Comité Asesor/Advisory Committee
José Rafael Lantigua
Manuel Corripio
Juan Fernández
Marlon Soto
Antonio Espaillat

Director Técnico, Producción y Promoción/ Production, Promotion And Technical Director
Omar de La Cruz
Directora de Relaciones Institucionales/ Institutional Relations Director
Asunción Sanz
Directora de Planificación, Desarrollo y Marketing/Strategy, Development And Marketing Director
Yamile Eusebio
Directora de Medios Digitales e Impresos/ Digital Media and Publications Director
Semiramis de Miranda
Director Ejecutivo de FUNGLODE/ FUNGLODE Executive Director
Marco Herrera
Director Administrativo/ Financial Director
Ramón Cruz
Coordinación con Cineastas/ Filmmaker Liaison
Kerry Stefancyk
Coordinadora de Paneles Profesionales/ Film Industry Panels Coordinator
Margaret Hayward
Coordinadora de Paneles Temáticos/ Thematic Panels Coordinator
Emy Rodríguez
Consultora Programación/Programming Consultant
Nicole Guillemet
Encargado Infraestructura Redes y Web Casting/Network Technology and Web Casting
Paúl Goris
Tráfico y Movimiento de Películas/ Print Traffic
Omar de La Cruz
Kerry Stefancyk
Coordinadora de Promoción/Promotion Coordinator
Taina Rodríguez
Coordinador de Producción/Production Coordinator
Wandro Quiroz
Departamento de Audiovisuales y Producción para Televisión/Audiovisual Department and TV Production
Jesús Frías (Ricky)
Anthony Reyes
Apolinar Moreno
Armando Mena
Diana Diprés
Braudin Eusebio
Carolina Abreu
Fior Blanco
Aleja Flores
Jairo de la Cruz
Graciano Gaillard
Jennyver Caraballos
Jesenia García
Jorge Mochón
Juan Peralta
Kelvin Mejía
Luis Corporan
Rafael Reyes
Raymond Jaquez
Sandra Cadavid
José Paulino
Wandry Méndez
Watson Balmyr
Asesoría Técnica Externa/External Technical Advisory
Tech Film Solutions
Chapín Cutler
Boston Light and Sound, Inc.
Asesoría Técnica Local/National Technical Advisory
Roberto Ruiz
Abasto & Servicios
Apoyo Externo Tráfico de Películas/ External Print Traffic Support
Hill Top Productions
Director de Comunicaciones FUNGLODE/ FUNGLODE Communications Director
Iban Campo
Sub-Directora de Comunicaciones FUNGLODE/ DRGFF/Deputy Communications Director
Elina María Cruz
Asistente de prensa/Press Assistants
Jenny Almonte
Vivian Jiménez
Elaine Novas
Publicidad/Publicity
Elaine Hernández
Diseñadora Gráfica de Materiales Impresos/ Graphic Designer of Printed Materials
Rosángela Acosta
Diseñadores Gráficos y Animaciones para Televisión/Graphic and TV Animation Designers
Jorge Mochón
José Luis Suncar
Diseñador Página Web/Web Designer
Jonathan Grullón
Web Master
Semiramis de Miranda
Asistentes Web/Web Assistants
Regina Sánchez
Jonathan Grullón
Mabel González
Fotógrafos/Photographers
Anne Casalé
Apolinar Moreno
Traductores de Material Escrito/ Translators of Written Materials
Maureen Meehan
Dolly Pellerano
Editores Material Escritos/Editors of Written Materials
Kerry Stefancyk
Margaret Hayward
Coordinadores de Seguridad/Security Coordinators
Mayor General Héctor B. Medina
Coronel Juan Manuel Frías
Coronel Aquilino Enrique Jiménez
Coordinadores de Voluntarios/Volunteers Coordinators
Braudin Eusebio
Víctor Villanueva
Bony Guerrero
Alan Fernández
Coordinadora de Eventos Especiales/Special Events Coordinator
Janny Sánchez
Boletería y Material Impreso/Ticketing and Printed Material
Arsenia Miranda
Relaciones con las Universidades/ University Relations
Alicia Alonzo
Nathanael Concepción
Relaciones con las Escuelas/School Relations
Paúl Goris
Mercadeo y Venta de Boletas/Tickets Marketing
Sarah Romero
Servicios Especiales/Special Services
Katherine Acosta
Encargados de Transporte/Local Transportation Coordinators
Julio Gar
Aldrid Vásquez
Coordinadora de AyB Departamento Técnico/ Technical Department F&B Coordinator
Felicita Lorenzo
Apoyo General/General Support
Esmelda Abreu
Marielly Gallardo
Leonesa Méndez
Julio García
Sahiana Acosta
Asesor Cultural/Cultural Advisor
Carlos Mena
Asesor Cultural Club Mauricio Báez/Cultural Advisor Club Mauricio Báez
Leo Corporán
Representantes Culturales en:/Cultural Representatives in:
Puerto Plata - René Merette
Nagua - Julián Guzmán
Santiago - Enegildo Peña
Representantes Universitarios en:/University Representatives in:
Santo Domingo - Franklin García Fermín
Nagua - Ramón Amparo Paulino
Puerto Plata - Ramón Racero Lantigua
Santiago - Humberto Peralta
Colaboradores en Provincias/Collaborations in the Provinces
Santo Domingo
Catana Pérez de Cuello
César Heredia
Isabel Turull
Marlon Soto
Luis Rafael González
Puerto Plata
René Merette
Nagua
Caonabo Reynoso
Santiago
José D'laura (Coordinador Operativo)
Yolanda Ramírez
Adrián Agramonte
Arelis Albino (Coordinadora de Prensa)
Fausto Ortíz
Agustín Navarro
Ángel Peralta
Gina Rodríguez
Bethania Rodríguez
Lucía Caraballo
Yaniris Espinal
Reyna Mendoza
Máximo Vega
Ginette Rodríguez
Luis Felipe Rodríguez
Juan Gelabert
Martina Tolentino
Rossy Muñoz
Thelma Leonor Espinal
Tony Saint-Hilaire
Colaboradores Especiales/Special Collaborators
Luis Manuel Bonetti
Alejandro Castelli
Alexandra Tabar
Ángela Gómez
Carlos Tello
Danilo Pérez
Dilandy Ramos
Gabriela Bonetti
Jaime Piña
Juan Fernández
Juan Ramón Gómez Díaz
Leo Corporan
Linda O'daly, Tzell Travel
Mary Hudson, Tzell Travel
Nelson Guillen
Sombrero Tours

BIENVENIDOS

LEONEL FERNÁNDEZ REYNA
Presidente Honorario
DRGFF

Desde sus inicios en 2006, el Festival de Cine Global Dominicano ha crecido y sigue dando frutos en los circuitos de cine nacional e internacional. Su misión es triple:

• Traer lo mejor del cine narrativo y documental internacional a una audiencia variada, promoviendo así la conciencia y la comprensión de los desafíos globales
• Fomentar la capacitación de los profesionales dominicanos a la vez que propiciamos su entrada a los mercados internacionales
• Propiciar el avance de nuestra industria de cine nacional contribuyendo al desarrollo económico y la competitividad del país.

Este año, estudiantes de los recintos de Santo Domingo, Santiago, Puerto Plata y Nagua de la Universidad Autónoma de Santo Domingo, y público en general podrán disfrutar de películas de impresionante calidad en sus recién construidos auditorios, conversar con cineastas y debatir sobre temas de relevancia para el mundo de hoy.

Es un gran orgullo para el Festival ofrecerles a estos jóvenes lo mejor del cine contemporáneo. Esperamos fomentar en ellos la apreciación por el arte, el deseo de entender mejor el mundo y reafirmar el entusiasmo por su desarrollo personal. El Festival de Cine sigue respaldando el sistema educativo nacional, sirve como ejemplo de unidad social y promueve la creación de empleos y el desarrollo económico de la nación.

Afortunadamente la República Dominicana tiene una gran abundancia de talento creativo, lo que resulta en el reconocimiento de nuestras capacidades por profesionales internacionales de renombre. En los últimos años el DRGFF ha establecido importantes contactos y canales formales de colaboración alrededor del mundo. También planea desarrollar mas oportunidades de aprendizaje, desarrollo profesional e intercambios con expertos del exterior aprovechando la dinámica labor del Festival de Cine Global Dominicano.

Creemos que estos esfuerzos redundarán en beneficios permanentes para el cine dominicano y contribuirán a mejorar las producciones cinematográficas de participantes nacionales e internacionales. Su éxito descansa en el esfuerzo conjunto de numerosas instituciones y en la dedicación de muchas personas.

Les invito a que se unan a esta ola de entusiasmo, disfruten de esta celebración del arte y aprovechen las oportunidades que hemos puesto a su disposición.

WELCOME



LEONEL FERNÁNDEZ REYNA
Honorary President
DRGFF

Since its inception in 2006, the Dominican Republic Global Film Festival has grown and continues to blossom on the national and international film circuit. Its mission is threefold:

• To bring the best of international narrative and documentary film to an eclectic audience, thus promoting awareness and understanding of global challenges
• To foster the training of Dominican professionals while promoting their entry into international markets
• To further the advancement of our national film industry, therein contributing to the economic development and competitiveness of the country.

This year, students from the Autonomous Universities of Santo Domingo, Santiago, Puerto Plata, Nagua, and the general public will enjoy movies of extraordinary quality in newly-built auditoriums, while conversing with filmmakers and debating topics relevant in today's world.

It is with great pride that the Festival offers these young people the best of the contemporary film. It is hoped to instill in them an appreciation for the arts, the desire to better understand the world and bolster their enthusiasm for personal development. As the Film Festival continues to endorse the national education system, it exemplifies social unity and provides job creation and economic development for the country.

Fortunately, the Dominican Republic has an abundance of creative talent, resulting in the recognition of our capabilities by renowned international professionals. In the last several years, DRGFF has amassed key contacts and formal collaborative channels worldwide. It also plans on developing more opportunities for learning, professional development and discourse with experts from abroad while utilizing the dynamic efforts of the Dominican Republic Global Film Festival.

I believe these efforts will produce permanent advantages for the Dominican film industry and will contribute to improved cinematographic productions from national and international participants. Its success lies in the joint effort of numerous institutions and the dedication of many people.

I invite you to partake in this wave of enthusiasm, to enjoy this celebration of art and to benefit from all the opportunities available to you.

BIENVENIDOS

EL EQUIPO DEL DRGFF

En el tercer año desde su creación, el Festival de Cine Global Dominicano (DRGFF) nos trae de nuevo a la República Dominicana lo mejor del cine internacional. Mediante proyecciones de películas, capacitación profesional y programas educacionales, el Festival 2009 busca inspirar y educar a los artistas emergentes, a los profesionales de la industria, a estudiantes de básica, bachillerato y de universidades, y a los fervientes amantes del cine.

Como parte del lema del DRGFF, *Temas Globales, Historias Personales*, este evento cinematográfico internacional presentará 30 documentales y largometrajes de alta calidad que llaman la atención sobre temas globales urgentes de nuestros tiempos y que contienen historias sobre retos y logros personales. Este año veremos la sostenibilidad de la producción de alimentos a nivel local e internacional; evaluaremos nuestra relación con los océanos del mundo y sus criaturas; abrazaremos la música y la danza como vehículos para el empoderamiento personal; desarrollaremos un mejor entendimiento de los impulsos y los efectos de la migración transnacional; superaremos adversidades y nos deleitaremos en el éxito de los triunfos personales.

DRGFF 2009 se celebrará en las ciudades de Santo Domingo, Santiago, Puerto Plata Nagua y Cap Cana. Nuestra oferta de paneles profesionales y talleres de capacitación con la participación de más de treinta expertos internacionales de la industria, está diseñada para proveer a los jóvenes talentos del cine y a los profesionales experimentados de las herramientas necesarias para lograr el éxito, tanto a nivel local como internacional. El programa de este año ofrecerá una mirada hacia las interioridades de muchas facetas de la industria, entre las que se encuentran la cinematografía, la subtitulación, la restauración de películas, las redes profesionales, el mundo de los festivales internacionales de cine, y la producción de películas que inciden sobre los cambios sociales. Mediante la coordinación de paneles profesionales, talleres y clases magistrales, los organizadores del Festival, Global Foundation for Democracy and Development (GFDD) y Fundación Global Democracia y Desarrollo (FUNGLODE), se esfuerzan por desarrollar programas de capacitación durante todo el año a través del Instituto Global de Multimedia (IGM), como parte de su misión general de proveer capacitación a profesionales prometedores dominicanos en el campo de la producción de cine y televisión y de contribuir al avance de la industria nacional de multimedia.

Lo que diferencia el DRGFF de otros festivales de cine es que se celebra simultáneamente en cuatro ciudades y que incluye programas especializados para estudiantes de los niveles de básica y bachillerato, así como paneles temáticos. El DRGFF 2009 presentará nueve paneles temáticos sobre diversos temas, que van desde la seguridad alimentaria y los derechos de los animales, hasta la igualdad de género.

Asimismo, por primera vez esta edición del Festival contará con la exhibición de una serie de cortometrajes creados por cineastas dominicanos. Este año el DRGFF lanzó una Competencia de Cortos a nivel nacional a fin de identificar al talento local en ciernes. Con esta iniciativa el Festival contribuye aun mas a sus principales objetivos: el avance de la industria de cortos dominicana; la promoción de producciones locales y de la comunidad de cineastas; el enriquecimiento de la cultura de cine local; y proveer a los profesionales dominicanos de una oportunidad para formar redes y aumentar la visibilidad de las producciones locales tanto a nivel nacional como internacional. Once cineastas dominicanos, el ganador del primer premio y diez finalistas, estrenarán sus producciones en la edición de este año del Festival. Nos sentimos muy complacidos de compartir contigo estos ejemplos de excelencia cinematográfica en el DRGFF 2009.

Creemos que el cine es un arte con una capacidad especial de moldear la forma en que nos vemos a nosotros mismos, a los demás y a los desafíos que enfrenta la comunidad mundial. Creemos que tiene el poder de inspirar, desafiar tendencias y prejuicios y, provocar compasión y solidaridad.

Te invitamos a formar parte de esta celebración internacional de la cultura del cine.

¡Disfrútala!

WELCOME

THE DRGFF TEAM

For the third year since its inception, the Dominican Republic Global Film Festival (DRGFF) will once again bring the best of international film to the Dominican Republic. Via film screenings, professional training and educational programs, the 2009 Festival seeks to inspire and educate emerging artists, industry professionals, middle school, high school and university students and avid movie-goers.

As part of DRGFF's central theme, *Global Issues, Personal Stories*, the international cinematographic event will present thirty high-quality documentary and feature length films that call attention to pressing global issues of our time and uphold stories of personal challenge and achievement. This year we will contemplate the sustainability of food production at the local and international level; access our relationship with the world's oceans and its creatures; embrace music and dance as a vehicle for self-empowerment; develop greater understanding of the impetuses and impacts of transnational migration; overcome adversity; and revel in the success of personal triumph.

DRGFF 2009 will be celebrated in the cities of Santo Domingo, Santiago, Puerto Plata, Nagua and Cap Cana. Our offering of professional panels and training workshops with over thirty renowned international industry experts is designed to provide up-and-coming filmmakers and seasoned professionals with the necessary tools to achieve success both nationally and internationally. This year's program will offer an inside look into the many facets of the industry, including cinematography, subtitling, film restoration, professional networking, the world of international film festivals, and filmmaking that affects social change. Via the coordination of professional panels, workshops and masters classes, the festival organizers, Global Foundation for Democracy and Development (GFDD) and Fundación Global Democracia y Desarrollo (FUNGLODE), strive to develop year-round training programs through their Global Media Arts Institute (GMAI), as part of their overall mission to provide training to emerging Dominican professionals in the field of film and television production and to contribute to the advancement of the country's multimedia industry.

What sets DRGFF apart from other film festivals is that it is simultaneously celebrated in four cities and that it includes specialized programs for middle school and high school students and thematic panels. DRGFF 2009 will feature nine thematic panels on diverse topics ranging from food security and animal rights to gender equity. This edition of the Festival will also, for the first time, showcase a series of short films created by Dominican filmmakers.

We believe that film as an artistic medium has a special capacity to shape how we view ourselves, others, and the challenges facing the global community. We believe it has the power to inspire, challenge biases and preconceptions, and provoke compassion and solidarity.

We invite you to join us and become a part of this international celebration of film culture. Enjoy!

FESTIVAL DE CINE GLOBAL DOMINICANO

EL FESTIVAL
THE FESTIVAL

La misión del Festival del Cine Global Dominicano es complementaria con la de la Fundación Global Democracia y Desarrollo (FUNGLODE) y Global Foundation for Democracy and Development (GFDD).
El Festival de Cine Global Dominicano presenta una selección del mejor cine internacional, documental y dramático, enriquece la cultura cinematográfica del país y lleva el séptimo arte a todos los ámbitos de la sociedad dominicana. El Festival contribuye a una mayor conciencia y comprensión de temas globales a partir de historias sobre eventos y personas que han dejado huella en nuestras vidas. Asimismo, propicia y fomenta la discusión de temas sociales, políticos y económicos, por medio de la cinematografía.

NUESTROS OBJETIVOS SON:

• Enriquecer la cultura cinematográfica de la República Dominicana.
• Exhibir una amplia variedad de películas a las cuales el público dominicano no tiene acceso habitualmente.
• Exhibir películas que conectan con la juventud y al mismo
tiempo expanden la apreciación del cine entre los jóvenes.
• Exhibir películas que entretienen y al mismo tiempo mejoran nuestra comprensión de temas globales.
• Atraer personas de diferentes sectores y clases sociales a conocer las películas y a reflexionar sobre ellas.
• Llevar una cultura moderna de cine a las escuelas de la República Dominicana; usar el cine en las escuelas como medio para entender temas globales, crear propuestas de soluciones y fomentar oportunidades individuales.
• Promocionar la República Dominicana dentro de la comunidad cinematográfica internacional y posicionarla como una alternativa deseable y viable para la industria.
• Usar el cine para fortalecer el desarrollo económico del país.
• Aumentar la visibilidad de la República Dominicana ante la prensa internacional.

The mission of the Dominican Global Film Festival complements that of Fundación Global Democracia y Desarrollo (FUNGLODE) and Global Foundation for Democracy and Development (GFDD).
The Dominican Republic Global Film Festival (DRGF) brings the best dramatic and documentary world cinema to the Dominican Republic, plays a leading role in nurturing and enriching its film culture, and brings cinema to a broad variety of audiences. The Festival seeks to raise awareness and deepen understanding of global issues through stories about events and people that have shaped our lives.

OUR GOALS ARE:

• To reach out to people from all walks of life and social backgrounds and create opportunities for discussion.
• To reach out to students and young people and give them the tools and the information to become engaged and concerned citizens of the world.
• To use film as a medium for enhancing social awareness and for promoting constructive change.
• To offer business and creative networking opportunities to local filmmakers.
• To encourage art appreciation, enhance understanding of global issues, offer training in media arts as well as support the economic, social, and democratic development of the country.
• To raise awareness among film industry professionals of the desirability of the Dominican Republic as a shooting location and foster the professional development of human resources in the field.



LO NUEVO
NEW FEATURES

El Festival de Cine Global Dominicano viene en su tercera convocatoria cargado de novedades.
The DRGFF's third edition is filled with new wonder and excitement.

1. PREMIO DEL PÚBLICO/PEOPLE´S AWARD

Mejor Película Documental/Mejor Película Dramática

Los espectadores podrán votar por su película favorita al final de todas las proyecciones.

Best Documentary Film/Best Dramatic Film

Spectators will be able to vote for their favorite films after all movies have been shown.



2. HABLEMOS DE CINE Y DEL MUNDO/LET'S TALK ABOUT CINEMA AND THE WORLD

El Festival impartirá en esta edición una clase magistral, 2 talleres; 7 paneles profesionales, y 5 presentaciones especiales. Además, se celebrarán 7 paneles temáticos y 3 conversatorios después de algunas de las proyecciones.

In this edition, the Festival will offer one master class, 2 workshops; 7 professional panels and 5 special presentations. In addition, there will be 7 thematic panels and 3 discussion groups following some of the film projections.

3. CONCURSO DE CORTOS/SHORT FILMS COMPETITION

Primer concurso de Cortometrajes Dominicanos de DRGFF, dirigidos y filmados por Dominicanos en la República Dominicana.

First DRGFF Dominican Short Films Competition, films directed and filmed by Dominicans in the Dominican Republic.

4. TRIBUTO/TRIBUTE TO OMAR SHARIF

Esta III edición del Festival de Cine Global Dominicano quiere rendir homenaje a una de las figuras más representativas y brillantes del firmamento cinematográfico ofreciendo un tributo al insigne actor internacional Omar Sharif.

This III Edition of the DR Global Film Festival wants to honor one of the most representative and bright star of the film scene offering a tribute to the distinguished international actor Omar Sharif.







SALAS Y AUDITORIOS
VENUES



AUDITORIO DE FUNGLODE

La sede de FUNGLODE, que fue inaugurada en noviembre de 2003, está ubicada en un moderno edificio que cuenta con las instalaciones y equipamiento necesarios para ofrecer actividades docentes, formativas y científicas, dar apoyo a los diversos proyectos de investigación especializada y fomentar el uso de las tecnologías de la información. El auditorio, con capacidad para 180 personas, está habilitado para la traducción simultánea en cuatro idiomas y equipado con sistema de sonido de alta fidelidad, estudio de televisión con cámaras con capacidad para transmitir en vivo, y equipos para videoconferencia.

GFDD/FUNGLODE headquarters inaugurated in November 2003, is located in a modern building, set up with the necessary equipment to offer educational, training and scientific activities; to support specialized research projects; and promote the use of information technology. With a capacity of 180, the auditorium is equipped for simultaneous interpretation in four languages. It is also equipped with high fidelity sound, television studios capable of live transmission feeds and the latest videoconferencing equipment.

TEATRO NACIONAL

Diseñado por el arquitecto Teófilo Carbonell, fue inaugurado en 1973 como parte del conjunto de la Plaza de la Cultura.

Cuenta con un gran escenario para presentaciones artísticas –la Sala Eduardo Brito– con capacidad para 1,589 espectadores. Para garantizar la calidad acústica, las paredes están revestidas con listones de madera. Cuenta con paneles movibles que facilitan múltiples montajes en el escenario.

El Teatro Nacional dispone, además, de dos pequeñas salas para 200 y 165 espectadores, oficinas, cafetería y áreas de servicios. Los arcos rebajados y modulados rítmicamente de sus fachadas confieren una imagen clásica al conjunto. Actualmente, en lo que era la explanada frontal, se construye lo que será una de las estaciones del metro de Santo Domingo.

Designed by the Architect, Teófilo Carbonell, the theater was created in 1973, as part of the collective project of the Cultural Plaza. Its large stage, the Edward Brito Hall, can hold 1,589 spectators. To assure acoustic quality, the walls are covered by special wood strips. Movable wooden panels facilitate quick change of stage scenery. In addition, the National Theater also has two smaller halls for 200 and 165 spectators, offices, a cafeteria and a service area. The low and rhythmically modulated arches of the facade offer an elegant, classical image. Currently, in what was the front esplanade, a subway station for the Santo Domingo Metro is being built.

CINEMATECA DOMINICANA

Es una sala de cine que forma parte del conjunto de la Plaza de la Cultura. Inaugurada en 1978, comparte instalaciones con el Museo Nacional de Historia y Geografía. Está compuesta de dos plantas con un área de unos 3000 metros cuadrados. En el primer nivel están ubicadas las oficinas, la bóveda climatizada, los departamentos técnicos para el manejo de las películas, la biblioteca, un área de archivo, de promoción y difusión, y un depósito de material fílmico. La sala de proyecciones, con un aforo de 800 butacas, ofrece durante todo el año muestras de cine de diferentes países y temáticas. Tras varios años cerrada, reabrió sus puertas en 2002 y desde entonces es un referente del cine de calidad en la capital dominicana. Cuenta con una biblioteca especializada en cine compuesta por revistas y libros relacionados con las áreas técnicas, guión, historia, novedades, tratamiento fílmico y conservación, entre otros.

This movie theater forms part the Cultural Plaza. Inaugurated in 1978, it shares its installations with the National Museum of History and Geography. The theater is located on two floors with a total area of some 3,000 square meters.

On the first floor are offices, an air conditioned arch, technical departments for film management, a library, an archival area, a promotion and distribution office and a film storage area. The projection hall, with some 800 seats, is open all year round and shows independent and international films.

Closed for several years, the Cinematheque opened its doors again in 2002. Since then, it has become a reference point in the Dominican capital for important, high quality films. The film library offers books and magazines related to the technical aspects of filmmaking, scriptwriting, history, news, treatment and preservations of film, among other topics.

PALACIO DEL CINE

Una empresa que ya ha cumplido más de tres décadas. Más de 30 años al servicio del cine y desarrollando un papel muy importante dentro de la sociedad dominicano y sirviendo de nexo entre la cinematografía del mundo y los espectadores locales.

El Palacio del Cine fue fundada como compañía en noviembre del año 1976, y hoy en día es la cadena líder de los cines premium en el país.

En la actualidad opera cinco centros repartidos por la geografía nacional, puesto que su presencia siempre ha tenido como fundamental el hecho de abarcar al mayor número de espectadores y brindar la oportunidad de disfrutar del séptimo arte a gente de todos los rincones de la isla.

En la ciudad de Santo Domingo, las salas con que cuenta el Palacio del Cine están en Bella Vista Mall, con un total de seis, mientras que en el caso de Malecón Center son seis las salas más un area VIP, algo innovador que la empresa introdujo en el país. En la avenida Venezuela hay un total de ocho salas, que da cobertura a la población de Santo Domingo Este.

Pero hay otros puntos del país como San Francisco de Macorís que cuenta con 3 salas y Bávaro con otras tres.

Ya hay planes concretos para un futuro cercano y las salas de cine del Palacio del Cine estarán también en Santiago y en Higüey, además de en Blue Mall (en Santo Domingo).











The Film Palace: an enterprise that has existed for more than three decades. For the past thirty years, the Film Palace has been providing an essential service and fulfilling an important role in Dominican society between the world of international films and local viewers.

Film Palace was founded in November 1976 and today is the leading chain of premium theaters in the country. Currently it is operating five theater centers around the country. Its fundamental goal has always been to provide film for the largest number of viewers and to provide the opportunity for viewers all over the island to enjoy the seventh art.

In Santo Domingo, there are a total of six theaters in the Film Palace; in the Malecon Center there are six more in the VIP area, something innovative introduced into the country by Film Palace. On Venezuela Avenue there are a total of eight theaters which provides film viewing access to the population of East Santo Domingo.

In addition, there are two other points in the country such as San Francisco de Macorís which has 3 theaters and Bávaro with another three.

BIBLIOTECA UASD – UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE SANTO DOMINGO

Fue creada mediante la Bula In Apostolatus Culmine, expedida el 28 de octubre de 1538 por el Papa Paulo III. Es la más antigua del Nuevo Mundo. El arquitecto Guillermo González diseñó el conjunto de obras que dieron nuevos perfiles a la academia en los años cuarenta. La sede central de la capital alberga una población de 102,920 estudiantes y 2,592 profesores.

Con una capacidad para 360 espectadores, la Sala Manuel del Cabral, donde serán proyectadas las películas del festival, forma parte de la Biblioteca Pedro Mir, la cual, a su vez, se une al conjunto de obras nuevas y remodelaciones en la sede central y en varias sedes regionales que, con una moderna visión, ha realizado el Gobierno del presidente Leonel Fernández.

The University, created by ecclesiastical decree In Apostolatus Culmine on October 28, 1538 by Pope Paul III, is the oldest university in the New World. Architect Guillermo González designed it forty years ago, making it then one of the most sophisticated academic centers of the 1940s.

The main headquarters of the university hosts a student population of 102,920 and 2,592 professors. The Manuel del Cabral Hall, with capacity for 360 spectators, where the Festival will screen its movies, forms part of the Pedro Mir Library, which unites the new and remodeled buildings of the central and various regional headquarters under the modern vision promoted by the government of President Leonel Fernández.

SALA MAURICIO BÁEZ

La Plaza Cultural Mauricio Báez, cuya historia se remonta a 1963 cuando un grupo de jóvenes empezó su construcción, es un complejo deportivo y cultural, con una infraestructura única en el país. Ubicado en el barrio de Villa Juana, el club, el dispensario, la escuela, el liceo, el anfiteatro con capacidad para 425 personas y la biblioteca, entre otras cosas, hacen de este complejo un centro socio-cultural de suma importancia en la ciudad.

The Mauricio Báez Cultural Plaza, the history of which dates back to 1963 when a group of young people began to build it, is a sports and cultural complex with an infrastructure unique to the country. Located in the Villa






Juana neighborhood, the building houses a club, a health clinic, an elementary and high school, a theater that holds 425 people and a library, among other things, all of which make this complex a social and cultural center of extreme importance in the city.

PUERTO PLATA - CENTRO UNIVERSITARIO REGIONAL DEL ATLÁNTICO (CURA)

Es una extensión de la Universidad Autónoma de Santo Domingo en Puerto Plata, que fue inaugurada en agosto de 2006 y tiene una matrícula de 2,292 estudiantes. Levantado en un área de 35,000 metros cuadrados, cuenta con un módulo de docencia de tres plantas en las que funcionan 72 aulas y tres laboratorios de Ciencias, Turismo y Derecho.
Plazas y áreas verdes, que incluyen una laguna, forman parte del paisajismo de la obra. En un edificio de dos plantas se aloja el auditorio, con 360 asientos.

An extension of the Autonomous University of Santo Domingo (AUSD) in Puerto Plata, the university was inaugurated in August 2006 and has a student population of 2,292. Laid out in an area of 35,000 square meters, the buildings are 3-stories high with a total of 72 classrooms, three Science, Tourism and Law laboratories. Plazas, green areas and a lake all form part of this spectacular campus. The screening auditorium, located in one of the two-story buildings, can hold 360 people.

SANTIAGO - CENTRO REGIONAL UNIVERSITARIO DE SANTIAGO (CURSA)

Es, de igual forma, una extensión de la Universidad Autónoma de Santo Domingo en la segunda ciudad más grande del país: Santiago. Inaugurado en mayo de 2005, fue levantado en la comunidad de La Barranquita y tiene instalaciones para dar docencia a más de 10,000 estudiantes de la región. La sede académica cuenta con cinco edificios para la enseñanza, una biblioteca que albergará 75,000 libros, 79 aulas, áreas verdes y plazas. El auditorio tiene capacidad para 404 personas.

Also part of the Autonomous University of Santo Domingo (AUSD), it is located in the second most important city in the country: Santiago. Inaugurated in May 2005, it was set up in the community of La Barranquita and has facilities for more than 10,000 of the region's students. The academic headquarters has five educational buildings, a library with 75,000 books, 79 classrooms and many green spaces and plazas. The auditorium can seat 404 people.

NAGUA - CENTRO REGIONAL UNIVERSITARIO DE NAGUA (CURNA)

Es también una extensión de la Universidad Autónoma de Santo Domingo en Nagua, provincia de María Trinidad Sánchez.
Inaugurado en agosto de 2007, consta de tres edificios de cuatro niveles, laboratorios de Turismo y Física, biblioteca con 10,000 volúmenes, un parqueo para 500 vehículos y áreas verdes. En la actualidad están matriculados 3,862 estudiantes. El auditorio puede acoger a 292 personas.

An extension of the Autonomous University of Santo Domingo (AUSD) in Nagua, in Province of María Trinidad Sánchez.
The university was inaugurated in August 2007. and is comprised of three 4-story buildings, tourism and physics labs, a library with 10,000 books, a parking lot for 500 vehicles and green areas. Its student population is currently 3,862. The screening auditorium can hold 292 people.

CAP CANA

Cine Bajo las Estrellas en cap cana. En el marco incomparable de Cap Cana y con el Mar Caribe como telón de fondo el Festival de Cine Global Dominicano va a realizar dos proyecciones en lo que denominamos Cine Bajo las Estrellas en la Casa Club de Playa Caletón.

Films Under the Stars at Cap Cana. In the insurmountable landscape of Cap Cana Resort and with the Caribbean Sea in the background, the DRGFF will screen two films in what we call Films Under the Stars at the Club House of Caletón Beach.

LAS CIUDADES
THE CITIES



Puerto Plata



Obelisco de Santiago



Nagua



Alcázar de Colón - Santo Domingo



Parque Mirador Sur - Santo Domingo

SANTO DOMINGO

Santo Domingo de Guzmán, la capital de la República Dominicana, fue la primera ciudad fundada en el Nuevo Mundo y está considerada la cuna de la evangelización de América. Con una superficie de aproximadamente 1,400 kilómetros cuadrados y una población de casi 2,200,000 habitantes, Santo Domingo –bañada por el mar en su parte sur– es el centro cultural por excelencia del país. Su relación con el séptimo arte a nivel internacional se ha consolidado porque la ciudad ha sido escogida como escenario de películas de reconocido prestigio y gran presupuesto, como El Padrino II, Havana, La fiesta del Chivo, La ciudad perdida y Miami Vice, entre otras muchas. Entre los espacios que serán este año sede de la segunda edición del Festival de Cine Global Dominicano están algunos de los centros neurálgicos de la cultura dominicana: el auditorio de la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD), el Teatro Nacional, la Cinemateca Dominicana, y la sede de la Fundación Global Democracia y Desarrollo (FUNGLODE), además de uno de los complejos de salas de cine más modernos del país: el Malecón Center.

Santo Domingo is the capital of the Dominican Republic. It is approximately 1,401 square kilometers and has a population of 2,193,046 inhabitants. Santo Domingo was the first settlement established in the New World and is considered the cradle of evangelization in the Americas. Having served as the set of internationally renowned and high budget films such as (The Godfather II, Havana, and La Fiesta del Chivo The Goat's Party), among others, it has consolidated the city's relationship with the Seventh Art. The venues where the Dominican Republic Global Film Festival will take place shortly in Santo Domingo consist of the auditorium of the Universidad Autónoma de Santo Domingo, FUNGLODE headquarters, the Malecon Center, the National Theater and the Dominican Cinematheque.

SANTIAGO

Santiago de los Caballeros es la segunda urbe más importante del país, además de ser la capital de la provincia de Santiago. Localizada en el valle del Cibao, uno de los territorios más fértiles del país, sus rones, licores y tabacos son reconocidos internacionalmente y le han dado un estatus económico relevante. Santiago, a 165 kilómetros de la capital, también se caracteriza por ser una zona franca industrial y por su enraizada tradición cultural que reivindica el folclore en sus múltiples expresiones. Además, posee un equipo de béisbol de los más emblemáticos de la isla, las Águilas Cibaeñas. Durante el Festival de Cine Global Dominicano, el auditorio de la Universidad Autónoma de Santo Domingo, junto al Centro León, ofrecerán la combinación perfecta para hacer de la cinematografía punto de encuentro obligado antes, durante y después de este evento.

Santiago, with an area of 2,389 kilometers, apart from being the country's second largest city, is also the most important city in the Province, bearing the same name. Its land is mainly used for crops and agro industry. Its rums and liquors have acquired international reputation, which in turn has contributed to the economic development of the city.
Santiago is well known for being an industrial free zone and for its deeply rooted cultural traditions, which are expressed in a rich and varied folklore. It also possesses one of the best known baseball teams of the island–Las Aguilas Cibaeñas.
During the Dominican Republic Global Film Festival, the Auditorium Universidad Autónoma de Santo Domingo, next to the Centro León, will provide the perfect platform to elicit movie-goers' conversations before, during and after the Festival.

PUERTO PLATA

Puerto Plata, capital de la provincia del mismo nombre, está localizada al Oeste de Puerto Rico, en la costa Norte de la República Dominicana, a unos 200 kilómetros de la capital.
Esta zona posee una gran riqueza arquitectónica y se encuentra sobre un litoral de más de 125 kilómetros, conocido como "la Costa del Ámbar", debido a que cuenta con uno de los mayores yacimientos de ámbar del Caribe. De esta ciudad atlántica, cuya economía se basa en el turismo y en la industria del ron, cabe subrayar que tiene un gran patrimonio que compartir, el cual emana de la riqueza cultural de una comunidad que se forjó con emigrantes de diferentes zonas del mundo. El Festival de Cine Global Dominicano tendrá como escenario en esta ciudad el auditorio de la Universidad Autónoma de Santo Domingo.

Puerto Plata is situated in the North Atlantic coast of the island, just west of Puerto Rico. The coast has a 125-kilometer seashore also known as the "Amber Coastline" because it has one of the largest deposits of amber in the Caribbean. This city's economy is based on the tourism and rum industries. It is also known for the richness of its architectural heritage which emanates from its world-wide and multicultural immigrant community. The movie festival will take place at the local auditorium at the Universidad Autónoma de Santo Domingo.

NAGUA

Nagua está ubicada en la provincia de María Trinidad Sánchez, a unos 126 kilómetros de la capital dominicana. Su principal riqueza es la fertilidad de su tierra, en la que el arroz, el cacao, el plátano y el ganado constituyen parte fundamental del sustento de una población de más de 60,000 habitantes. Nagua es tierra costera, de bellas playas bordeadas de grandes extensiones de cocoteros, cuyo perfil es netamente tropical. El programa del Festival de Cine Global Dominicano, actividad cultural sin precedentes en esta zona, será ofrecido a los costeños de esa ribera oriental en el auditorio de la Universidad Autónoma de Santo Domingo.

Nagua is located in the María Trinidad Sánchez Province, approximately 126 kilometers from the capital. Its main asset is the fertility of its soil, which contributes to the subsistence of its more than 60,000 inhabitants through the cultivation of crops such as rice, cocoa and bananas, and also through raising cattle. Nagua is a tropical land located on the eastern shoreline with beaches bordered by coconut palms. The movie festival, without precedent in the country, will be offered at the local auditorium of the Universidad Autónoma de Santo Domingo.

CAP CANA

Ubicada en la región este de República Dominicana, Cap Cana es un complejo turístico y residencial que integra el lujo y la exclusividad dentro de un área de 120 millones de metros cuadrados.
En Cap Cana se encuentra el campo de golf Punta Espada, diseñado por Jack Nicklaus, mismo que fue sede del PGA Tour's Champions Tour del 2008 y 2009, y lo será nuevamente en el 2010. Fue reconocido como el campo número uno del Caribe y México por la revista Golfweek. Su segundo campo de golf, Las Iguanas, abrirá en el 2010 y tiene más del 65% de sus áreas construidas.
La Marina de Cap Cana está en total operación y cuenta con 89 atracaderos para yates de hasta 150 pies. Cap Cana cuenta también con elegantes boutiques, 14 restaurantes gourmet, spa, membresías para el club de yates, deportes, playas, la escuela bilingüe Cap Cana Heritage School y una extensión de la Universidad Iberoamericana.
La infraestructura de servicios básicos de Cap Cana incluye 34MW de energía eléctrica, 46 kilómetros de calles, 53 kilómetros en proceso de construcción y un moderno sistema para la distribución de agua y telecomunicaciones.

Located in the Eastern region of the Dominican Republic, Cap Cana is a tourism and residential complex that combines luxury and exclusivity within a 120-million-square-meter area.
Cap Cana's Punta Espada Golf Course, designed by Jack Nicklaus, hosted the 2008 and 2009 PGA Tours and will do so again in 2010. Golf Week magazine hailed Punta Espada as the number one golf course in all the Caribbean and Mexico. Its second golf course, Las Iguanas, with 65% of the work finished, will open in 2010.
Cap Cana's Marina is totally operational with 89 docking spots for yachts of up to 150 feet. Cap Cana also has elegant boutiques, 14 gourmet restaurants, a spa, yacht club memberships, sports centers, beaches, the bilingual Cap Cana Heritage School and an extension of the Ibero-American University
Infrastructure of basic services in Cap Cana include a 34 MW electricity grid, 46 kilometers of roads, 53 kilometers in the process of construction and a modern water distribution and telecommunications systems.

CapCana



CONCURSO DE CORTOS SHORT FILMS COMPETITION

El primer concurso de Cortometrajes Dominicanos de DRGFF, dirigidos y filmados por Dominicanos en la República Dominicana.
The First DRGFF Dominican Short Films Competition, of films directed and filmed by Dominicans in the Dominican Republic.

El objetivo del I Concurso de Cortometrajes de DRGFF es promover la industria de los cortometrajes de la República Dominicana; incentivar la creación y el desarrollo de producciones locales; estimular y enriquecer la cultura cinematográfica local; apoyar la comunidad cinematográfica y proporcionar a los profesionales dominicanos la oportunidad de formar redes de trabajo, y aumentar la visibilidad de las producciones locales ante la comunidad cinematográfica nacional e internacional.
Esta innovadora competición ha sido diseñada para permitir que cineastas noveles creen nuevos trabajos y los estrenen en la pantalla grande. El afortunado ganador del premio del mejor cortometraje no sólo logra mostrar su película en el prestigioso evento internacional, sino también recibe una cámara digital, un trípode y luz. Diez finalistas también obtienen la codiciada oportunidad de mostrar sus obras en el Festival. Todos los ganadores reciben un certificado de participación, así como un diploma en nombre de DRGFF.
Las presentaciones aceptadas son en las categorías de ficción, animación, documentales y fantasía. Las películas extranjeras no son consideradas y los participantes deben ser dominicanos, mayores de 18 años. Los cortometrajes deben tener un director dominicano, y un mínimo de 70% de participación local. Las películas deben ser de 15 minutos como máximo, incluidos los créditos, pueden ser en color o blanco y negro, y en español o con subtítulos en español.
La selección fué realizada por un panel de expertos internacionales y dominicanos.

Para más Términos y Condiciones
http://www.drglobalfilmfestival.org/drgff2009/cortos/cortos-bases.asp

The objective of the DRGFF's first-ever Short Film Competition is to promote the short film industry in the Dominican Republic; provide incentives for the creation and development of local productions; stimulate and enrich the local film culture; support community film and offer Dominican professionals the opportunity to form working networks thus increasing the visibility of local productions in the national and international film community.
The groundbreaking competition, which opened in July and ran for several months, was designed to allow emerging filmmakers the opportunity to create new work and premiere it on the big screen. The lucky award winner of the best film short gets to showcase their film at the prestigious international event and receives a digital camera, tripod and light. Ten runners-up also get the coveted opportunity to screen their works at the Festival, which takes place in four cities from November 18-22, 2009. All winning entries receive a certificate of participation as well as a Diploma on behalf of DRGFF.
Submissions have been accepted in the categories of fiction, animation, documentaries, video clip and fantasy. No foreign films were considered and all entrants are Dominican nationals, 18 or over. All film shorts had to have a Dominican director, and a minimum of 70% local participation. Films are 15 minutes maximum in length, including credits, and are in color/black and white, and in Spanish or with Spanish subtitles. Only films shot in DVCAM and MINIDV Cam have been accepted.

For more terms and conditions
http://www.drglobalfilmfestival.org/drgff2009/cortos/cortos-bases.asp





















1. Título/Title: **Acciones y consecuencias**
Actions and Consequences
Director: Jorge Soriano
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **12 minutos/**minutes
Sinopsis/Synopsis: **David, un joven de 23 años y de altos recursos económicos, se ve envuelto en una serie de desmedidas acciones, propias de la juventud, las cuales le acarrean serias consecuencias**
David, a 23-year-old who earns an above-average salary, gets involved in a series of unwise activities, appropriate to someone his age, but which carried serious consequences.

2. Título/Title: **El hombre de la selva/**
The Man of the Jungle
Director: Carlos A. Rodríguez
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **15 minutos/**minutes
Sinopsis/Synopsis: **Un hombre fue criado en la selva como un salvaje. El es capturado por el gran maestro agua y llevado a la ciudad a vivir con su padre. Ahora le toca enfrentar este nuevo mundo y la dura verdad de esta vida.**
A man grew up in the jungle as a wild animal. He is captured and taken to the city to live with his father. Now he must face a new world and the difficult truth about life

3. Título/Title: **El motoconcho/The Motor Taxi**
Director: Roberto Abreu
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **14 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Un motoconchista obsesionado con tener un motor nuevo, visita una agencia de motores. Al ver en el estante el motor de su sueño comienzan a sucederle una serie de acontecimientos que cambiarán su destino para siempre.**
A *motoconcho* (motor bike used for transporting people) enthusiast**,** obsessed with getting a new motorbike, visits a place that sells them. Upon seeing the motorbike of his dreams in the display room, a series of happenings unfold that will change his life forever.

4. Título/Title: El último apagón/
The Last Power Outage
Director: Geovanni Harol Herrera Gómez
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Duration: **9:30 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Año 2048, la abuela quien está invalida, espera la llegada de su nieto, quien regresa del colegio. El niño debe investigar sobre "El ultimo apagón". La abuela muy tranquilamente le comenta al niño aquel acontecimiento histórico que vivió la República Dominicana en el año 2011.**
It is the year 2048 and a handicapped grandmother is waiting for her grandson to come home from school. The boy is doing research about the "last power outage." The grandmother calmly tells him about that historical event that occurred in the Dominican Republic in 2011.

5. Título/Title: En un bohío/In a Hut
Director: Félix Germán
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **09 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **La mujer se queda sola con sus tres hijos cuando apresan al marido y lucha por su subsistencia.**
A woman is left on her own with three children when her husband is thrown into prison. She struggles to keep the family together.

6. Título/Title: Inseparable/Inseparable
Director: Susibel Espaillat
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **12 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **La pérdida de un ser amado es algo innato de la vida. Todos hemos sufrido la partida de un amor puro; pero ante este hecho, debemos ser fuertes y continuar viviendo. Ana es una mujer que ha pasado la mayor parte de su vida amando a Antonio, quien se despide amorosamente de ella la noche de su muerte. Por otro lado Nati, una niña llena de vida que pierde inesperadamente a su padre. Ambas historias se convergen en el dolor del corazón por la falta del amor. A veces no entendemos la muerte, pero en realidad lo que no comprendemos es la vida.**
The loss of a loved one is unavoidable, something we have all experienced in our lives. We've all suffered the loss of pure love; but in the face of this, we must be strong and continue living. Ana is a woman who has spent most of her life loving Antonio, who lovingly says farewell to her on the night of his death. On the other hand, there is Nati, a vibrant girl who unexpectedly loses her father. Both stories converge in broken hearts because of the loss of love. At times, we do not understand death but in reality what we don't understand is life.

7. Título/Title: Intermedio/Intermediate
Director: Shahzad T. Yunas
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **13 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Tras un accidente automovilístico que lo lleva a un profundo estado de coma, Abel Montero se adentra al "Intermedio", el espacio entre la vida y la muerte, el lugar donde tendrá la oportunidad de re-evaluar las decisiones que alguna vez tomó. Ahora queda en la palma de sus manos decidir si su presencia en el mundo real es verdaderamente importante, o si es mejor dejar de existir del todo.**
As the result of a car accident, Abel Montero falls into a deep coma. He is in the "intermediate" place between life and death, a place where he will have the opportunity to reevaluate decisions he's taken. He now has, in the palm of his hand, the choice of whether his presence in the real world is really important or if it is better to leave it all behind.

8. Título/Title: La mancha indeleble/
The Indelible Stain
Director: Francisco Montás
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **12 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Al Narrador (Canek Denis) se le presenta una oportunidad única de cambiar su precaria forma de vivir por una vida nueva de eterna lujuria y poder ilimitado. Pero el precio a pagar es demasiado alto. Debe entregar aquello que representa todo lo que ha sido hasta ese momento, aquello que lo define como persona: sus ideas. Esto lo lleva a tomar una decisión que lo marcaría para el resto de su vida, como una mancha que simplemente no se puede borrar.**
Narrator, Canek Denisse, is presented with a unique opportunity to change his precarious way of life for a new lifestyle of eternal luxury and unlimited power. But the price is high. He must give up all that has been part of him up to this point, that which has defined him as a person: his ideas. This propels him to take a decision that will affect him for the rest of his life, like a stain that simply cannot be erased.

9. Título/Title: Los Amos de Juan Bosch/
Juan Bosch's Amos
Director: Peyi Guzmán
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **06 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Basado en el cuento "Los Amos " de Juan Bosch, un campesino enfermo es mandado a buscar por su patrón para despacharlo, pues ya no le sirve para trabajar, y regalarle medio peso para el camino.**
Based on Juan Bosch's story "Los Amos" about a sick peasant whose boss summons him to tell him he is not a good worker and no longer needed. The boss gives the old man a half a peso for the road.

10. Título/Title: María
Director: Alexandra Carolina Fernández
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **10 minutos**/minutes 38 segundos/seconds
Sinopsis/Synopsis: **Tras cometer un crimen accidental, Mario, hombre sencillo de campo, se da a la fuga dejando a su suerte a su esposa e hija, María de 3 años de edad. Luego de 10 años de ausencia, el deseo loco de ver a su hija hace presa en Mario quien decide volver; pero en el pueblo existen personas que jamás olvidan.**
After having accidentally committed a crime, Mario, a simple country man, flees his village, leaving his wife and 3-year-old daughter Maria to fend for themselves. After 10 years absence, his desire to see his daughter is consuming him. He returns to find that back home in his town, there are still people who will never forget what happened.

11. Título/Title: Neto a Pagar/ Net Price
Director: Jose Aquino
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **10:08 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Visión personal del director de sucesos que ocurren en la vida del personaje**

principal, antes de decidir asaltar un banco (inspirado por hechos ocurridos en Santo Domingo en 1993)
Inspired by real incidents that occurred in Santo Domingo in 1993, this is a personal view of the director about the life and incidents of the main character just before he decided to rob a bank.

12. Título/Title: Nirvana
Directores/directors: Daysi Cruz y Mariel Guerrero
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **05:45** minutos/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Nico Vitiello lucha entre la realidad y las alucinaciones. Una batalla en la que la vida pende en un hilo, frente a una realidad galopante y rápida, que corroe los sentidos. Nico está al punto de caer a un abismo.**
Nico Vitiello struggles between reality and hallucinations. It is a battle in which life seems to hang from a thread in the face of a rapidly changing reality that stirs up the senses. Nico is on the point of falling into the abyss.

13. Título/Title: ¿Nunca?/Never?
Director: Ezequiel Reyna
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **12 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **En un mundo de oscuridad Jack busca a su difunta esposa Laura.**
In a world of darkness, Jack searches for his dead wife Laura.

14. Título/Title: Obsesión/Obsession
Director: Soraya Mateo
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **09:06 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Paula y Nicolás viven un amor perfecto, nada ni nadie los puede separar. Su amor es fantástico e indestructible, sin embargo, solo es cuestión de tiempo para descubrir la realidad.**
Paula and Nicholas seem to have the perfect love; nothing and no one can separate them. Their love is fantastic and indestructible, nevertheless, it is just a question of time before reality seeps in.

15. Título/Title: Secu-Ex-Tro
Director: Luis Miguel Abreu
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **13:46 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Esta historia trata de un noviazgo pasado que ha quedado en obsesión por parte de un joven colombiano drogadicto que contrata a 2 secuestradores en busca de ese viejo amor.**
This is the story of a love relationship that ended long ago but has remained an obsession on the part of the young man. He is a Colombian drug addict who hires 2 thugs to kidnap his ex-girlfriend.

16. Título/Title: UnTwins/ Twins
Director: Franklin David Nin Gracia
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **09:40 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Es la historia de las peripecias de 2 hermanos gemelos que viven en la misma casa pero con algunas diferencias, uno es un homosexual laborioso que mantiene la casa y el otro es un completo inútil heterosexual sarcástico quien se vive burlando de su hermano.**
This is the story of a pair of twin brothers who live in the same house but are very different in an important aspect: one is a hard-working homosexual who keeps the house neat and clean and the other is a sarcastic, completely useless heterosexual who endlessly teases his brother.

17. Título/Title: Vidas ocultas/Hidden Lives
Director: Camilo A. Vásquez Landestoy
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **04:19 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Un grupo de amigos están compartiendo y comiendo, mientras se nos van mostrando una serie de flashbacks que revelan secretos personales de los personajes que ninguno de ellos conoce del otro.**
A group of friends are hanging out and sharing a meal as flashbacks about each one of their pasts are shown on the screen. They reveal secrets that none of the friends know about each other

18. 5 De Dios/From God
Director: Hector Rafael Belen
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Running time: 04:08 minutos/minutes
Sinopsis/Synopsis: **La vulnerabilidad de los valores y las cosas buenas, es representada por pequeñas esferas que ruedan por las calles, siendo aplastadas por la gente que en su pasar por el mundo prefieren pisarlas en lugar de cultivar el rico fruto de su significado.**
The vulnerability of good values and behavior is represented in small spheres that roll down the street, stepped on by passersby who prefer to step on them rather than to cultivate the rich fruit of their meaning.

19. Amor verdadero/True Love
Director: Suzette Reyes
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Running time: **7:54 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **David y Carolina son una pareja joven en busca de la felicidad y el progreso juntos. Pero Mientras David está contento por su futuro bebé, a Carolina le ahoga la duda de lo que realmente desea. ¿Tendrán o no el bebé? Estarán dejando lo más por lo menos... o viceversa?**
David and Carolina are a young couple in search of happiness and progress. While David is happy at the prospect of the arrival of their new baby, Carolina is overwhelmed with doubt about whether she really wants a baby. Will they have their baby or not? Will they be giving up more for less, or vice-versa?

20. Corazón Limpio/Clean Heart
Director: Rosanna Perez
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Running time: **8:55 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Rebeca, una chica de 27 años, muy activa, descubre que tiene un problema serio en el corazón y debe recibir un transplante. Se encuentra en el segundo lugar de la lista de espera, le proponen falsear su expediente para ponerla en el primer lugar. Ella se enfrenta al dilema moral de mentir y de recibir la donación que le corresponde a una niña enferma. Cuando aparece el donante decide no aceptar y se descubre que el niña es su hija de 10 años a quien salvó la vida.**
Rebecca is a very active 27-year-old who discovers she has a serious heart condition and needs a transplant. Her name is number two on the transplant list when someone suggests that she falsify her application to move herself up to number one. She confronts the moral dilemma of lying and

of possibly receiving the donation meant for a sick little girl. When the donor appears she decides not to accept then later discovers that the little girl is the donor's daughter, whose life she saved.

21. El Benefactor/The Benefactor
Director: Tommy José Rodríguez Chireno
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Running time: 2:25 **minutos**/minutes
Sinopsis /Synopsis: **Un hombre con un trabajo un tanto inusual que por su forma de vida provoca diferentes sentimientos en sus familiares y las personas que lo rodean, por el solo hecho de conocerlo.**
A man has such an unusual job and lifestyle that he provokes varied sentiments among his family and people who surround him or who just know him.

22. El corazón delator/ Tell-Tale Heart
Director: Ivan Aybar
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 14:15 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **El ojo enfermo del viejo evoca en Nerves la locura, llevandolo a cometer un crimen. Aun Nerves, despues de hacer lo perfecto para ocultar su acto,le retumba en la mente el sonido del latir del corazon del viejo, haciendolo confesar.**
Nerves's eye illness drives the old man crazy, provoking him to commit a crime. Nerves, after having perfectly concealed his crime, is driven crazy by the loud and annoying beating of his own heart which provokes him to confess.

23. Menudo pa' cuanto?
Director: Julian Roa Duran
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 10:08 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Trata sobre la realidad de vida de los deliverys de colmados en República Dominicana.**
A story about the reality of supermarket deliveries in the Dominican Republic.

24. Milisegundos/Mili-Seconds
Director: Francisco Rojas
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 7:15
Sinopsis/Synopsis: **Oscar Pérez se encuentra con el momento exacto de su muerte. Empieza entonces a realizar una rápida retrospectiva sobre su vida. Se plantea así mismo el valor de la existencia y la relatividad entre espacio y tiempo. Se van narrando hechos pasados a manera de esbozo de su trayectoria para terminar en autocrítica y entender como pequeños errores marcan el destino de su persona.**
Oscar Pérez is faced with the exact moment of his death. He begins to carry out a rapid retrospective of his life. It is a look at the value of existence and the relativity between space and time. Things past sketch out his trajectory which end in self-criticism and understanding that small mistakes can change one's destiny.

25. Pedro de Bella Vista y su sueño/Pedro fromBella Vista and His Dream
Director: Rodrigo Montealegre
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 15:00 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Pedro, un limpiabotas dominicano, tiene un sueño de hacer una película. Yo, estudiante de cine, quiero hacer un documental sobre Pedro. Después de varias discusiones, desacuerdos y de algunos compromisos llegamos a un fin. El documental narra la vida de Pedro mientras revela sus sueños y al final hay una sorpresita.**
Pedro, a Dominican shoe-shine boy, dreams of making a film. I, as a film student, want to make a documentary about Pedro. After various discussions, disagreements and some compromises, we arrive at an agreement. The documentary narrates the life of Pedro while revealing his dreams with a surprise ending.

26. Pesadilla/Nightmare
Director:
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/ Running time: 8:08 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Karina, joven estudiante de Ing. Civil, se encuentra con un fantasma quien le pide que lo libere de las cadenas que lo han atado por años a ella.**
Karina, a young Civil Engineering student, is hearing a voice that is telling her to free herself from the chains that have bound her for years.

27. Rewind
Director: Fico Cruz
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 13:55 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Tyson Gil es un joven de escasos recursos licenciado en mercadotecnia que recien inicia su carrera y busca trabajo en su area. Tyson tiene muchos problemas economicos y necesita deseperadamente un trabajo pero al mismo tiempo es muy orgulloso y piensa que su grado universitario lo llevara a conseguir empleo rapidamente. Despues de muchas entrevistas e igual numero de rechazos Tyson desesperado y bajo la mala inluencia de un amigo considera la posibilidad de una salida rapida pero sus valores le hacen reflexionar y seguir el camino correcto.**
Tyson Gil is a young man from a modest background who has just earned a degree in marketing technology and is looking for a job in his field. He has economic problems and desperately needs a job but at the same time he is very proud and thinks that his university degree will help him find a job quickly. After many interviews and many rejections, Tyson, desperate and under the negative influence of a friend, considers the possibilities of a quick money-making scheme but his values lead him to reflect and he chooses the right path.

28. Titulo/Title: Santo Domingo, Edición Limitada/ Santo Domingo Limited Edition
Director: Manuel Sanchez
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/ Running time: 5 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Aspectos importantes de nuestra querida capital, Santo Domingo.**
Important aspects of our beloved capital, Santo Domingo.

29. Silencio/Silence
Director: Pablo Morel
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 6:10 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Gloria es abusada por su padrasto quien vive sedado por el alcohol. La falta de comunicacion de gloria hace que su madre la obligue a hablar de lo que le sucede.**
Gloria is abused by her stepfather who is an alcoholic. A lack of communication pushes her mother to force Gloria to talk about what is going on.

30. Un atraco, dos amigos y tres para correr/One Robbery, Two Friends and Three to Run
Director: Miguel Alcántara
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 7:44 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Julio y Cornelio son dos amigos inseparables. Las precariedades económicas han creado en Cornelio la idea de ejecutar un atraco a una Casa de cambio, con una estrategia de ejecución digna de una película de Hollywood. Para ello y sin experiencia previa en este tipo de fechorías, cuenta con el apoyo de su único amigo, a quien le pide que sea parte del plan sirviéndole de chofer. Julio, sin mostrar negación y no queriendo ser parte del descabellado plan, intentará por todos los medios lógicos de poner obstáculos en la operación para lograr que Cornelio desista y pueda pensar en otra forma de cómo ganar dinero.**
Julio and Cornelio are inseparable friends. Their precarious economic situation has given Cornelio the idea of robbing a money changer utilizing a strategy right out of a Hollywood movie. To carry it out, since he has no experience in this area, he calls on the assistance of his only friend whom he asks to be the getaway driver. Julio doesn't want to be part of the crazy plan. Instead of saying no to his friend, he comes up with all manner of obstacles to stop the operation from taking place and thus swaying Cornelio into forgetting the robbery and finding other ways of making money.

31. Un pasaje de vuelta/A fare back
Director: Robert Lizardo
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 7 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Charo una prostituta Dominicana cuenta la historia de Esperanza otra prostituta Dominicana que vive en Buenos Aires, Argentina.**
Charo, a Dominican prostitute tells the story of Hope, another Dominican prostitute who lives in Buenos Aires, Argentina.

32. Titulo/Title: **El carnicero/The Butcher**
Directores/Directors: **Pablo Rivera y Braudi Saladin**
Idioma/Language: **Español/ Spanish**
Duración/Running time: **15 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **5 jóvenes deciden realizar una fiesta e invitan algunos amigos. A unas hora de haber comenzado la rumba uno de ellos decide preparar un salcocho, pero por mala suerte no tenía carne. Ya en horario un poco tarde pide a dos de sus amigos que lo acompañen a la carnicería. Uno de ellos, el mas loco y atrevido, lleva consigo una pistola. ¿Quien iba pensar que esa noche se convertiría en una pesadilla para esos jóvenes?**
Five young people decide to throw a party and invite some friends. A few hours into the party one of the guests decides to make a special salcocho but realizes they don't have any meat. He asks two of his friends to accompany him to the butcher shop. One of the guys, the craziest and most daring, is carrying a gun. Who would have ever dreamed that this night would have turned into a nightmare for these young people?










LAS PELÍCULAS
THE FILMS

El III Festival de Cine Global Dominicano proyecta 30 películas.
The III Global Film Festival screens 30 films.
























rsenta UN FILM DE ALMODÓVAR
OS
RAZOS
ROTOS
PEDRO ALMODÓVAR





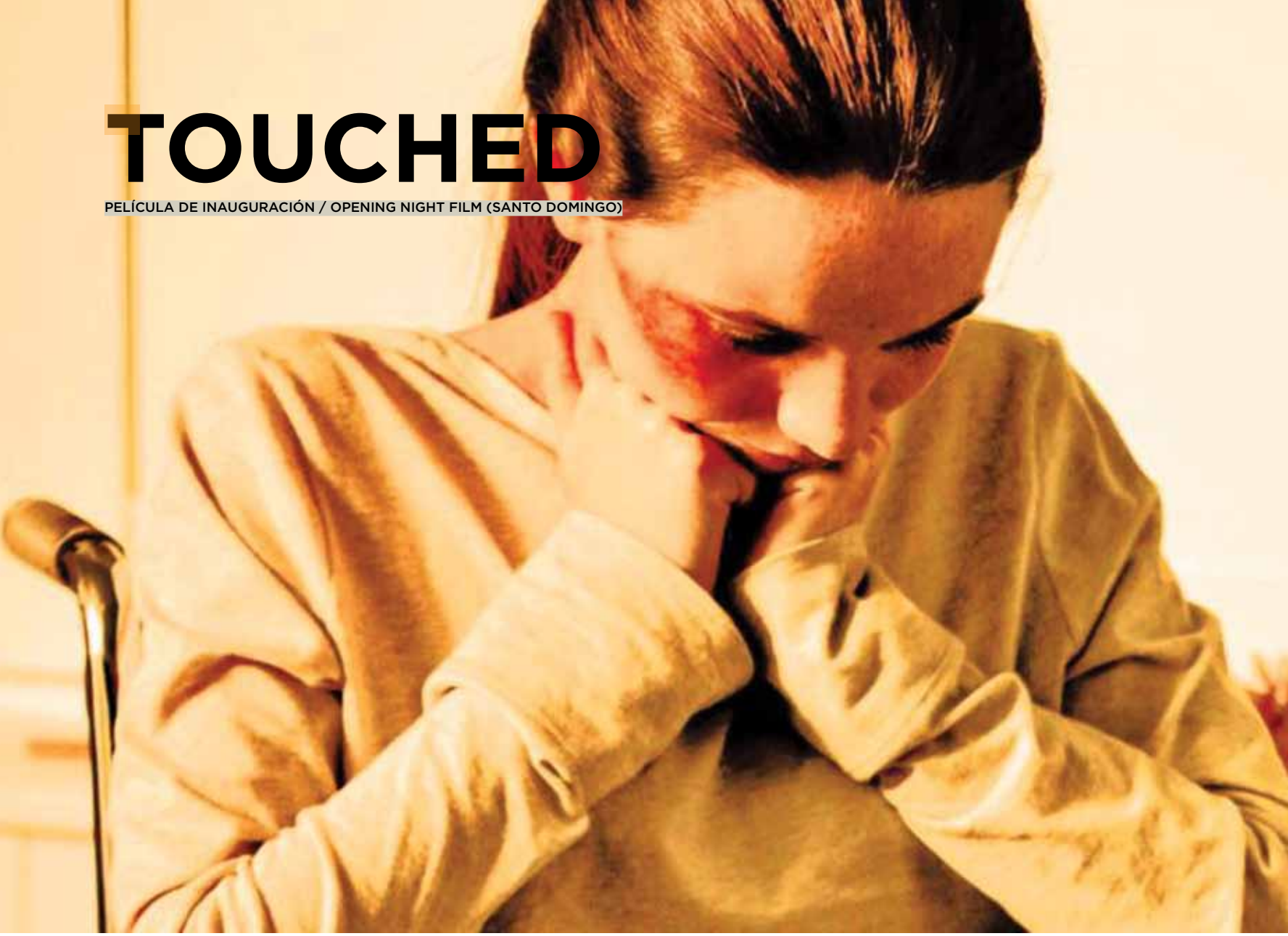







TOUCHED

PELÍCULA DE INAUGURACIÓN / OPENING NIGHT FILM (SANTO DOMINGO)





Monique no sabe si llamar a su hija amorosamente "Mi rayo de luz" o "Inválida inútil". A sus dieciséis años Nilsa tiene un temperamento alegre, a pesar del hecho de estar en silla de ruedas. Es una joven sensible, inteligente y muy bella pero se ha convertido en sumisa y terriblemente tímida por la manipulación y el abuso de su madre. Monique le ha enseñado a su hija a temerle al mundo. Ella ha olvidado la esencia de una relación pura entre madre e hija, y utiliza a Jimmy (su enamorado) para huir de la realidad. Ella vive y trabaja en ese mundo, y para ella, ha sido un mundo de traición y decepción. Nilsa es lo único que Monique posee, y tiene la intención de quedarse con ella. Su vecina es una señora mayor que nunca ha sido una madre biológica. Pero es una negra sabia, compasiva y fuerte de una fe inquebrantable. Esther dirige un increíble coro de niños. Es inevitable que la tímida y linda Nilsa toque el corazón de Esther y que la motive a hacer algo acerca de la situación de la niña. Ella va a intervenir en la forma más comprensiva y considerada posible, pero es inevitable que Esther encienda la ira y la violencia de Monique.

Juntas se embarcan en una travesía en la que descubrirán lo importante que es perdonar. El perdón es la clave para sanar y seguir adelante con nuestras vidas y con nuestras relaciones. Monique vacillates between dotingly calling her daughter 'My Sunbeam' and 'Helpless Cripple'. At age sixteen, NILSA really has a sunny disposition despite the fact that she is in a wheelchair. She is a sensitive, intelligent and very pretty young girl but she has become submissive and painfully shy under the manipulation and abuse of her mother. Monique has taught her daughter to be afraid of the world. She has forgotten the essence of the pure relationship between a mother and a daughter, and uses JIMMY (her love interest) to turn her face from reality. She lives and works in that world and, for her, it has been a world of betrayal and disappointment. All Monique has is Nilsa and she intends to keep her. Next door is an older lady who has never been a biological mother. But she is a wise, compassionate and strong Black woman of abiding faith. Esther leads an amazing children's choir. It is inevitable that shy pretty Nilsa will touch Esther's heart and that she will be moved to do something about the child's situation. She will intervene in the most understanding and considerate manner imaginable but it is also inevitable that Esther will arouse the ire and violence of Monique. Together they will all embark upon a journey where they discover just how important it is to forgive. Forgiveness is the key to healing and finally moving forward with our lives and with our relationships.

DIRECTOR

DAN NIERA

Nació en Buenos Aires, Argentina y creció en el sur de California. Dan es completamente bilingüe y bicultural. Un director y productor consumado y experimentado con mas de 20 años dirigiendo comerciales para empresas como Verizon Wireless y McDonalds, videos musicales y películas para el cine y la televisión. Se graduó de Licenciatura en Filosofía y Religión en la Universidad de Loma Linda. A través de los años su trabajo lo ha llevado muchas veces alrededor del mundo, filmando en lugares exóticos del Medio Oriente, Europa, Latinoamérica y Asia. Dan es también escritor de guiones cinematográficos y redactor de textos para comerciales. Es socio de "*Burn*", una empresa de producción de reciente formación que tiene su base en Santa Mónica.

Born in Buenos Aires, Argentina and raised in Southern California Dan is fully bilingual and bicultural. An accomplished and experienced Director/Producer with over 20 years directing commercials for companies such as Verizon Wireless and McDonalds, music videos, television and feature films. He holds a B.A. degree in Philosophy and Religion from Loma Linda University. Over the years his work has taken him around the world several times shooting in exotic locations in the Middle East, Europe, Latin America, and Asia. Dan is also a screenplay writer and a commercial copywriter. He is a partner in the recently formed Santa Monica based production shop "*Burn*."

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): Touched*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): n/a*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): Touched*
***País de Origen**/Country of Origin: **EEUU**/U.S.*
***Año de Término**/Year of Completion: 2009*
***Duración**/Running Time: 100 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): Red One Camera-HD*
***Idioma**/Language: **Inglés**/English*
***Subtítulos**/Subtitles: **Subtítulos por DRGFF**/Subtitles by DRGFF*
***Director:** Dan Niera*
***Productores**/Producers: Jackie Watson, Olvivier Rossman, Shalim Ortiz.*
***Casa Productora**/Production Company: Locamatel*
***Guión**/Screenwriter: Larry Kurnarsky, Jackie Watson, Scott Muller*
***Cinematografía**/Cinematographer: Gavin Kelly*
***Edición**/Editor: Eric Weston*
***Reparto**/Cast: Holliston Coleman, Shirly Brener, Shalim Ortiz, Aloma Wright, Sevy Di Cione.*


500 DIAS CON ELLA
500 DAYS OF SUMMER
PG-13

Un chico conoce a una chica. El chico se enamora. La chica no. Esta no es una historia de amor, sino una historia sobre el amor. Sorprendente en su desenlace, esta producción debut del director Marc Webb es una encantadora reflexión posmodernista sobre los enamoramientos y los amores no correspondidos, estructurados en forma no lineal. Comenzando con el día 488, el relato salta hacia delante y hacia atrás a diferentes días de los 500 días de su romance. Desde el primer día, Tom (Joseph Gordon-Levitt) está perdidamente enamorado de su compañera de trabajo Summer (Zooey Deschanel), pero, su interés por Tom es simplemente diversión. El director Webb capta hábilmente los estados de ánimo de las diferentes etapas del amor (con números que saltan en la pantalla indicando el tiempo de la acción) y celebra cuando Tom finalmente consigue a Summer con un bullicioso número musical que 'tira la casa por la ventana' y que tiene como escenario un parque de Los Ángeles. La relación está impregnada de un cierto desbalance, aun en sus momentos cumbres, ya que Tom cree en el destino con un amor verdadero, mientras Summer solo quiere divertirse y considera el amor como una fantasía. Aun así, las cosas van bien por un tiempo, hasta que sin razón aparente Summer se enfría.

Los papeles principales nos ofrecen todo lo que una comedia romántica necesita en términos de gracia y simpatía. El crítico Roger Ebert la llama "Una deliciosa comedia, llena de inventiva." La banda sonora, de éxitos independientes, también es una ganadora.

Boy meets girl. Boy falls in love. Girl doesn't. This is not a love story but a story about love. Surprising in its outcome, director Marc Webb's debut feature is a charming post-modern reflection on crushes, unrequited love and relationships, structured in a non-linear fashion. Starting at day 488, the narration jumps back and forth to different days in the 500-day love affair. From day one, Tom (Joseph Gordon-Levitt) is completely smitten by new co-worker Summer (Zooey Deschanel); meanwhile, her interest in Tom is purely light-hearted fun.

Director Webb adroitly captures the moods of love's different stages (with numbers popping up on the screen to indicate the time of the action) and celebrates Tom's finally scoring with Summer in a boisterous, bring-the-house-down musical production number in a central L.A. park. A certain imbalance permeates the relationship even at its peak, since Tom believes in destiny with one true love, while Summer just wants someone fun and regards amour as a fantasy. Still, things go well for a while until, for no apparent reason, Summer turns cooler.

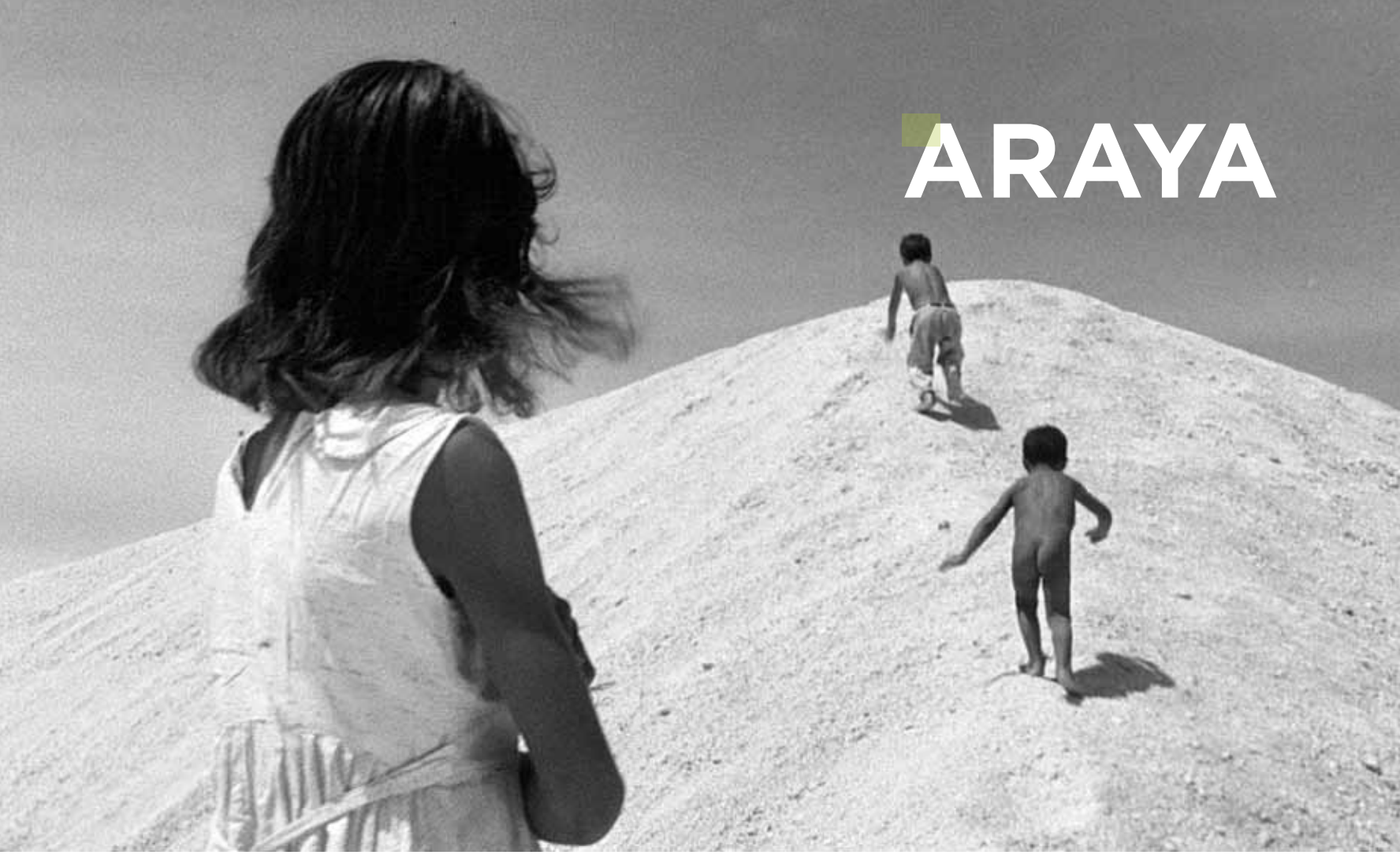
The leads provide everything a romantic comedy needs in terms of flair and likability. Critic Roger Ebert calls it, "A delightful comedy, alive with invention." The soundtrack of indie hits is a winner too.

DIRECTOR
MARC WEBB
dirige cosas como cortos, vídeos, comerciales, juegos de bebidas, lo que sea. Ha realizado vídeos con todo el mundo, desde Santana hasta Hot Hot Heat, My Chemical Romance, y bandas que usted nunca ha escuchado. Su cortometraje *Seascape* se estrenó en el Festival de Comedias de Aspen, lo cual es raro, ya que él nunca lo consideró cómico. Para garantizar no hacer ninguna otra comedia, viajó a Bagdad a dirigir un documental sobre el primer día de clases en una escuela en Irak de la posguerra, pero allí también la gente se rió de él. Hace su debut como director de un largometraje con *(500) Days of Summer.*

Directs stuff: short films, videos, commercials, drinking games. Whatever. He's made videos with everyone from Santana to Hot Hot Heat, My Chemical Romance, and bands you've never heard of. His short film, *Seascape*, premiered at the Aspen Comedy Festival, which is weird because he didn't think it was funny. To ensure he wouldn't make another comedy, he went to Baghdad to direct a documentary on the first day of school in postwar Iraq, but people there laughed at him, too. He makes his directorial feature-film debut with *(500) Days of Summer.*

CRÉDITOS/CREDITS
***Título (Original)**/Film Title (Original): (500) Days of Summer*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): 500 Dias con Ella*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): (500) Days of Summer*
***País de Origen**/Country of Origin: **EEUU**/U.S.*
***Año de Término**/Year of Completion: 2008*
***Duración**/Running Time:95 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): 35 mm, Color*
***Idioma**/Language: **Inglés**/English*
***Subtítulos**/Subtitles: **Español**/Spanish*
***Director:** Marc Webb*
***Productores**/Producers: Jessica Tuchinsky, Mark Waters, Mason Novick, Steven J. Wolfe.*
***Co-Productor**/Co-Producer: Scott G. Hyman.*
***Guión**/Screenwriter: Scott Neustadter, Michael H. Weber.*
***Cinematografía**/Cinematographer: Eric Steelberg*
***Edición**/Editor: Alan Edward Bell*
***Música**/Music: Mychael Danna, Rob Simonse*
***Reparto**/Cast: Joseph Gordon-Levitt, Zooey Deschanel, Geoffrey Arend, Chloe Grace Moretz, Matthew Gray Gubler, Clark Gregg, Rachel Boston.*

PREMIOS/AWARDS
Festival de Cine de Sundance, 2009, Festival de Cine de Seattle, 2009/Sundance Film Festival, 2009, SXSW 2009, San Francisco FF 2009, Sydney Film Festival 2009, Seattle Film Festival 2009, Locarno Film Festival: Opening Night, Deauville Film Festival.


ARAYA


NR

El reestreno de *Araya,* conmemorando el 50 aniversario de este brillante poema sinfónico de 1959 de Margot Benacerraf, es una deslumbrante revelación del cine venezolano. Con una gran riqueza de imágenes, y una rica poesía de sonido y efectos visuales, muestra un profundo respeto por la gente de Araya, una árida península en el noreste del país.

El film presenta un día en la vida de tres familias que viven en Araya, uno de los lugares más duros del mundo. Durante 450 años la sal de la región era recogida manualmente y amontonada en luminosas pirámides blancas. Benacerraf captura el duro trabajo de estos *salineros* en impresionantes imágenes en blanco y negro de alto contraste. La familia Pereda trabaja duramente toda la noche en las salinas. En la mañana llega al clan Salaz para cargar y apilar los cristales bajo el duro y caliente sol. En la costa, la familia Ortiz pesca y se ocupa de sus redes mientras Carmen, la más joven de la familia, recoge conchas de mar y corales.

Planificada meticulosamente como una composición en la cual la cinematografía, la música, el sonido y el idioma se combinan para crear una exploración emotiva y mágica de un lugar desolado y de las extraordinarias personas que en él habitan. Araya obtuvo el Premio Internacional de la Crítica en el Festival de Cine de Cannes 1959.

PREMIOS/AWARDS

Premio Internacional de la Crítica: Festival de Cine de Cannes, 1959. Premio de la Comisión Superior Técnica del Cine Francés: Festival de Cine de Cannes/International Critics' Prize: 1959 Cannes Film Festival Award of the Higher Technical Commission of French Cinema: Cannes Film Festival.

CRÉDITOS/CREDITS

Título (Original)*/Film Title (Original): Araya*
Título (Español)*/Film Title (Spanish): Araya*
Título (Inglés)*/Film Title (In English): Araya*
País de Origen*/Country of Origin:* ***Venezuela, Francia****/ Venezuela, France*
Año de Término*/Year of Completion: 1959*
Duración*/Running Time: 82 Min.*
Formato(Color-Bn)*/Format(Color-Bw): NTSC digibeta, betaSP, DVD, B&W*
Idioma*/Language:* ***Español****/Spanish*
Director: *Margot Benacerraf*
Productor Ejecutivo*/Executive Producers:Margot Benacerraf*
Productores*/Producers: Margot Benacerraf*
Guión*/Screenwriter: Margot Benacerraf, Pierre Seghers*
Cámara*/Camera: Giuseppe Nisoli*
Edición*/Editor: Pierre Jalluad, Francine Grübert*
Reparto*/Cast:* ***En Manicuare****/In Manicuare:* ***La Familia Pereda****/The Pereda Family (night workers in the salt marshes),* ***En El Rincón****/In El Rincón:* ***La Familia Ortíz****/The Ortiz Family (fishermen),* ***Araya: La Familia Salazar****/The Salazar Family (salt harvesters)*

This 50th anniversary restoration of Margot Benacerraf's brilliant 1959 tone poem *Araya* is a dazzling revelation from the Venezuelan cinema. Boasting a stunning richness of image, sheer poetry of sound and visuals, it shows a profound respect for the people of Araya, an arid peninsula in the country's northeast.

The film portrays a day in the life of three families living in Araya, one of the harshest places on earth. For 450 years, the region's salt was manually collected and stacked into glowing white pyramids. Benacerraf captures the grueling work of these *salineros* in breathtaking high-contrast black-and-white images. The Pereda family toils all night in the salt marshes. In the morning, the Salaz clan arrives to load and stack the crystals under the hot brutal sun. Down the coastline, the Ortiz family fish and tend their nets, while the youngest member, Carmen, collects seashells and coral.

Meticulously planned as a composition in which cinematography, music, sound and language combine to create a moving and magical exploration of a desolate place and the remarkable people who lived there, Araya won the International Critics' Prize at the1959 Cannes Film Festival.

DIRECTOR

MARGOT BENACERRAF

Aunque se define a si misma como de pequeña estatura, y con solo dos películas a su nombre, Margot Benacerraf es una de las gigantes del Cine Latinoamericano. Nacida en 1926 en Caracas, Venezuela, ha sido una importante fuente de inspiración y mentora de artistas, escritores y cineastas de todo el mundo. Su primera película, *Reverón*, es un estudio poético del legendario y excéntrico artista venezolano. Su segunda película, *Araya*, también obtuvo el Premio de la Comisión Superior Técnica en Cannes por sus excepcionales cualidades cinematográficas.

Though self-described as small in stature and with only two films to her name, Margot Benacerraf is one of the giants in Latin American Cinema. Born in Caracas, Venezuela in 1926, she has been an important inspiration and mentor to artists, writers and filmmakers around the world. Her first film, *Reverón*, is a poetic study of the legendary and eccentric Venezuelan artist. Her second film, *Araya*, also won a Higher Technical Commission's Award at Cannes for its exceptional cinematic qualities.

LOS ABRAZOS ROTOS
BROKEN EMBRACES



Los Abrazos Rotos es una historia de *amour fou* en cuatro vías, elegantemente filmada al estilo norteamericano del cine negro. Un hombre (Lluís Homar) escribe, vive y ama en la oscuridad. Catorce años atrás sufrió un brutal accidente en la isla de Lanzarote. En el accidente perdió no solo su vista, sino también a Lena (Penélope Cruz), el amor de su vida.

Este hombre utiliza dos nombres: Harry Caine, el seudónimo con el que firma sus trabajos literarios, relatos y guiones, y Mateo Blanco, su nombre verdadero, con el que vive y firma las películas que dirige. Luego del accidente, Mateo Blanco se convierte en su seudónimo, Harry Caine. Si no puede dirigir películas solo puede sobrevivir con la idea de que Mateo Blanco murió en Lanzarote con su amada Lena.

Actualmente Harry Caine vive gracias a los guiones que escribe y a la ayuda de su antigua y fiel directora de producción Judit García (Blanca Portillo), y de Diego, su hijo, quien es su secretario, mecanógrafo y lazarillo. Cuando Diego tiene un accidente y Harry tiene que hacerse cargo de él, Diego le pregunta a Harry sobre la época en la que respondía al nombre de Mateo Blanco.

En su última participación en la competencia de Cannes, Pedro Almodóvar regresa a los temas y a los motivos de sus anteriores películas de culto, de nuevo con sus actrices favoritas en el elenco, incluyendo a la estrella Penélope Cruz. Los fanáticos de Almodóvar obtendrán aquí mucho de los que esperan - .ricos y saturados colores, hiper trazado, pirotecnia de estilo y comedia off-centre.

Broken Embraces is a four-way tale of amour fou, stylishly shot in the style of American film noir. A man (Lluís Homar) writes, lives and loves in darkness. Fourteen years before, he was in a brutal car crash on the island of Lanzarote. In the accident, he didn't lose only his sight, he also lost Lena (Penélope Cruz), the love of his life.

This man uses two names: Harry Caine, a pseudonym with which he signs his literary works, stories and scripts, and Mateo Blanco, his real name, with which he lives and signs the film he directs. After the accident, Mateo Blanco reduces himself to his pseudonym, Harry Caine. If he can't direct films he can only survive with the idea that Mateo Blanco died on Lanzarote with his beloved Lena.

In the present day, Harry Caine survives on the scripts he writes and the help he gets from his faithful former production manager, Judit García (Blanca Portillo), and from Diego, her son, his secretary, typist and guide. When Diego has an accident and Harry is left to take care of him, Diego asks Harry about the time when he answered to the name of Mateo Blanco.

In his latest Cannes Film Festival competition entry, Pedro Almodóvar returns to the themes and motifs of his earlier cult films, once again casting his favorite actresses. Fans of Almodovar will get plenty of what they expect here - rich saturated colours, hyper plotting, stylistic pyrotechnics and off-centre comedy.

DIRECTOR

PEDRO ALMODÓVAR

(Calzada de Calatrava, 1949) se educó en una escuela monástica de la que se escapaba para ver películas prohibidas. Vivió en Madrid desde los 17 años donde se convirtió en líder del movimiento clandestino "movida madrileña". Su debut fue el film "punk" *Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón* (1980). Comenzó a hacerse un nombre internacionalmente con *¿Qué he hecho yo para merecer esto?* (1984), y luego disfrutó de un verdadero éxito mundial y de premios con *Mujeres al borde de un ataque de nervios (*1987), *Todo sobre mi madre* (1999), *Hable con ella* (2002)- ganó Oscars, *Mala educación* (2004), y *Volver* (2006).

(b. 1949, Calzada de Calatrava) was educated in a monastic school, from where he would escape to watch forbidden films. He lived in Madrid from the age of 17, where he became a leading figure of the underground movement "movida madrileña". His feature debut was the "punk" film *Pepi, Luci, Bom and the Other Girls on the Heap* (1980). He began to make a name for himself internationally with *What Have I Done to Deserve This?* (1984), then enjoyed true worldwide successand awards with *Women on the Verge of a Nervous Breakdown* (1987), *All about My Mother* (1999), *Talk to Her* (2002)- won Oscars, *Bad Education* (2004), and *Volver* (2006).

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): Los abrazos rotos*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): Los abrazos rotos*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): Broken Embraces*
***País de Origen**/Country of Origin: **España**/Spain*
***Año de Término**/Year of Completion: 2009*
***Duración**/Running Time: 129 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): 35mm color, widescreen*
***Idioma**/Language: Español/Spanish*
***Director:** Pedro Almodóvar*
***Productores**/Producers: Esther Garcia*
***Guión**/Screenwriter: Pedro Almodóvar*
***Edición**/Editor: José Salcedo*
***Música**/Music: Alberto Iglesias*
***Reparto**/Cast: Penélope Cruz, Lluis Homar, Blanca Portillo, José Luis Gómez, Tamar Novas, Rubén Ochandiano*

PREMIOS/AWARDS

Competencia de Cannes 2009/Cannes competition 2009.



LO BELLO DE LA PELEA BEAUTY OF THE FIGHT

NR

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): Beauty Of The Fight*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): Lo Bello De La Pelea*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): Beauty Of The Fight*
***País de Origen**/Country of Origin: EEUU/U.S.*
***Año de Término**/Year of Completion: 2008*
***Duración**/Running Time: 69 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): Color, B&N/B&W*
***Idioma**/Language: Español, Inglés Subtítulos en español/ Spanish, English, Spanish Subtitles*
***Director:** John Urbano*
***Productor Ejecutivo**/Executive Producers:Jefferson Winkler*
***Productores**/Producers: Leo Gutierrez, Juan Troncoso, Arri Taylor*
Asistente de Producción/Assistant Producer: Jaime Pina
Primer Asistente/First Assistant: Thanis Maretis
***Guión**/Screenwriter: Rick Clark*
***Cinematografía**/Cinematography: John Urbano*
***Edición**/Editor: Reynaldo Herrera*
***Música**/Music: Matt Morton, Mike Brewer*

PREMIOS/AWARDS

Mejor Documental, XXXVI Festival Internacional de Cine y Video de Atenas, Festival Internacional de Cine Latino de New York, XXIV Festival Internacional de Cine de Guadalajara, Festival Internacional de Cine de Monterrey, Festival Internacional de Cine Expresión en Corto, Festival de Cine de Newport, Beach Festival Internacional de Bermuda, Festival de Cine Independiente de San Francisco, Festival Internacional de Cine de Maine, Festival de Cine de Wisconsin, XXXI Festival de Cine de San Antonio, Festival de Cine de Connecticut, Festival Internacional de Cine Montezuma en Costa Rica, Festival Internacional de Cine Documental de Atlanta, Muestra Internacional de Cine Etnográfico, (Rio de Janeiro) Brasil, Festival Internacional de Cine de Camden, Festival Chileno Internacional del Cortometraje de Santiago.

Best Documentary: 36th Athens International Film + Video Festival, New York International Latino Film Festival, 24th Guadalajara International Film Festival, Monterrey International Film Festival - Expresión en Corto, International Film Festival Newport Beach, Film Festival Bermuda, International Film Festival San Francisco, Independent Film Festival Maine, International Film Festival Wisconsin, 31st Film Festival San Antonio, Connecticut Film Festival, 36th Athens International Film + Video Festival, Montezuma International Film Festival in Costa Rica, Atlanta International Documentary Film Festival, Mostra Internacional do Filme Etnográfico (Rio de Janerio) Brasil, Camden International Film Festival, Festival Chileno Internacional del Cortometraje de Santiago.

En su libro fotográfico y en su documental *Beauty of the Fight*, el fotógrafo y director John Urbano explora con imágenes tan íntimas como devastadoras, los efectos de las realidades históricas de dos barrios de Panamá. Barraza y El Chorrillo sufrieron pérdidas importantes cuando las fuerzas de los EEUU invadieron en 1989 para capturar al General Manuel Noriega, y ahora esta mísera barriada "interina" está cerca de su extinción debido al desarrollo de recientes proyectos privados y comerciales.

Con un trabajo de cámara hábil – y bajo protección de la policía militar para entrar a la "zona roja" – el cineasta presenta para la posteridad no solo la lucha diaria, sino también la dignidad, la alegría y la concienciación mas clara de sus residentes. Boxeadores, peleadores de gallos, pandilleros, vagabundos, dueños de pequeños negocios, miembros de familias, lideres comunitarios y visionarios describen las dificultades del día a día para conservar sus hogares y soportar la pérdida de seres queridos provocadas por los conflictos callejeros, a la vez que también expresan las esperanzas inevitables de todas las personas que caen víctimas de factores políticos y económicos inconcientes.

Ya uno de los favoritos en 18 festivales internacionales, el documental le da voz a la gente de este vecindario y también explora las contrariedades de documentar una comunidad destinada a deslizarse en el pasado.

In his photography book and documentary film *Beauty of the Fight*, photographer and director John Urbano explores, with both intimate and devastating imagery, the effects of historic realities on two Panama barrios. Barraza and El Chorrillo suffered heavy losses when US forces invaded in 1989 in order to capture General Manuel Noriega, and now this "interim" shantytown nears extinction due to recent outside private and commercial development.

With deft camera-work—and under military police protection while entering the "red zone"—the filmmaker renders for posterity not only the daily struggle but also the dignity, joy, and heightened awareness of its residents. Boxers, cock fighters, gang bangers, street urchins, small business owners, family members, community leaders, and visionaries detail the day to day plight to hold on to homes and endure the loss of loved ones due to street conflicts while they also express the inevitable hopes of all peoples who fall victim to unconscious political and economic forces. Already a favorite at 18 international festivals, the film give voice to the people of this neighborhood, and also explores the vagaries of documenting a community destined to slip into the past.

DIRECTOR

JOHN URBANO

Creció en Rensselaer, Indiana. Trabajó como director de arte en Abercrombie & Fitch por mas de 12 años, donde filmó y dirigió mas de 200 películas online para A&F y sus subsidiarias. Hace cinco años, mientras estaba en una asignación en Panamá, un amigo lo llevó a Barraza, una comunidad pobre de la ciudad de Panamá, llena de vida y color. Desafortunadamente, la vida en esos barrios está siendo desmantelada por el gobierno para hacer espacio para los nuevos ricos panameños. Presintiendo que Barraza está a solo unos pocos años de su extinción, John se aprestó a capturar su belleza, su cultura, su historia, su gente y sus peligros. Todo aquello que hace que esta pequeña comunidad sea un lugar como ningún otro.

Grew up in Rensselaer, Indiana. He served as senior art director at Abercrombie & Fitch for over 12 years where he directed and shot over 200 online films for A&F and its subsidiaries. Five years ago, while on assignment in Panama, a friend took John to Barraza, a poor community in Panama City, full of color and life. Unfortunately, life in these barrios is being dismantled by the government to make room for the new Panamanian wealthy. Feeling that Barraza was only a few years from extinction, John set out to capture the beauty, culture, history, people, and danger, everything that makes this small community a place like no other.


ENTRE NOS
PG-13

Basada en hechos reales, *Entre nos* entrega un conmovedor relato caracterizado por personajes simpáticos, cinematografía reflexiva y sólidas actuaciones. Mariana (Paola Mendoza, representando un papel basado en su propia madre) lleva a sus hijos Gabriel, 10, y Andrea, 6, a reunirse con su padre Antonio en la ciudad de Nueva York luego de muchos años de separación.

Pero la reunión no dura mucho. Poco después Antonio anuncia que ha encontrado trabajo en Miami y que se mudará allá solo. Mandará a buscar a su familia cuando esté establecido. Los días pasan y Mariana no vuelve a saber de él. Debe la renta, no hay comida y solo cuenta con cincuenta dólares en su haber. Sin nadie a quien pedir ayuda, ella debe encontrar la forma de mantener a su familia, financiera y emocionalmente, en una ciudad extraña donde apenas habla el idioma.

Las co-guionistas y co-directoras Mendoza y La Morte traer una cierta novedad a la tan familiar historia de inmigrantes. Lo que mas brilla es la graciosa ferocidad con la que la madre y los hijos luchan por su derecho de crear las bases, aunque tambaleantes, desde las que puedan comenzar la promesa del Sueño Americano. Ganadora de premios en los Festivales de Cine de Tribeca y Newport 2009.

Based on true events, *Entre nos* delivers a touching narrative marked by sympathetic characters, reflective cinematography, and solid performances. Mariana (Paola Mendoza, playing a part based on her own mother) brings her children, Gabriel, 10, and Andrea, 6, to reunite with their father Antonio in New York City after many years of separation.

But the reunion doesn't last long. Soon, Antonio announces he has found work in Miami and will be moving there...alone. He will send for the family when he is settled. Days go by and Mariana does not hear from him. The rent is due, there is no food on the table and she has only fifty dollars to her name. With no one to turn to, she must find a way, in a strange city where she barely speaks the language, to provide for her family, financially and emotionally.

Co-writer-directors Mendoza and La Morte bring a certain newness to the now-familiar immigrant story. What shines through most is the graceful ferocity with which mother and children fight for their right to create a foundation, however shaky, from which to begin the promise of the American Dream. Awards winner at 2009 Newport and Tribeca Film Festivals.

DIRECTORAS/DIRECTORS

PAOLA MENDOZA Y GLORIA LA MORTE

Como actriz, así como escritora y directora, Paola Mendoza ha venido abordando continuamente en sus películas el tema de los efectos de la pobreza sobre la familia y los niños, entre las que se encuentran su largometraje documental debut *Autumn's Eyes*, el largometraje *On the Outs*, y el cortometraje *Still Standing*.

Gloria La Morte escribió y co-produjo la galardonada película *Details*. Logró un premio por la edición de *Autumn's Eyes*, y también editó *Woven Ways* y *Connect USA*.

An actress as well as a writer-director, Paola Mendoza has continually tackled the effects of poverty on family and children in her films, which include her debut feature documentary *Autumn's Eyes*, the feature *On the Outs*, and the short *Still Standing*.

Gloria La Morte wrote and co-produced the award-winning *Details*. She nabbed an editing award for *Autumn's Eyes*, and has also edited *Woven Ways* and *Connect USA*.

PREMIOS/AWARDS

Festival de Cine de Tribeca 2009: Mención de Honor
Festival Internacional de Cine de Newport: Premio del Público/Tribeca Film Festival 2009: Honorable Mention
Newport International Film Festival: Audience Award.

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): Entre Nos*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): Entre Nos*
***País de Origen**/Country of Origin: EEUU, Colombia/USA*
***Año de Término**/Year of Completion: 2009*
***Duración**/Running Time: 1hr. 20 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): HDCAM, color*
***Idioma**/Language: **Español, Inglés,** /English, Spanish,*
***Subtítulos por DRGFF**/Subtitles by DRGFF*
***Directoras:** Paola Mendoza, Gloria La Morte*
***Productores**/Producers: Joseph La Morte, Michael Skolnik*
***Guión**/Screenwriter: Paola Mendoza, Gloria La Morte*
***Cinematografía**/Cinematography: Bradford Young*
***Edición**/Editor: Gloria La Morte*
***Música**/Music: Gil Talmi*
***Reparto**/Cast: Paola Mendoza, Sebastian Villada Lopez, Laura Montana Cortez, Andres Munar, Sarita Choudhury, Anthony Chisholm*

FOOD, INC



PG

¿Qué tanto sabemos sobre los alimentos que compramos en los supermercados y que les servimos a nuestras familias? Aunque nuestros alimentos parezcan ser los mismos – un tomate aun se ve como un tomate – han sido transformados radicalmente. En *Food, Inc.*, el productor y director Robert Kenner, y los autores de investigación Eric Schlosser (*Fast Food Nation*) y Michael Pollan (*The Omnivore's Dilemma*) le quitan el velo a la industria alimenticia de EEUU – una industria que a menudo pone las ganancias por encima de la salud del consumidor, del sustento de los agricultores norteamericanos, de la seguridad de los trabajadores y de nuestro medioambiente.

Food, Inc. ilustra sobre los daños de un sistema alimentario controlado por corporaciones poderosas que no quieren que usted vea, ni piense ni critique la forma en que nuestros alimentos son producidos. El film pone de manifiesto lo complicado y comprometido en que se ha convertido lo que una vez fue el sencillo proceso de crecer cultivos y criar ganado para alimentarnos a nosotros mismos y a nuestras familias. Pero también nos recuerda que a pesar de lo que a veces parece una situación sin remedio, cada uno de nosotros aun tienen la capacidad de votar sobre este tema diariamente, en el desayuno, en el almuerzo y en la cena.

How much do we know about the food we buy at our local supermarkets and serve to our families? Though our food appears the same—a tomato still looks like a tomato—it has been radically transformed. In *Food, Inc.*, producer-director Robert Kenner and investigative authors Eric Schlosser (*Fast Food Nation*) and Michael Pollan (*The Omnivore's Dilemma*) lift the veil on the U.S. food industry – an industry that has often put profit ahead of consumer health, the livelihoods of American farmers, the safety of workers and our own environment.

Food, Inc. illustrates the dangers of a food system controlled by powerful corporations that don't want you to see, to think about or to criticize how our food is made. The film reveals how complicated and compromised the once simple process of growing crops and raising livestock to feed ourselves and our families has become. But, it also reminds us that despite what appears to be at times a hopeless situation, each of us still has the ability to vote on this issue every day – at breakfast, lunch and dinner.

DIRECTOR

ROBERT KENNER

Trabajó más de seis años para llevar *Food, Inc*. a la pantalla. Las producciones anteriores de Kenner han sido presentadas en el teatro y en la televisión. En el 2006 Kenner fue reconocido con diferentes premios por *Two Days In October*, documental sobre una devastadora emboscada en Vietnam en 1967 y las simultáneas protestas universitarias en los Estados Unidos. La película obtuvo un Premio Peabody, un Emmy y el Premio British Greirson. En el 2003 Kenner produjo *The Road To Memphis*, un documental teatral para *The Blues Series* de Martin Scorsese. Para la galardonada serie de PBS "*The American Experience*", Kenner dirigió y produjo *War Letters* (2001) e *Influenza 1918* (1998), que trata sobre la peor epidemia en la historia norteamericana. En *America's Endangered Species: Don't Say Good-Bye* (1997), ganadora de premios Emmy, Cable Ace y Genesis, Kenner siguió a dos fotógrafos en su carrera por capturar impactantes imágenes de las criaturas mas amenazadas de América. Kenner también ha producido largometrajes, vídeos de rock, comerciales y presentaciones IMAX.

Award-winning filmmaker Robert Kenner worked for over six years to bring FOOD, INC. to the screen. Kenner's previous films have played theatrically and on television. In 2006, Kenner was recognized with several top honors for *Two Days In October*, a documentary about a devastating ambush in Vietnam in 1967 and the simultaneous university protests in the US. The film earned a Peabody Award, an Emmy Award and the British Greirson Award. In 2003, Kenner produced *The Road To Memphis*, a theatrical documentary for Martin Scorsese's *The Blues Series*. For PBS's award winning series "THE *American Experience*," Kenner directed and produced *War Letters* (2001) and *Influenza* 1918 (1998), which chronicled the worst epidemic in American history. In the Emmy, Cable Ace and Genesis Award winning *America's Endangered Species: Don't Say Good-Bye* (1997), Kenner followed two photographers in a race against the clock to capture powerful portraits of America's most threatened creatures. Kenner has also produced feature films, rock videos, commercials, and IMAX presentations.

PREMIOS/AWARDS

Festival de Cine de Toronto 2008, Festival Internacional de Cine de Berlín 2009, Festival Internacional de Cine Independiente de Buenos Aires 2009, Festival de Cine Internacional de Hong Kong 2009, Festival de Cine Americano de Deauville/2008 Toronto Film Festival, 2009 Berlin International Film Festival, 2009 Buenos Aires International Festival of Independent Cinema, 2009 Hong Kong International Film Festival, September 2009 Deauville American Film Festival.

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): Food,Inc*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): Food,Inc*
***País de Origen**/Country of Origin: EEUU/USA*
***Año de Término**/Year of Completion: 2008*
***Duración**/Running Time: 94 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): HDCAM, color*
***Idioma**/Language: **Inglés**/English*
***Subtítulos por DRGFF**/Subtitles by DRGFF*
***Directores:** Paola Mendoza, Robert Kenner*
***Productores**/Producers: Josep Robert Kenner, Elise Pearlstein*
***Co-productores**/Co-producers: Eric Schlosser , Richard Pearce , Melissa Robledo*
***Productores Ejecutivos**/Executive producers: William Pohlad, Robin Schorr, Jeff Skoll, Diane Weyermann*
***Guión**/Screenwriter: Paola Mendoza, Gloria La Morte*
***Cinematografía**/Cinematography: Richard Pearce*
***Edición**/Editor: Kim Roberts*
***Música**/Music: Mark Adler*
***Reparto**/Cast: Eric Schlosser ("Fast Food Nation"), Michael Pollan ("The Omnivore's Dilemma"), Gary Hirshberg, And Joel Salatin*

GIGANTE GIANT



PG

Jara es un tímido y solitario guardia de seguridad de 35 años que trabaja en un supermercado de las afueras de Montevideo. Labora en el horario nocturno monitoreando las cámaras de seguridad de todo el edificio. Una noche, a través de una de las cámaras, Jara descubre a Julia, una muchacha de limpieza de 25 años, por la que se siente inmediatamente atraído. Noche tras noche él la observa por las cámaras mientras ella realiza su trabajo. Pronto Jara comienza a seguirla después del trabajo: al cine, a la playa, e incluso a una cita con otro hombre. La vida de Jara se convierte en una serie de rutinas y rituales en torno a Julia, pero finalmente se encuentra en una encrucijada y debe decidir si renunciar a su obsesión o enfrentarla.

Su guionista y director Adrián Biniez dice, "Lo que mas me interesa de *Gigante* es que camina por la frontera entre el amor y la obsesión. Muestra la forma en que alguien que está enamorado puede convertirse en un ser obsesivo y distraído...Siempre he pensado que *Gigante* es una subversión de los patrones clásicos de la comedia romántica. A diferencia de esta última, muestra el proceso de una sola de esas personas, de cómo descubre a la otra, cómo es conquistado y cegado por la imagen de esa otra persona, cómo toma conciencia de su condición, y cómo por fin se atreve a entrar en contacto real con la otra persona, y no solo con su imagen."

Jara is a shy and lonely 35-year-old security guard at a supermarket on the outskirts of Montevideo. He works the night shift, monitoring the surveillance cameras of the entire building. One night Jara discovers Julia, a 25-year-old cleaning woman, through one of the cameras and is immediately attracted to her. Night after night, he watches her on the cameras while she works. Soon he starts following her after work: to the cinema, the beach and even to a date with another man. Jara's life becomes a series of routines and rituals around Julia, but eventually he finds himself at a crossroad and must decide whether to give up his obsession or confront it.

Writer-director Adrián Biniez says, "What interests me most about *Gigante* is that it walks the boundary between falling in love and obsession. It shows how someone in love can turn into an obsessive and absent-minded human being...I always thought of *Gigante* as a subversion of a the classic patterns of romantic comedy. Unlike the latter, it shows the process of just one of these people, of how he discovers the other one, how he is captured and blinded by the other's image, how he becomes aware of his condition, and how he finally dares to get into real contact with the other and not only with her image."

DIRECTOR

ADRIÁN BINIEZ

Nacido en Buenos Aires en 1974, pasó los años noventa de gira como cantante de la banda Reverb, fundada por él y con la que grabó dos discos. En 2003 aceptó un pequeño papel como músico en la película *Whisky* antes de mudarse a Montevideo donde vive actualmente. En 2005 comenzó a escribir para "El fin del mundo," galardonada serie de televisión de mucho éxito producida por Taxi Films. Ese mismo año tomó cursos de cine en Buenos Aires y en Madrid al mismo tiempo que rodaba su primer corto, *8 horas* (2005), que ganó el Primer Premio en el Festival de Cine Independiente de Buenos Aires (BAFICI) 2006 y en el Festival Internacional de Cine de Uruguay. A este le siguió otro corto, *Total Availability* (*Total disponibilidad*, 2008). *Gigante* es el primer largometraje de Biniez.

Born in Buenos Aires in 1974, he spent the 1990s touring as the singer for Reverb, a band he founded and with whom he recorded two CDs. In 2003 he accepted a small role as a musician in the movie *Whisky* before moving to Montevideo where he currently lives. In 2005 he began to write for "El fin del mundo," a successful, award-winning television series produced by Taxi Film. That same year he attended film courses in Buenos Aires and Madrid, while also shooting his first short, *8 horas* (2005), which won first prize at the 2006 Festival de Cine Independiente de Buenos Aires (BAFICI) and at the Uruguay IFF. Another short followed: *Total Availability* (*Total disponibilidad*, 2008). *Gigante* is Biniez's feature debut.

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): Gigante*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): Gigante*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): Giant*
***País de Origen**/Country of Origin: **Uruguay, Alemania, Argentina, Holanda**/Uruguay, Germany, Argentina, The Netherlands*
***Año de Término**/Year of Completion: 2009*
***Duración**/Running Time: 88 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): 35 mm, color*
***Idioma**/Language: **Español**/Spanish*
***Director:** Adrián Biniez*
***Productores**/Producers: Fernando Epstein, Agustina Chiarino*
***Co-productores**/Co-producers: Christoph Friedel, Hernan Mussaluppi, Frans van Gestel, Jeroen Beker*
***Guión**/Screenwriter: Adrián Biniez*
***Cinematografía**/Cinematography: Arauco Hernandez*
***Edición**/Editor: Fernando Epstein*
***Música**/Music: Adrián Biniez*
***Reparto**/Cast: oracio Camandulle, Leonor Svarcas, Nestor Guzzini, Federico Garcia, Fabiana Charlo*

PREMIOS/AWARDS

Festival de Cine de Berlín 2009, ganadora de los Premios a la Mejor Película, Gran Premio del Jurado y el Premio Alfred Bauer, Festival de Cine de Buenos Aires 2009, Festival de Cine de Seattle 2009, Festival de Cine de Karlovy Vary 2009, Festival de Cine de Sarajevo 2009, Festival de Cine de Toronto 2009/2009 Berlin Film Festival competition, Winner, Best First Feature, Grand Jury Prize, Alfred Bauer Award 2009, Buenos Aires film Festival 2009, Seattle Film Festival 2009, Karlovy Vary Film Festival 2009, Sarajevo Film Festival 2009, Toronto Film Festival.

LA DULCE VIDA
HAPPY-GO-LUCKY



R

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): Happy-Go-Lucky*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): Happy-Go-Lucky*
***Título (Español)**/Film Title (In Spanish): La dulce vida*
***País de Origen**/Country of Origin: Inglaterra/England*
***Año de Término**/Year of Completion: 2008*
***Duración**/Running Time: 118 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): widescreen, color, 35mm*
***Idioma**/Language: **Inglés, subtítulos**/English, subtitles*
***Director:** Mike Leigh*
***Productores**/Producers: Simon Channing Williams*
***Productores Ejecutivos**/Executive producers: James Clayton, Gail Egan, David Garrett, Duncan Reid, Tessa Ross*
***Guión**/Screenwriter: Mike Leigh*
***Cinematografía**/Cinematography: Dick Pope*
***Edición**/Editor: Jim Clark*
***Música**/Music: Gary Yershon*
***Reparto**/Cast: Sally Hawkins, Alexis Zegerman, Eddie Marsan*

PREMIOS/AWARDS

Competidora en el Festival de Cine de Berlín 2008, Premio de Mejor Actriz, Sally Hawkins Globos de Oro, 2009, Mejor Actriz Nominación al Premio Oscar por Mejor Guión Premios Británicos de Cine Independiente 2008 Ganadora, Premio Británico de Cine Independiente Mejor Actor de Reparto Eddie Marsan Ganadora, Premio Británico de Cine Independiente Mejor Actriz de Reparto Alexis Zegerman Premios de la Sociedad de Críticos de Cine de Boston 2008 Ganadora, BSFC Award Mejor Actriz Sally Hawkins/Competition 2008 Berlin Film Festival, winner Best Actress, Sally Hawkins Golden Globe, 2009, Best Actress Oscar nomination for Best Screenplay British Independent Film Awards 200 Won, British Independent Film Award Best Supporting Actor Eddie Marsan, Won, British Independent Film Award Best Supporting Actress Alexis Zegerman Boston Society of Film Critics Awards 2008 Won, BSFC Award Best Actress Sally Hawkins.

El autor británico Mike Leigh está de regreso con el que es su trabajo más agradable hasta la fecha, y el más puramente entretenido. La efervescente comedia *Happy-Go-Lucky* ofrece un alegre trozo de vida visto a través de los ojos de Poppy (Sally Hawkins), una maestra de espíritu libre de un pre-escolar del Norte de Londres, en una historia que envuelve lecciones diferentes y comparaciones humorísticas de los métodos de enseñanza.

Poppy es una optimista siempre sonriente que se siente feliz con su vida y que trata, con su constante cháchara y sus chistes, de alegrar el día de todos con los que se encuentra. Cuando le roban su bicicleta, Poppy decide tomar lecciones de manejo en la Escuela de Manejo Axle (lema: "Un Buen Manejo no es Accidente") en las que ella y su amargado instructor Scott (Eddie Marsan) tienen un choque de personalidades.

La delgada y de huesos finos Hawkins (Mejor Actriz, Festival de Cine de Berlín), excelente en su pequeña participación en *Vera Drake* y en *All or Nothing*, logra hacer del que inicialmente aparenta ser un personaje irritante y despistado, uno que al final resulta entrañable. Marsan (también de *Vera Drake*) logra algunos de los mejores diálogos de la película, despotricando largamente y con paranoia contra "el sistema". Su uso de mnemotécnica para propiciar un correcto manejo no hace efecto en Poppy, pero "ENRAHA" de seguro será una de las líneas mas citadas de la película.

British auteur Mike Leigh is back with his most mellow work yet--and his most purely entertaining. The effervescent comedy *Happy-Go-Lucky* offers a lighthearted slice-of-life as seen through eyes of free-spirited North London nursery-school teacher Poppy (Sally Hawkins) in a storyline involving lessons of various sorts and humorous comparisons of teaching methods.

Poppy is an ever-smiling optimist who is happy with her life, and someone who tries to brighten the day of everyone she encounters with constant chatter and jokes. When her bike is stolen, Poppy decides to take driving lessons from the Axle School of Motoring (motto: "Good Driving is no Accident") where she and tightly wound instructor Scott (Eddie Marsan) have something of a personality clash.

Thin, fine-boned Hawkins (Best Actress, Berlin Film Festival), so good in small parts in *Vera Drake* and *All or Nothing*, manages to make what initially appears to be a scatty, irritating character ultimately endearing. Marsan (also from *Vera Drake*) gets some of the film's best dialogue, with long, paranoia-filled rants about "the system." His use of mnemonics to cue proper driving behaviour doesn't rub off on Poppy, but "ENRAHA" will surely be one of film's most quoted lines.

DIRECTOR

MIKE LEIGH

Conocido por sus largas sesiones de ensayo en las que los personajes se desarrollan a profundidad, a través de la improvisación, a medida que se construye el guión final. Mike Leigh, escritor y director inglés, ha dirigido diferentes películas, entre las que se encuentran *Bleak Moments* (1971), *High Hopes* (1988), *Life is Sweet* (1991), *Naked* (1993), *Secrets & Lies* (1996), *Topsy-Turvy* (1999) y *Vera Drake* (2004). Es uno de los directores mas respetados del cine y su trabajo ha sido premiado en Cannes, Venecia y Berlín.

Known for his lengthy rehearsal process in which characters develop in depth through improvisation as a final script is constructed, English writer-director Mike Leigh has directed theatrical features including *Bleak Moments* (1971), *High Hopes* (1988), *Life is Sweet* (1991), *Naked* (1993), *Secrets & Lies* (1996), *Topsy-Turvy* (1999) and *Vera Drake* (2004). One of the cinema's most respected directors, Leigh's work has garnered prizes at Cannes, Venice and Berlin.

CORAZÓN DEL TIEMPO
HEART OF TIME



En La Esperanza de San Pedro, Chiapas, en medio del conflicto zapatista, una joven mujer causa un gran revuelo cuando se enamora de un guerrillero de las montañas.
Es un tiempo de revolución, y el rebelde corazón de Sonia provoca más conmoción en su pueblo. Aunque recientemente se comprometió con Miguel, un joven líder de la comunidad, es amor a primera vista lo que siente al cruzar su mirada con la de Julio, un guerrillero. Su pasión pone en riesgo la seguridad de su comunidad y la de los rebeldes zapatistas. Mientras tanto, con las fuerzas del gobierno rodeando a los rebeldes por tierra y por aire, Alicia, la hermana menor de Sonia, aprende en sus juegos a interpretar la realidad a través de un espejo. Su abuela Zoraida es la que trae de vuelta a la tierra las visiones de la pequeña. Juntas, Zoraida y Alicia descubren en la decisión de Sonia una prueba de voluntades y tradiciones. En un mundo donde todo cambia, en la tierra de indígenas libres que decidieron tomar partido y resistir, Sonia asume las luchas del amor en el corazón del tiempo. El director Alberto Cortés establece interrogantes sobre la relación entre lo político y lo personal, la dificultad del cambio social y la inevitable tiranía de los sistemas políticos.

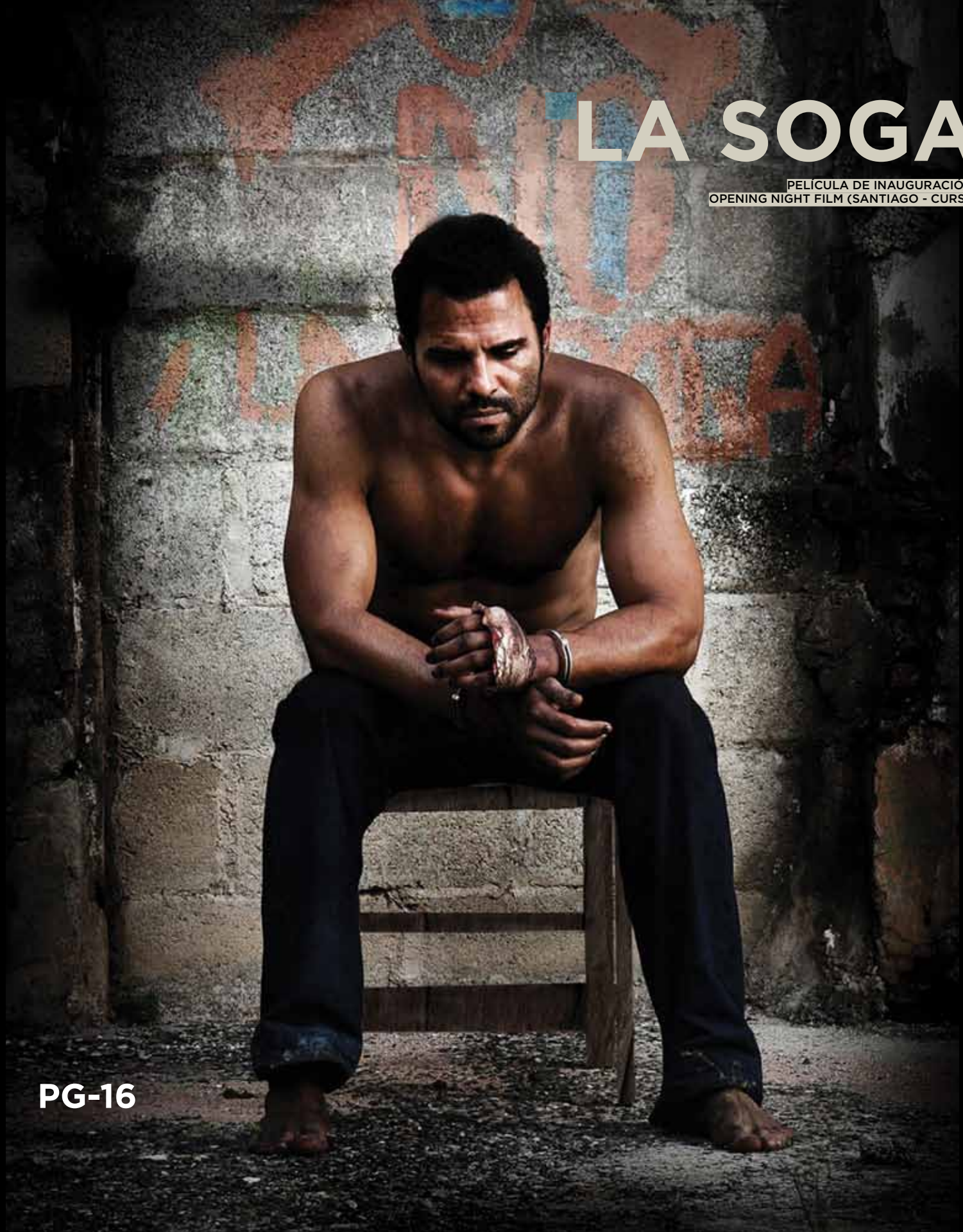
In La Esperanza de San Pedro, Chiapas, in the midst of the Zapatista struggle, a young woman makes serious waves when she falls in love with a revolutionary fighter from the mountains.
It is a time of revolution and Sonia's rebellious heart causes further commotion in her village. Although recently betrothed to a young community leader, Miguel, it's love at first sight when she locks eyes with those of Julio, a rebel fighter. Their passion puts the security of her community and the Zapatista rebels in jeopardy. Meanwhile, as government forces surround the rebels on land and in the air, Alicia, Sonia's younger sister, learns to interpret reality through a mirror in her game playing. Her grandmother Zoraida is the one to bring the little girl's visions back down to earth. Together, Zoraida and Alicia discover in Sonia's decision a test of wills and traditions. In a world where everything changes, in a land of free Indigenous people who have decided to take a stand and resist, Sonia takes on the struggles of love in the heart of Time. Director Alberto Cortés, opens up questions on the relationship between the political and the personal, the difficulty of social change and the inevitable tyranny of political systems.

DIRECTOR
ALBERTO CORTÉS
Nació en Ciudad México en 1952 y estudió cine en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, especializándose en Dirección y Edición. Entre sus otras películas encontramos: Oaxaca *hoy, el papel, la lengua, y otras historias en Oaxaca* (2006).

Born in Mexico City in 1952, Alberto Cortés studied film at the Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, majoring in Directing and Editing. Among his other films are *Oaxaca hoy, el papel, la lengua, y otras historias en Oaxaca* (2006).

PREMIOS/AWARDS
Festival de Cine de Guadalajara 2009. Festival de Cine de Sundance 2009/Guadalajara Film Festival 2009, Sundance Film Festival 2009.

CRÉDITOS/CREDITS
***Título (Original)**/Film Title (Original): Corazón del Tiempo*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): Corazón del Tiempo*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): Heart Of Time*
***País de Origen**/Country of Origin: México/Mexico*
***Año de Término**/Year of Completion: 2008*
***Duración**/Running Time: 90 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): 35 mm, color*
***Idioma**/Language: Español/Spanish*
***Director:** Alberto Cortés*
***Productores**/Producers: Ana Solare, Alberto Cortés*
***Diseño de producción**/Production Designer: Ana Solares*
***Sonido**/Sound: Emilio Cortés*
***Guión**/Screenwriter: Alberto Cortés, Hermann Bellinghausen*
***Cinematografía**/Cinematography: Marc Bellver*
***Edición**/Editor: Lucrecia Gutiérrez Maupomé, AlbertO Cortés*
***Música**/Music: Descemer Bueno, Kelvis Ochoa*
***Reparto**/Cast: Rocío Barrios, Francisco Jiménez, Marisela Rodríguez, Doña Aurelia, Leonardo Rodríguez*



LA SOGA

PELÍCULA DE INAUGURACIÓN/
OPENING NIGHT FILM (SANTIAGO - CURSA)

PG-16

Recién llegada de su premier mundial en el Festival Internacional de Cine de Toronto, *La Soga,* que se mueve entre Santiago, República Dominicana y Washington Heights, New York, es muchas cosas: una historia criminal, una historia de amor, y un análisis sin restricciones de los costos de la venganza.

Después de ser testigo del asesinato de su padre, un carnicero de Santiago, a manos de Rafa, quien es un despiadado criminal de New York, su hijo Luisito (Fantino Fernández), conoce al General Colón (Juan Fernández), jefe de la Policía Secreta dominicana. Colón se aprovecha del deseo de venganza del muchacho y lo convierte en un asesino despiadado. Veinte años más tarde, Luisito (Manny Pérez) es el mayor asesino de Colón, quien lo mantiene bajo su control permanente con la promesa de entregarle al asesino de su padre, quien huyó a New York.

Pero las cosas cambian cuando Luisito se reencuentra con Jenny (Denise Quiñones), su primer amor. Sus tiernas atenciones le hacen ver la corrupción que lo rodea. Llena de cruda energía y desigual belleza, este retrato punzante de un asesino en búsqueda de redención marca el debut en largometrajes de Josh Crooks y del actor principal, guionista y productor Manny Pérez.

Arriving fresh from its world premiere at the Toronto International Film Festival, and moving between Santiago, Dominican Republic and Washington Heights, New York, *The La Soga* is many things: a crime story, a love story and a no-holds-barred examination of the costs of vengeance.

After witnessing his father's murder at the hands of vicious New York criminal named Rafa, Santiago La Soga Luisito (Fantino Fernández) meets General Colon (Juan Fernandez), head of the Dominican secret police. Colon preys on the boy's desire for revenge, transforming him into a heartless killer. Twenty years later, Luisito (Manny Perez) has risen to become Colon's top assassin, perpetually kept in control by the general's promise to deliver his father's killer, who has fled to New York.

But things change when Luisito re-encounters his childhood sweetheart Jenny (Denise Quiñones). Her tender attentions wake him to the corruption all around him. Full of raw energy and ragged beauty, this searing portrayal of a killer's quest for redemption marks the feature debut of Josh Crooks and leading actor-writer-producer Manny Perez.

DIRECTOR

JOSH CROOK

creció en Brooklyn, New York, y estudió historia y arte en el Marietta College en Ohio. Junto a su hermano Jeff Crook, ha codirigido las películas *The Fittest* (2003), *Sucker Punch* (2003), *Ghetto Dawg 2* (2005), *Salvage* (2006), *Rockaway* (2007) y *The Level* (2009). *La Soga* es su primera película que él dirige en solitario.

Grew up in Brooklyn, New York, and studied history and art at Marietta College in Ohio. With his brother Jeff Crook, he has co-directed the films *The Fittest* (2003), *Sucker Punch* (2003), *Ghetto Dawg 2* (2005), *Salvage* (2006), *Rockaway* (2007) and *The Level* (2009). *La Soga* is his first solo feature.

PREMIOS/AWARDS

Premier mundial, Festival Internacional de Cine de Toronto, 2009/Toronto, 2009, world premiere.

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): La Soga*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): La Soga*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): La Soga*
***País de Origen**/Country of Origin: República Dominicana, EEUU/Dominican Republic, U.S.*
***Año de Término**/Year of Completion: 2009*
***Duración**/Running Time: 100 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): HD, color*
***Idioma**/Language: **Español, Inglés**/Spanish, English*
***Subtítulos por DRGFF**/Subtitles by DRGFF*
***Director:** Josh Crook*
***Productores Ejecutivos**/Executive producers: Patrick Pope, Jose Miguel Bonetti, Henry Mu*
***Productores**/Producers: Manny Pérez, Josh Crook, Jeffrey Crook*
***Guión**/Screenwriter: Manny Pérez*
***Cinematografía**/Cinematography: Zeus Morand*
***Edición**/Editor: Lucrecia Gutiérrez Maupomé, AlbertO Cortés*
***Reparto**/Cast: Manny Pérez, Denise Quiñones, Juan Fernández, Paúl Calderón, Fantino Fernández*

JUAN BOSCH
“SOLO LETRAS”



CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): Juan Busch "Solo Letras"*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): Juan Busch "Solo Letras"*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): n/a*
***País de Origen**/Country of Origin: República Dominicana*
***Año de Término**/Year of Completion: 2009*
***Duración**/Running Time: 37 min 54 seg.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): Color*
***Idioma**/Language: **Español**/Spanish*
***Director:** Wandro Quiroz*
***Productores**/Producers: Omar de la Cruz*
***Guión**/Screenwriter: Wandro Quiroz*
***Cinematografía**/Cinematography: Victor Ureña*
***Edición**/Editor: Jennyver Caraballos*
***Música**/Music: Raymond Jáquez*
***Reparto**/Cast: uan Bosch (dramatización): Rodolfo Colscou , Juan Bosch (Voz off): Iván Aybar*

Este documental trata sobre la trayectoria existencial, intelectual y literaria de un autor que asumió la creación de sus obras como base de su ideal de vida, canalizando a través del arte, la narración de la idiosincrasia de un pueblo como el dominicano.

Juan Bosch, narrador y ensayista, nació en La Vega en 1909. Desde muy joven se dedicó al cultivo de las letras. Sus primeras publicaciones iniciaron en 1923 en el periódico "Las Brisas del Birán" en Barahona, bajo el seudónimo de "Rigoberto de Fresni", pues un incendio producido en La Vega en 1924, acabó con los cuentos que Bosch había empezado a escribir desde 1921.

Con su profusa trayectoria literaria, que abarcó ocho décadas de publicaciones sobre los más importantes temas sociales y políticos de su país, Bosch dejó claramente establecido, su inmenso interés por la situación que día a día vivían los dominicanos de las distintas capas sociales, en especial los más desposeídos a los bautizó en su lenguaje popular como "hijos de Machepa".

This documentary is about the existential, intellectual and literary path of a writer whose work was based on the ideals of his life through which he channeled - with his art - the stories, idiosyncrasies and essence of the Dominican people.

Juan Bosch, short story writer and essayist, was born in La Vega in 1909. He began to write at a young age. His first story was published in 1923 in Barahona's "Las Brisas del Birán" magazine under the pseudonym Rigoberto de Fresni. In 1924 a fire destroyed all the short stories he had written since 1921. With a long and prolific literary career, which spanned eight decades of writing on the most important social and political topics of his country, Bosch clearly established his endless concern for the day-to-day situation experienced by the country's various social sectors, especially the poorest of them all, whom he christened the "children of Machepa."

DIRECTOR

WANDRO QUIRÓZ

Nació en Santo Domingo el 27 de julio del 1980. Inició en el mundo de la televisión en el año 1998 como camarógrafo de producción. Luego pasó a trabajar en el área de edición, realizando programas de TV, comerciales y videos institucionales. También trabaja como productor de televisión. Ha producido y dirigido 2 cortometrajes: *Casanova y Memorias Ajenas*. Su primer documental llamado *Juan Bosch, Solo Letras* es el inicio de varios proyectos que tiene en carpeta.

He was born in Santo Domingo on July 27, 1980. He entered into the world of television in the year 1998 as a cameraman. He later went on to work in the area of editing, realizing television programs, commercials and institutional videos. He also works as a television producer. He has produced and directed two short films: *Casanovas* and *Memorias Ajenas*. His first documentary, *Juan Bosch, Solo Letras*, is the first of many projects in the works.

EL ÁRBOL DE LIMA
LEMON TREE



PG-13

El escenario de *Lemon Tree* es Zur HaSharon, en la frontera de Israel y Cisjordania, donde Salma (Hiam Abbass), una pobre viuda palestina, vive de un campo de limones que su padre sembró hace medio siglo. Cuando el nuevo ministro de Defensa de Israel decide construir una exclusiva casa para él y su esposa en un terreno colindante con el campo limonero en la parte israelí de la cerca, se decreta que los limoneros son una amenaza a su seguridad y se ordena su destrucción.

Pero la valiente Salma, con la ayuda de una abogado palestino entrenado en Moscú, decide impugnar la unilateral decisión del ejercitó israelí y llevar su caso hasta el mas alto tribunal de Israel. Como era de esperarse, los medio israelíes, de izquierda y de derecha por igual, participan con entusiasmo junto a la prensa internacional en este caso aparentemente imposible.

En este drama conmovedor su director Eran Riklis (*The Syrian Bride*) de nuevo examina el conflicto árabe-israelí desde una perspectiva humana, mostrando la forma en que, en un clima de sospecha y desconfianza, los políticos pueden aplastar a todos los que se le atraviesen. Premio Panorama del Público, Festival de Cine de Berlín; Premio a la Mejor Actriz, Academia de Cine de Israel.

The setting for *Lemon Tree* is Zur HaSharon, on the Israel-West Bank border, where poor Palestinian widow Salma (Hiam Abbass), makes her livelihood from a lemon grove her father planted half a century ago. When the smooth new Israeli Defense Minister decides to build an upscale new house for himself and his wife -- right up against the grove, on the Israeli side of the fence -- Salma's lemon trees are deemed a defense risk and ordered to be destroyed.

But spunky Salma, assisted by a Moscow-trained Palestinian lawyer, decides to challenge the Israeli Army's unilateral decision – all the way to Israel's highest court. As might be expected, the Israeli media, left and right alike, enthusiastically participate in this seemingly hopeless case, joined by the international press.

In this poignant drama, director Eran Riklis (*The Syrian Bride*) once again looks at the Arab-Israeli conflict from a human perspective, showing how, in a climate of suspicion and mistrust, politics can crush all who get in the way. Panorama Audience Award, 2008 Berlin Film Festival; Best Actress Award of the Israeli Film Academy, 2008.

DIRECTOR

ERAN RIKLIS

Graduado de la Escuela Nacional de Cine en Beaconsfield, Inglaterra. En su filmografía se incluye *The Syrian Bride* (2004), *Vulcan Junction* (1999), *Zohar* (1993), *Cup Final* (1991), y *On A Clear Day You Can See Damascus* (1984). También ha trabajado en el guión, en la dirección y en la producción de numerosos cortos dramáticos así como en la dirección de una gran cantidad de series de televisión y comerciales.

A graduate of the National Film School, Beaconsfield, England, Israeli writer-director Eran Riklis's feature filmography includes *The Syrian Bride* (2004), *Vulcan Junction* (1999), *Zohar* (1993), *Cup Final* (1991), and *On A Clear Day You Can See Damascus* (1984). He's also written, directed and produced a number of dramatic shorts, and directed numerous television series and commercials.

PREMIOS/AWARDS

Festival de Cine de Berlín 2008, Ganadora Premio Panorama del Público 2008, Premio a la Mejor Actriz – Hiam Abbass, de la Academia de Cine de Israel Festival de Cine de San Sebastián, 2008, Premio Película Europea Festival de Cine de Moscú Festival de Cine de Taipei Festival Mundial de Cine de Montreal Festival de Cine de Helsinki/2008 Berlin Film Festival, winner, 2008 Panorama Audience Award 2008, Best Actress Award of the Israeli Film Academy to Hiam Abbass, European Film Award, San Sebastian Film Festival 2008, Moscow Film Festival, Taipei Film Festival, Montréal World Film Festival, Helsinki International Film Festival.

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): Etz Limon*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): El árbol de lima*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): Lemon Tree*
***País de Origen**/Country of Origin: **Israel, Francia, Alemania**/Israel, France, Germany*
***Año de Término**/Year of Completion: 2008*
***Duración**/Running Time: 106 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): 35 mm, color*
***Idioma**/Language: Hebreo, árabe, subtítulos/Hebrew, Arabic, subtitles*
***Director:** Eran Riklis*
***Productores Ejecutivos**/Executive producers: Moshe Moshe Edery, Leon Edery, David Silber*
***Productores**/Producers: Bettina Brokemper, Antoine de Clermont-Tonnerre, Michael Eckelt, Eran Riklis*
***Guión**/Screenwriter: Suha Arraf, Eran Riklis*
***Cinematografía**/Cinematography: Rainer Klausmann*
***Edición**/Editor: Tova Ascher*
***Música**/Music: Habib Shehadeh Hanna*
***Reparto**/Cast: Hiam Abbass, Doron Tavory, Ali Suleiman, Rona Lipaz-Michael, Tarik Copty, Amos Lavie*



EL SILENCIO DE LORNA LORNA'S SILENCE

R

De los hermanos Dardenne, los dos veces ganadores de la Palma de Oro del Festival de Cannes, nos llega la historia de una mujer atrapada entre el amor y las leyes del bajo mundo. Lorna, (la atractiva recién llegada Arta Dobroshi), es una joven albanesa residente en Bélgica que aspira a abrir una cafetería con su novio Sokol (Alban Ukaj). Para poder hacerlo, se hace cómplice de un diabólico plan ideado por el gangster Fabio (Fabrizio Rongione).

Fabio arregla un matrimonio falso entre Lorna y Claudy (Jérémie Renier), un patético drogadicto, lo que permite que Lorna obtenga su ciudadanía belga. Sin embargo, luego se le pide casarse con un ruso mafioso que está dispuesto a pagar mucho dinero para también tener en sus manos los importantes documentos de identidad de Bélgica. Pero la situación se complica cuando Claudy rehúsa divorciarse de ella.

Cómo el silencio de Lorna la implica en lo que pasa a continuación, a pesar de sus mejores intenciones, confirma la habilidad improvisada de los Dardennes para orquestar un drama trascendental, y su reconocimiento de las formas bruscas e inesperadas en las que la vida y expectativas de una persona rápidamente pueden voltearse al revés. *Lorna's Silence* mantiene el compromiso permanente de los Dardenne con la naturaleza humana y con la posibilidad de gracia en circunstancias humildes.

From the Dardenne brothers, two-time winners of Cannes' Golden Palm comes the tale of a woman caught between love and the law of the underworld. Lorna, (striking newcomer Arta Dobroshi), a young Albanian woman living in Belgium, has her sights set on opening a snack bar with her boyfriend, Sokol (Alban Ukaj). In order to do so, she becomes an accomplice in a diabolical plan devised by mobster Fabio (Fabrizio Rongione).

Fabio has set up a false marriage between Lorna and pathetic drug addict Claudy (Jérémie Renier) allowing Lorna to get her Belgian citizenship. However, she is then asked to marry a Russian mafioso who's ready to pay hard cash to also get his hands on those vital Belgian identity papers. But the situation becomes complicated when Claudy refuses to divorce her.

How Lorna's silence implicates her in what happens next, despite her better intentions, affirms the Dardennes' offhand skill at orchestrating momentous drama, and their recognition of the abrupt, unexpected ways in which an individual's life and expectations can be swiftly upended. *Lorna's Silence* maintains the Dardenne's unblinking commitment to human nature and the possibility of grace in lowly circumstances.

DIRECTOR

JEAN-PIERRE Y LUC DARDENNE

Creadores de películas intensamente naturalistas sobre la vida de la clase baja de Bélgica, los hermanos Jean-Pierre y Luc Dardenne están entre los cineastas más respetados por la crítica de todo el mundo. The Promise (1996), Rosetta (1999), The Son (2002), y The Child (2005), son retratos crudos, pero modestos, de jóvenes al margen de la sociedad. Tanto Rosetta como The Son obtuvieron la Palma de Oro en el Festival de Cine de Cannes, las dos únicas películas belgas que han logrado este honor.

Creators of intensely naturalistic films about lower class life in Belgium, brothers Jean-Pierre and Luc Dardenne are among the world's most critically respected filmmakers. *The Promise* (1996), *Rosetta* (1999), *The Son* (2002), and *The Child* (2005), are stark but modest portrayals of young people at the fringes of society. Both *Rosetta* and *The Son* were awarded the Golden Palm at the Cannes Film Festival, the only two Belgian films ever to earn the honor.

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): Le silence de Lorna*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): El silencio de Lorna*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): El silencio de Lorna*
***País de Origen**/Country of Origin: **Bélgica, Francia, Italia, Alemania/** Belgique, France, Italy, Germany*
***Año de Término**/Year of Completion: 2008*
***Duración**/Running Time: 95 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): color*
***Idioma**/Language: **Francés, Albanés, diálogos en Ruso**/French, Albanian, Russian dialogues*
***Subtítulos**/Subtitles: **Si**/Yes*
***Director:** Jean-Pierre and Luc Dardenne*
***Productores Ejecutivos**/Executive Producers: Olivier Bronckart*
***Productores**/Producers: Jean-Pierre and Luc Dardenne, Denis Freyd*
***Guión**/Screenwriter: Jean-Pierre and Luc Dardenne*
***Cámara**/Camera: Alain Marcoen*
***Edición**/Editor: Marie-Helene Dozo*
***Reparto**/Cast: Arta Dobroshi (Lorna). Jérémie Renier (Claudy Moreau), Alban Ukaj (Sokol),Morgan Marinne (Spirou), Olivier Gourmet (L'inspecteur), Fabrizio Rongione (Fabio)*

PREMIOS/AWARDS

Competencia de Cannes 2008, Premio Lumiere a la mejor película en francés, 2009/Cannes competition 2008, Lumiere Award for Best French Language Film, 2009

MI VIDA EN GRECIA
MY LIFE IN RUINS



PG-13

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): My Life in Ruins*
***Título (Español)**/Film Title (In Spanish): Mi Vida en Grecia*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): My Life in Ruins*
***País de Origen**/Country of Origin: EEUU/U.S.*
***Año de Término**/Year of Completion: 2009*
***Duración**/Running Time: 95 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): color*
***Idioma**/Language: **Inglés**/English*
***Director:** Donald Petrie*
***Productores Ejecutivos**/Executive producers: Tom Hanks, Gary Goetzman, Rita Wilson, Peter Safran, Jeff Abberly, Julia Blackman*
***Productores**/Producers: Michelle Chydzik Sowa, Nathalie Marciano*
***Guión**/Screenwriter: Mike Reiss*
***Cinematografía**/Cinematography: Jose Luis Alcaine*
***Edición**/Editor: Patrick J. Don Vito*
***Música**/Music: David Newman*
***Reparto**/Cast: Nia Vardalos, Richard Dreyfuss, Maria Adanez, Sheila Bernette, Maria Botto, Rachel Dratch, Alexis Georgoulis, Ralph Nossek*

PREMIOS/AWARDS

Noche de Cierre del Festival de Cine de Tribeca 2009/2009 Tribeca Film Festival Closing Night.

Nia Vardalos, escritora y actriz principal del gran éxito *My Big Fat Greek Wedding*, finalmente logra llegar a Grecia en la comedia romántica *My Life in Ruins*. La profesora de estudios clásicos Georgia (Vardalos) siente que ha perdido su kefi (que en griego significa "confianza en sí mismo"). Desanimada por la falta de dirección que tiene su vida, trabaja como guía turística, a menudo teniendo que lidiar con grupos de turistas que prefieren comprar a ver el Partenón. Entre tanto, su heterogéneo grupo actual consiste en: unos australianos borrachos (Simon Gleeson, Natalie O'Donnell); unos americanos odiosos (Rachel Dratch, Harland Williams); dos sensuales divorciadas (Maria Botto, Maria Adanez); dos viejos alocados (Ralph Nossek, Bernice Stegers) y un viudo judío (Richard Dreyfuss) aficionado a la comedia tonta.
En el transcurso de la semana en la que vemos a Georgia llevarlos por las deslumbrantes ruinas de Atenas, Olimpia y Delfos, este grupo increíble soporta agrias disputas y malentendidos dolorosos y eventualmente trascienden a todos. El consiguiente regreso del *kefi* de Georgia se debe en parte a Poupi (el actor griego Alexis Georgoulis), el conductor del autobús, alto y de pelo largo, quien cuando finalmente se deshace de su gruesa barba muestra un gran atractivo mediterráneo. *My Life in Ruins* ofrece la mejor diversión que puedes disfrutar sin necesidad de un pasaporte.

Nia Vardalos, writer and leading actress of the gigantic hit *My Big Fat Greek Wedding*, finally gets to go to Greece in the romantic comedy *My Life in Ruins*. Classics scholar Georgia (Nia Vardalos) feels she has lost her kefi (Greek for "mojo"). Discouraged by her lack of direction in life, she works as a travel guide, often dealing with tour groups who'd rather shop than see the Parthenon. Meanwhile, her current ragtag group consists of boozing Australians (Simon Gleeson, Natalie O'Donnell); obnoxious Americans (Rachel Dratch, Harland Williams); sultry Spanish divorcees (Maria Botto, Maria Adanez); kooky seniors (Ralph Nossek, Bernice Stegers) and a Jewish widower (Richard Dreyfuss) with a penchant for goofy comedy.
Over the course of a week that sees Georgia leading them all through the resplendent ruins of Athens, Olympia and Delphi, this improbable group endures ugly squabbles, bruising misunderstandings and eventually transcends them all. The eventual return of Georgia's *kefi* owes something to tall, long-haired tour bus driver Poupi (Greek actor Alexis Georgoulis), who when finally shorn of his thicket-like facial hair displays a dark Mediterranean allure. *My Life in Ruins* offers the most fun you can have without a passport.

DIRECTOR

DONALD PETRIE

Graduado del American Film Institute, hizo su debut en la dirección de largometrajes con *Mystic Pizza* (1988), la que sirvió para lanzar la carrera de Julia Roberts. Sus otros créditos como director son *Grumpy Old Men* (1993), *The Favor*, protagonizada por Elizabeth McGovern y Brad Pitt; *Miss Congeniality* (2000), *How to Lose a Guy in 10 Days* (2003), con Kate Hudson y Matthew McConaughey en los papeles principales y *Welcome to Mooseport* (2004), protagonizada por Ray Romano y Gene Hackman.

A graduate of the American Film Institute, made his feature-directing debut with the *Mystic Pizza* (1988), which launched Julia Roberts' career. His other feature film credits *Grumpy Old Men* (1993), *The Favor*, starring Elizabeth McGovern and Brad Pitt; *Miss Congeniality* (2000), How to Lose a Guy in 10 Days (2003), starring Kate Hudson and Matthew McConaughey; and *Welcome to Mooseport* (2004), starring Ray Romano and Gene Hackman.

CINCO DÍAS SIN NORA NORA'S WILL



Para su largometraje debut, la directora y escritora mexicana Mariana Chenillo crea una emotiva historia sobre el amor, la duda, la fe y la importancia de la familia. José (Fernando Luján) y Nora estuvieron casados 30 años y llevan 20 divorciados. Antes de morir, Nora concibe un plan para hacer que su ex-esposo José se haga cargo de su funeral. Pero se le olvida algo... El error en su plan, una misteriosa fotografía dejada debajo de la cama, conduce a un desenlace inesperado que prueba que a veces las más grandes historias de amor se esconden en los espacios más pequeños.
Luego de la muerte de Nora, el rabino le explica a José que las festividades de la Pascua Judía, y otros pequeños factores, tendrán su influencia sobre los planes para el entierro. Si Nora no es enterrada ese mismo día antes de las 3 PM, tendrán que esperar casi cinco días para poder hacerlo. Pero José no puede enterrar a Nora sin su hijo, por lo que está obligado a esperar junto al cadáver hasta que su hijo llegue. Tan pronto como se queda solo, José abre el refrigerador y descubre que Nora dejó listos todos los alimentos para la preparación de la cena de Pascua. Mientras camina por el apartamento, detecta un plan maquiavélico. ¿Quien tendrá más determinación? ¿José o Nora?
Ganadora de los premios al Mejor Director, Festival Internacional de Cine de Moscú 2009, y del Premio del Público, Festival Internacional de Cine de Miami 2009.

For her feature debut, Mexican writer-director Mariana Chenillo creates a heartwarming story about love, doubt, faith, and the importance of family. José (Fernando Luján) and Nora were married for 30 years and divorced for 20. Before dying, Nora devises a plan to make José take care of her funeral. But she misses something ... The flaw in her plan, a mysterious photograph left under the bed, leads to an unexpected outcome proving that sometimes the greatest love stories are hidden in the smallest places. After Nora's death, the rabbi explains to José that the Passover festivities, along with a few other factors, will influence the burial plans. If Nora is not buried that same day before 3 pm, they will have to wait almost five days to be able to carry out the burial. But José can't bury Nora without their son, so he is forced to wait with the corpse until his son arrives. As soon as he is alone, José opens the refrigerator to discover that Nora has left all the food for the Passover dinner ready to be prepared. As he walks through the apartment, he senses a Machiavellian plot. Who will have the stronger will, José or Nora?
Winner, Best Director, 2009 Moscow Film Festival; Audience Award, 2009 Miami Film Festival.

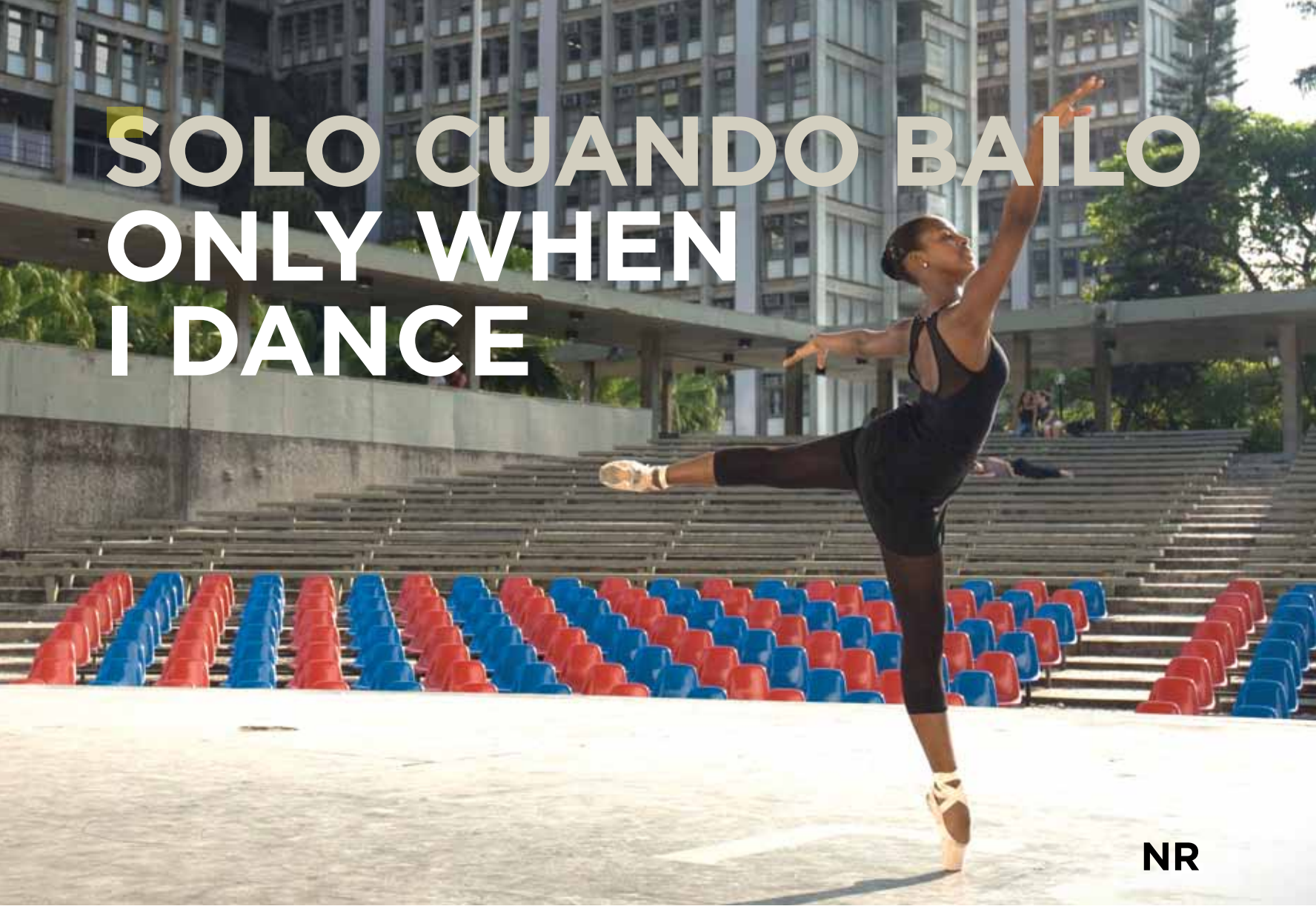
DIRECTOR
MARIANA CHENILLO
Se graduó del CCC de Ciudad de México en 1995, donde se especializó en dirección de cine. Después trabajó como guionista, primera asistente del director y directora de producción bajo las órdenes de varios directores de cine. Imparte enseñanza en el CCC desde el 2005 y también ha realizado trabajos de asesoría en las áreas de dirección y de asistencia de dirección. *Nora's Will* es su primer largometraje como directora y guionista.

Mariana Chenillo graduated from the CCC of Mexico City in 1995, where she specialized in film directing. She then worked as script girl, first assistant director and production manager under several film directors. She has taught at CCC since 2005 and has also served as a counselor in the area of direction and direction assistance. *Nora's Will* is her first feature film as director and writer.

PREMIOS/AWARDS
Festival Internacional de Cine de Morelia 2008 – Premio del Público Festival Internacional de Cine de Miami 2009 - Premio del Público Festival Internacional de Cine de las Américas 2009 - Premio del Público Festival Internacional de Cine de Moscú 2009 – Premio al Mejor Director Festival Internacional de Cine-D de Skip City 2009 – Mejor Guión Festival Internacional de Cine de Lima/Morelia International Film festival 2008 - Audience Award Miami International Film Festival 2009 - Audience Award Austin Cine Las Americas International Film Festival 2009 - Audience Award Moscow International Film Festival 2009 – Best Director Award Skip City International D-Cinema Festival 2009 - Best Screenplay Award Lima International Film Festival.

CRÉDITOS/CREDITS
***Título (Original)**/Film Title (Original): Cinco días sin Nora*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): Cinco días sin Nora*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): Nora's Will*
***País de Origen**/Country of Origin: México*
***Año de Término**/Year of Completion: 2008*
***Duración**/Running Time: 92 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): color*
***Idioma**/Language: **Español**/Spanish*
***Director:** Mariana Chenillo*
***Productor Ejecutivo**/Executive producer: Laura Imperiale*
***Productores**/Producers: Laura Imperiale*
***Guión**/Screenwriter: Mariana Chenillo*
***Director de Fotografía**/Director of Photography: Alberto Anaya Adalid*
***Edición**/Editors: Oscar Figueroa Jara y Mariana Chenillo*
***Reparto**/Cast: Fernando Luján, Cecilia Suárez, Ari Brickman, Enrique Arreola, Verónica Langer, Angelina Peláez, Max Kerlow, Juan Carlos Columbo, Marina de Tavira, Juan Pablo Medina, Martín LaSalle, Vania Moreno, Arantza Moreno*

SOLO CUANDO BAILO
ONLY WHEN I DANCE



NR

Only When I Dance es la historia de dos adolescentes que tratan de lograr un extraordinario sueño. Una chica y un chico, ambos de color y pobres, planean bailar para poder salir de una de las más violentas favelas de Río de Janeiro.

El talento natural de Isabela e Irlan les sirve para ganar becas para poder entrenar en el Centro de Danza de Río, una de las mas prestigiosas y exigentes escuelas de ballet de Brasil, y este hecho está a punto de transformar sus vidas. *Only When I Dance* sigue a Isabela e Irlan en su preparación para competir en las prestigiosas competencias internacionales de ballet en Lausana y New York, luego de que aprobaran el panel de selección de Brasil en octubre de 2007, donde esperan ser descubiertos por los cazatalentos de las compañías de ballet. Pero, ¿es suficiente tener solo talento para superar sus circunstancias y obtener un lugar en una de las mejores compañías de ballet, lo que les daría acceso a la elite del mundo del ballet clásico?

La familia de Isabela lucha desesperadamente para obtener los recursos para pagar los costos de la competencia y el viaje a los EEUU. Se están endeudando grandemente y la presión ya se puede ver. Irlan tiene la suerte de tener un mentor que le pagará los gastos de su viaje, pero irónicamente su riguroso entrenamiento y su horario de trabajo significa que solo puede ir a la escuela unas pocas horas al día, por lo que no podrá pasar sus exámenes y obtener las notas que necesita para poder ingresar en una compañía de danza extranjera.

Only When I Dance es *Mad Hot Ballroom* conoce a *Billy Elliot*, ambientada en las favelas de Río. Una narrativa clásica de la llegada a la mayoría de edad; acerca de perseguir el sueño de bailar el baile más perfecto contra todos los pronósticos de raza y circunstancias. Y por supuesto, sobre el precio que debes pagar por el talento, la ambición y el éxito.

Only When I Dance is the story of two teenagers trying to realise an extraordinary dream. One girl and one boy, both black and poor, are planning to dance their way out of one of the most violent favelas in Rio de Janerio.
Granted scholarships to train at the Centro de Dance Rio, one of the most rigorous and prestigious ballet schools in Brazil, Isabela and Irlanís natural talent for ballet and it is about to transform their lives. Having passed the Brazilian selection panel in October 2007, Only When I Dance follows Isabela and Irlan as they prepare to compete at the prestigious international ballet competitions in Lausanne and New York where they hope to be spotted by the ballet company talent scouts. But is pure talent enough to overcome their circumstances and gain them a place at one of the best international dance companies, thus granting them access to the elite world of classical ballet?
Isabelaís family is desperately struggling to raise the money to be able to pay for the competition expenses and the flights to the US. They are falling into greater debt and the strain is showing. Irlan is lucky enough to have a mentor who will pay for his travel costs, but ironically his rigorous training and work schedule means that he can only attend school for a few hours a day and so may not be able to pass his exams and get the grades he will need to be able to join a foreign dance company.
Only When I Dance is *Mad Hot Ballroom* meets *Billy Elliot*, set in the favelas of Rio. A classic narrative of coming of age; it is about chasing a dream to dance the most perfect dance against all the odds of race and of circumstance. And of course the price you must pay for talent, for ambition and success.

DIRECTOR

BEADIE FINZI

Trabaja en documentales desde 1994. Sus créditos como directora incluyen *Gifted*, un documental en una serie de tres capítulos sobre el niño prodigio Julian Bliss, además de la serie sobre danza *The Rough Guide To Choreography* para el canal 4 de televisión.
Beadie prosiguió a dirigir *The Hunger Season,* sobre la crisis alimentaria que azota el planeta. Este film hace la pregunta de por qué, a pesar los Objetivos del Milenio y del masivo programa de ayuda alimentaria de la ONU, estamos fallando en resolver el problema del hambre. Filmada en el transcurso de tres años en Swazilandia, Estados Unidos e Italia, el documental ha sido adquirido por los medios Canal 4, NHK Japan, SBS de Australia y YLE de Finlandia, y está siendo distribuido por Indiepix. Beadie acaba de finalizar la filmación y dirección de *Only When I Dance* con Tiger Lilly Films. Un *Billy Elliot* de la vida real que se desarrolla en las favelas de Río, que narra la increíble historia de dos jóvenes que tratan de bailar su escape hacia una mejor vida.
Beadie es una de las directoras fundadoras de la Fundación Channel 4 BRITDOC, una entidad que subsidia a cineastas de documentales independientes con base en Oxford, y fue también la directora de festivales del Festival de Cine BRITDOC.

Has worked in documentaries since 1994. Credits as a director include a three part documentary series *Gifted* on child prodigy Julian Bliss plus the dance series *The Rough Guide To Choreography* for Channel 4 Television.
Beadie went on to direct the *The Hunger Season* a feature documentary on the food crisis gripping the planet. This film asks why, in spite of the Millennium Goals and a massive UN food aid programme, are we failing to solve the problem of hunger. Shot over three years in Swaziland, the USA and Italy, the film was commissioned by Channel 4, NHK Japan, SBS Australia and YLE Finland and is being distributed by Indiepix. Beadie has just completed shooting and directing on *Only When I Dance* with Tiger Lilly Films. A real life Billy Elliot set in the Favelas of Rio, the film charts the astonishing story of two young kids trying to dance their way out to a better life.
Beadie is one of the founding directors of the *Channel 4 BRITDOC Foundation*, a grant giving body which invests in independent documentary filmmakers, and was also the festival director for the Oxford based boutique *Britdoc* film festival.

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): Only When I Dance*
***Título (Español)**/Film Title (Español): Solo cuando Bailo*
***Título (Inglés)**/Film Title (English): Only When I Dance*
***Duración**/Running Time: 78 Min.*
***Idioma**/Language: **Portugués**/Portuguese*
***Subtítulos por DRGFF**/Subtitles by DRGFF*
***Director:** Beadie Finzi*
***Productores**/Producers: Giorgia Lo Savio, Nikki Parrott*
***Co-productor**/Co-producer: Christina Daniels*
***Productores Ejecutivo**/Executive producer: Jan Younghusband*
***Edición**/Editor: Alan Levy, Felipe Lacerda*
***Música**/Music: Stephen Hilton*
***Reparto**/Cast: Irlan Santos Da Silva, Maria Da Penha Santos Da Silva, Irenildo Da Silva, Isabela Coracy Alves Nascimento Santos, Silvana Deuzarina Alves Santos, Teotonio Da Cruz Santos Filho, Moises Abrao Alves Nascimento Santos, Lucia Amelia Nascimento Brito, Mariza Estrella*

PREMIOS/AWARDS

Competenca oficial del Festival de Cine de Tribeca, Competencia oficial Festival de Cine de Edimburgo 2009, Selección oficial Silverdocs, Nominación Rose D'Or/ Official Competition Tribeca Film Festival Official Competition Edinburgh International Film Festival 2009 Official Selection Silverdocs, Nomination Rose D'Or.

P-STAR RISING



La mega talentosa Priscilla Star, oriunda de Harlem, es una artista innata. Comenzó en el rap bajo el nombre de "P-Star" antes de llegar una edad de dos dígitos, y ahora es una de las estrellas de la reedición de la exitosa serie de televisión *The Electric Company*, la cual está animada con la música del hip-hop. Este emotivo documental hace un seguimiento de su inspirador ascenso a la fama.
A los 9 años Priscilla le dice a Jesse, quien en un padre soltero, "Voy a ser una cantante de rap y cumpliré tus sueños de éxito en el negocio de la música". Conmovido por la pasión de Priscilla, Jesse comienza a enseñarle todo lo que sabe. En los cuatro años que siguen, este dúo de padre e hija van desde un refugio de una habitación en Harlem a un apartamento de 4 habitaciones, de cupones de comida a comprar sin parar, de cantar rap en las esquinas a actuar en clubes a casa llena, y de escabullirse bajo las casetas de los trenes a viajar en vehículos con vidrios tintados. Pero en sus esfuerzos por hacer que su padre se sienta orgulloso de ella, Priscilla lucha por seguir siendo una niña y se encuentra atrapada en un mundo de gente con el doble de su tamaño y cuatro veces su edad, y no sabe en quien confiar. El mismo Jesse está atrapado entre el deseo de proteger la inocencia de su hija y de explotar su propio talento en bruto para cumplir con su aplazado sueño.

Mega-talented Harlem native Priscilla Star is a born performer. She started rapping under the name "P-Star" before she hit double digits, and now she's one of the stars of the reimagined and hip-hop-infused PBS series *The Electric Company*. This touching documentary charts her inspirational rise to fame
At age 9, Priscilla, tells her single-father, Jesse, "I am going to become a rapper and fulfill your dreams of succeeding in the music business." Moved by Priscilla's passion Jesse begins to teach her all he knows. In the four years that follow, this father-daughter duo go from a one-bedroom shelter in Harlem to a 4 bedroom apartment, from food stamps to shopping sprees, from rapping on street corners to sold out night clubs, and from sneaking under train turnstiles to being driven around in tinted SUV's.. But in the efforts to make her dad proud, Priscilla struggles to remain a child and finds herself trapped in a world of people twice her size and four times her age and doesn't know who to trust. Jesse himself is caught between wanting to protect his daughter' innocence and exploiting her raw talent to fulfill his deferred dream.

DIRECTOR
GABRIEL NOBLE
Es graduado de UCLA donde fundó Equal Opportunity Productions, una organización que utiliza la educación artística para empoderar a la juventud en Los Ángeles, Cuba, y Sudáfrica. Gabriel dirigió los documentales *Autumn's Eyes* y *I Won't Love You to Death*. Está en el proceso de desarrollo como guionista y productor de una película de ficción y sigue enseñando producción de cine a través del país con la Pearson Foundation.

Graduated from UCLA, where he founded Equal Opportunity Productions, an outreach organization that uses arts education to empower youth in Los Angeles, Cuba, and South Africa. Gabriel directed the feature documentaries *Autumn's Eyes* and *I Won't Love You to Death*. He is in development as a writer/producer for a feature fiction film and continues to teach film production for the Pearson Foundation throughout the country.

CRÉDITOS/CREDITS
***Título (Original)**/Film Title (Original): P-Star Rising*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): P-Star Rising*
***País de Origen**/Country of Origin: **EEUU**/USA*
***Año de Término**/Year of Completion: 2009*
***Duración**/Running Time: 94 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): Color*
***Idioma**/Language: **Inglés**/English*
***Subtítulos por DRGFF**/Subtitles by DRGFF*
***Director:** Gabriel Noble*
***Productor**/Producer: Marjan Tehran*
***Composición**/Composition: Brian Satz, David Abelson*
***Edición**/Editor: David Abelson*
***Música**/Music: Ion Furjanic & B. Satz All-Stars*
***Reparto**/Cast: SolskY Diaz , Jesse Diaz, Priscilla Star Diaz*

PREMIOS/AWARDS
Festival de Cine de Tribeca 2009, Festival de Cine Hot Docs 2009/Tribeca Film Festival 2009, Hot Docs Film Festival 2009.

SERGIO



Un impresionante archivo de material fílmico, un extraordinario acceso y sólido material de información (la biografía *Chasing the Flame* por Samantha Power) no le hacen daño a un cineasta del género de no ficción, pero el director Greg Barker también tiene la suerte de un tema inspirador con *Sergio*, su historia de vida y muerte sobre el elegante y refinado enviado brasileño de la Naciones Unidas Sergio Vieira de Mello, cuya carrera no fue sobre nada que no fuera la vida o la muerte.
El brasileño Vieira de Mello, quien virtualmente pasó su carrera de alto comisionado de la ONU haciendo paracaidismo para caer en los 'zonas calientes' del mundo, tenia la apariencia de un actor de cine y el alma de un santo. Fue el primer enviado de la ONU para negociar con el Khmer Rouge de Camboya, trabajó en Bosnia y en Croacia en sus días oscuros y ayudó a Timor Oriental a establecerse como una democracia independiente.
Luego de que Kofi Anaan, Condoleezza Rice y Tony Blair lo convencen, asume a regañadientes el puesto de embajador de la ONU en Irak. Cuando los terroristas bombardean las oficinas de la ONU en Bagdad el 19 de agosto del 2003, queda atrapado entre los escombros. Por vez primera la ONU se convierte en objetivo del terrorismo. Utilizando imágenes del lugar del bombardeo y hasta de una rueda de prensa que s e estaba llevando a cabo cuando explota la bomba, Barker crea un cine fascinante. Ganadora del Premio de Edición de Documentales de EEUU en el Festival de Cine de Sundance 2009.

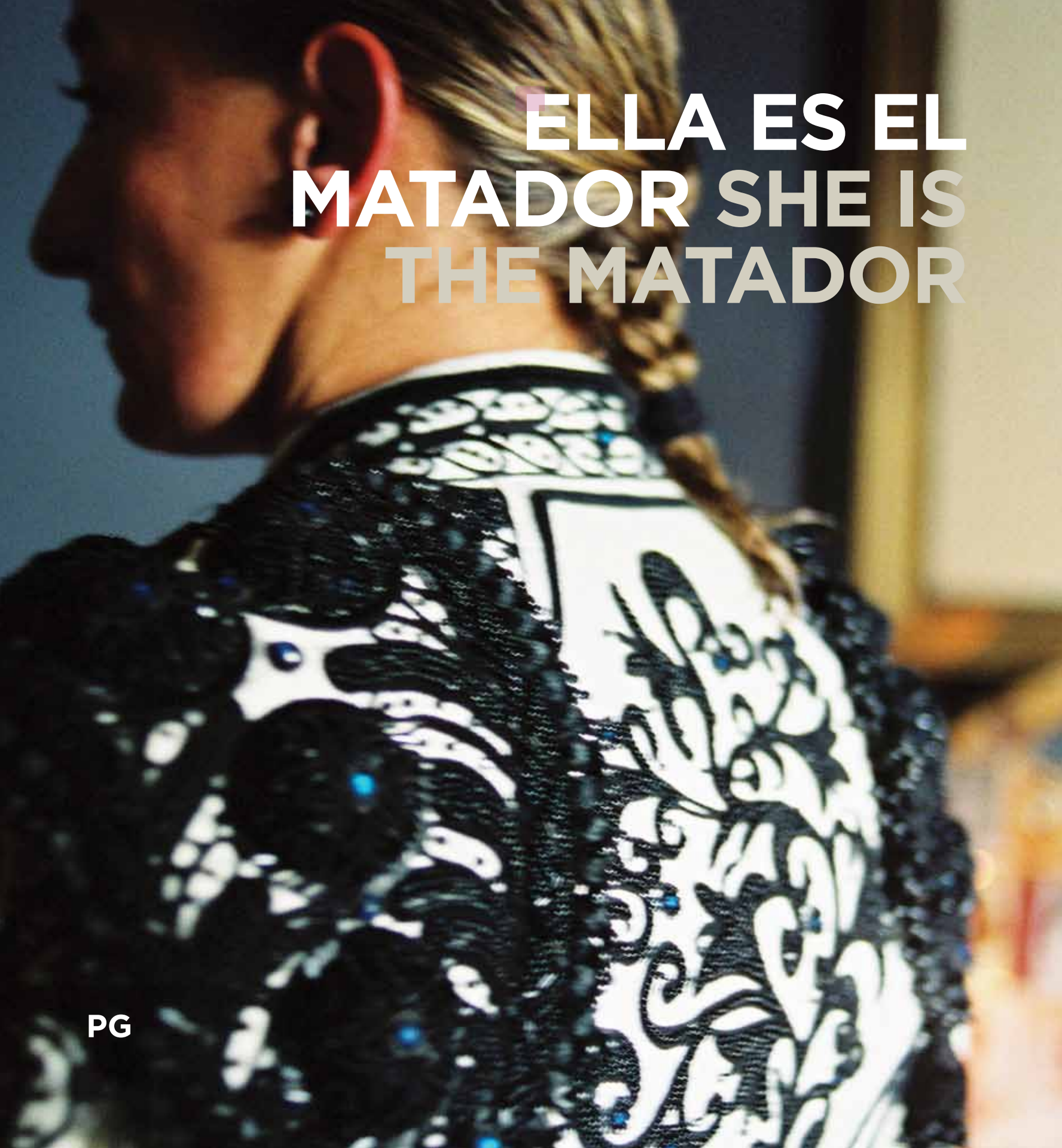
Astounding archival footage, remarkable access and solid source material (the biography *Chasing the Flame* by Samantha Power) can't hurt a nonfiction filmmaker, but director Greg Barker is also blessed with an inspiring subject in *Sergio*, his life-and-death story about dashing, high-minded U.N. envoy Sergio Vieira de Mello, whose career was about nothing if not life and death.
Brazilian Vieira de Mello, who had spent his career as a U.N. high commissioner virtually parachuting into global hot spots, had movie star looks and the soul of saint: He was the first U.N. envoy to negotiate with Cambodia's Khmer Rouge, served in Bosnia and Croatia during their dark days and helped East Timor establish itself as an independent democracy. Persuaded by Kofi Anaan, Condoleezza Rice, and Tony Blair, Sergio reluctantly took up his post as U.N. ambassador to Iraq. When terrorists bombed the Baghdad U.N. headquarters on Aug. 19, 2003, Vieira de Mello was trapped in the rubble. For the first time, the U.N. had become the target of terrorism. Using footage of the bomb site and even a feed from a press conference that was going on when the bomb explodes, Barker creates riveting cinema. Winner, U.S. Documentary Editing Award, 2009 Sundance Film Festival.

DIRECTOR
GREG BAKER
Ex corresponsal de guerra, Greg Barker recurre a su experiencia de años en el extranjero, filmando y trabajando en más de 50 países alrededor de seis continentes, para hacer documentales que hacen reflexionar, impulsados por sus personajes, sobre el complejo mundo en el que vivimos. Sus filmaciones incluyendo la galardonada *Ghosts of Rwanda* y muchas otras películas de investigación para la serie insignia de PBS *Frontline*. *Sergio* es su primer largometraje documental.

A former war correspondent, Greg Barker draws on his years of experience overseas, filming and working in more than 50 countries across six continents, to make thought-provoking, character-driven documentaries about the complex world we live in. His films include the award-winning *Ghosts of Rwanda* and several other investigative films for the flagship PBS series *Frontline*. *Sergio* is his first feature-length documentary film.

PREMIOS/AWARDS
Festival de Cine de Sundance 2009: Premio a la Edicion de Documentales para Karen Schmeer, Nominada al Gran Premio del Jurado, Festival de Cine True/False (Columbia, MO), Hot Docs (Toronto, Canada), Mountainfilm en Telluride (Telluride, CO), Ganadora del Premio del Público/Sundance Film Festival 2009: Documentary Film Editing Award to Karen Schmeer, Nominated Grand Jury Prize True/False Film Festvial (Columbia, MO) Hot Docs (Toronto, Canada) Mountainfilm in Telluride (Telluride, CO) Audience Award Winner.

CRÉDITOS/CREDITS
***Título (Original)**/Film Title (Original): Sergio*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): Sergio*
***País de Origen**/Country of Origin: **EEUU**/USA*
***Año de Término**/Year of Completion: 2009*
***Duración**/Running Time: 94 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): HDCAM, color*
***Idioma**/Language: **Inglés**/English*
***Subtítulos por DRGFF**/Subtitles by DRGFF*
***Director:** Greg Barker*
***Productores Ejecutivos**/Executive producers: Samantha Power, Sheila Nevins, Nick Fraser, Jeffrey & Christina Weiss Lurie*
***Productores**/Producers: John Battsek, Greg Barker, Julie Goldman*
***Edición**/Editor: Karen Schmeer*
***Reparto**/Cast: Sergio Viera de Mello, Carolina Larriera, William von Zehl and Andre Valentine*


ELLA ES EL
MATADOR SHE IS
THE MATADOR
PG

La corrida de toros es el símbolo por excelencia de la masculinidad y la valentía en la cultura española. Tan sagrada es la masculinidad del torero para la identidad española, que en 1908 una ley excluyó a las mujeres de ese deporte. *Ella Es El Matador (She Is The Matador)* revela la sorprendente historia de las mujeres que han hecho necesaria esa ley, y ofrece perfiles fascinantes de dos toreras que están actualmente en la arena. La veterana Maripaz Vega comenzó a torear a la edad de nueve años. Crece en una familia de hombres con pasión por las corridas de toros y se convierte en la primera mejer en España en recibir el título de "matador" a la edad de 22 años. Más de 10 años después, luego de tener gran éxito en Latinoamérica, aun lucha por tener un lugar en la clasificación española.
La novel Eva Florencia nació en Italia en 1978. Viaja a España a los 14 años y se enamora de la cultura española y del arte de la corrida de toros. En contra de la voluntad de sus padres se escapa de su casa para convertirse en un matador. En su dramático recorrido, la decidida Eva descubre las dificultades de la profesión pero sigue motivada por perseguir su sueño.

Bullfighting is the quintessential symbol of masculinity and bravery in Spanish culture. So sacred was the bullfighter's masculinity to Spanish identity that a 1908 law barred women from the sport. *She Is The Matador* reveals the surprising history of the women who made such a law necessary. It also offers fascinating profiles of two female matadors currently in the arena.
Veteran Maripaz Vega started fighting bulls at the age of nine. Raised in a family of men with a passion for bull fighting, she rose to become the first woman in Spain to receive the title of "matador" at age 22. More than 10 years later, after great success in Latin America, she is still fighting for a place in Spain's top rankings.
Neophyte Eva Florencia was born in Italy in 1978. She traveled to Spain at the age of 14 and fell in love with Spanish culture and the art of bullfighting. Against her parents' will she ran away from home to become a matador. Throughout her dramatic journey, the determined Eva has discovered the difficulties of the profession but remains motivated to pursue her dream.

DIRECTOR
GEMMA CUBERO
Es una cineasta española con antecedentes periodísticos. Trabajó como productora asociada e investigadora del galardonado documental *Señorita extraviada*, película de Lourdes Portillo sobre los asesinatos de mujeres en Juárez. También produjo, junto a Julio Medem los documentales *What's Under Your Hat?* y *One Percent: Schizophrenia*. En 2006 funda Talcual Films, una productora independiente con base en los Estados Unidos que también opera en España.

Is a Spanish filmmaker with a journalism background. Gemma worked as Associate Producer and investigator on the award-winning documentary *Senorita Extraviada*, Lourdes Portillo's film about the killing of women in Juárez. She also produced with Julio Medem the feature length documentaries *What's Under Your Hat?* and *One Percent: Schizophrenia*. In 2006 she founded Talcual Films, an independent production company based in the United States and also operating in Spain.

DIRECTOR
CELESTE CARRASCO
Es nativa de Barcelona, España. Los créditos de Celeste incluyen primera asistente del director en la película de Marta Balletbó *Honey, I've Sent The Men To The Moon*, gerente de producción en *Señorita extraviada* de Lourdes Portillo y productora en *Both* de Lisset Barcillo. Actualmente trabaja en el Departamento Técnico de la Casa de la Opera de Madrid, combinando su trabajo en el cine con el teatro.

Is a native of Barcelona, Spain. Celeste's credits include First Assistant Director on Marta Balletbó's film, *Honey, I've Sent The Men To The Moon*, Production Manager on Lourdes Portillo's *Senorita Extraviada*, and Producer on Lisset Barcello's *Both*. She currently works at the technical department in the Madrid Opera House, combining her film work with theater.

PREMIOS/AWARDS
Festival de Cine de Guadalajara 2009 Festival de Cine Silverdocs 2009 – Selección Oficial Ella es El Matador recibió el 2008 Tribeca All Access Creative Promise Award para Documental/2009 Guadalajara Film Festival 2009 Silverdocs Film Festival – Official Selection She is The Matador received the 2008 Tribeca All Access Creative Promise Award for Documentary.

CRÉDITOS/CREDITS
***Título (Original)**/Film Title (Original): She is the Matador*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): Ella es el Matador*
***Título (Inglés)**/Film Title (English): She is the Matador*
***País de Origen**/Country of Origin: **EEUU**/USA, Spain*
***Año de Término**/Year of Completion: 2009*
***Duración**/Running Time: 62 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): Color & BN/BW*
***Idioma**/Language: **Español, Italiano**/Italian, Spanish*
***Subtítulos por DRGFF**/Subtitles by DRGFF*
***Escrito, Dirigido y Producido por**/Written, Directed and Produced by: Gemma Cubero, Celeste Carrasco*
***Productor Ejecutivo**/Executive Producer: Sheila C. Johnson, Suzanne LaFetra, Gemma Cubero*
***Casa Productora**/ Production Company: Talcual Films USA/Spain*
***Cinematografía**/Cinematography: Celeste Carrasco*
***Editores**/Editors: Carla Gutiérrez, Vivien Hillgrove, Jennifer Chinlund, Celeste Carrasco*
***Música**/Music: Michael Galazo, Todd Boekelheide, Martirio*
***Reparto**/Cast: Eva Florencia, Maripaz Vega*

LA MUJER DEL ANARQUISTA
THE ANARCHIST'S WIFE





Más de un millón de personas perdieron la vida en la guerra civil española. Dos millones fueron apresadas y medio millón fue expulsada de España. Ambientada en esos terribles años entre el golpe de estado de Franco y el fin de la Segunda Guerra Mundial, esta es la historia de una pareja y su amor eterno. El abogado Justo Calderón es un intenso republicano que lucha en contra de Franco, desde las trincheras y la radio como la "Voz de la Revolución". Su elegante esposa Manuela es una joven mimada y apolítica, madre amorosa de su hija Paloma e intensamente enamorada de su esposo.
La joven familia sufre todos los horrores de la guerra civil, incluyendo el dolor de la traición, el encarcelamiento y la tortura, así como la angustia de la separación. Imágenes de archivo, intercaladas con escenas dramatizadas, contribuyeron a recrear el ambiente de la guerra. Cuando las tropas de Franco triunfan, Manuela pierde todo contacto con Justo. Sola y sin recursos, ella y Paloma luchan por sobrevivir. Aun así Manuela nunca se da por vencida, y no duda que volverá a encontrarse con Justo algún día. En su búsqueda incansable de su esposo, ella ve en una revista una foto de los prisioneros de un antiguo campo de concentración y se convence de que uno de ellos es Justo. Su búsqueda ahora se convierte en una misión, y toma un nuevo sentido de urgencia.

Over a million people lost their lives in the Spanish Civil War. Two million were taken prisoner and half a million were expelled from Spain. Set during these harrowing years between Franco's putsch and the end of World War II, this is the story of a couple and their undying love. Lawyer Justo Calderón is a glowing Republican who fights Franco both in the trenches and on the radio as the 'Voice of the Revolution'. His elegant young wife Manuela is spoiled and non-political, a loving mother to their daughter Paloma and intensely in love with her husband.
The young family undergoes all the horrors of the Civil War, including the pain of betrayal, imprisonment and torture, as well as the anguish of separation. Archive footage interspersed with dramatized scenes added to the war atmosphere. When Franco's troops win, Manuela loses all contact with Justo. Alone and without money, she and Paloma struggle to survive. Yet Manuela never gives up, believing that she will find Justo again one day. During the tireless search for her husband, she sees a photo of former concentration camp prisoners in a magazine and becomes convinced that one of them is Justo. Her search now becomes a mission and takes on a new sense of urgency.

DIRECTOR
MARIE NOËLLE
Creció en Paris, hija de madre española y padre francés. Luego de estudiar Matemáticas, obtuvo un MBA. En 1979 comienza a trabajar con Peter Sehr como editora, guionista y codirectora. Juntos fundan P'Artisan Filmproduktion, en 1988. También trabaja activamente como productora y guionista para otros directores. Entre sus películas propias se incluyen: *Unid nicht ein Tohuwabohu* (1988, en codirección con Peter Sehr), *Ich erzaehle mir einen Mann* (1995), *Komm doch an den Tisch* (1998), *U-Store It, U-Lock It, U-Keep the Key* (2001), *30 años al servicio del amor* (2002), *Kinder suchen Eltern* (2003).

Grew up in France, the daughter of a Spanish mother and French father. After studying Mathematics, she earned an MBA. In 1979, she began working with Peter Sehr as an editor, screenwriter and co-director. Together they founded P'Artisan Filmproduktion in 1988. She is also active as a writer and producer for other directors. Her own films as a director include: *Und nicht ein Tohuwabohu* (1988, in co-direction with Peter Sehr), *Ich erzaehle mir einen Mann* (1995), *Komm doch an den Tisch* (1998), *U-Store It, U-Lock It, U-Keep the Key* (2001), *30 anos al servicio del amor* (2002), *Kinder suchen Eltern* (2003).

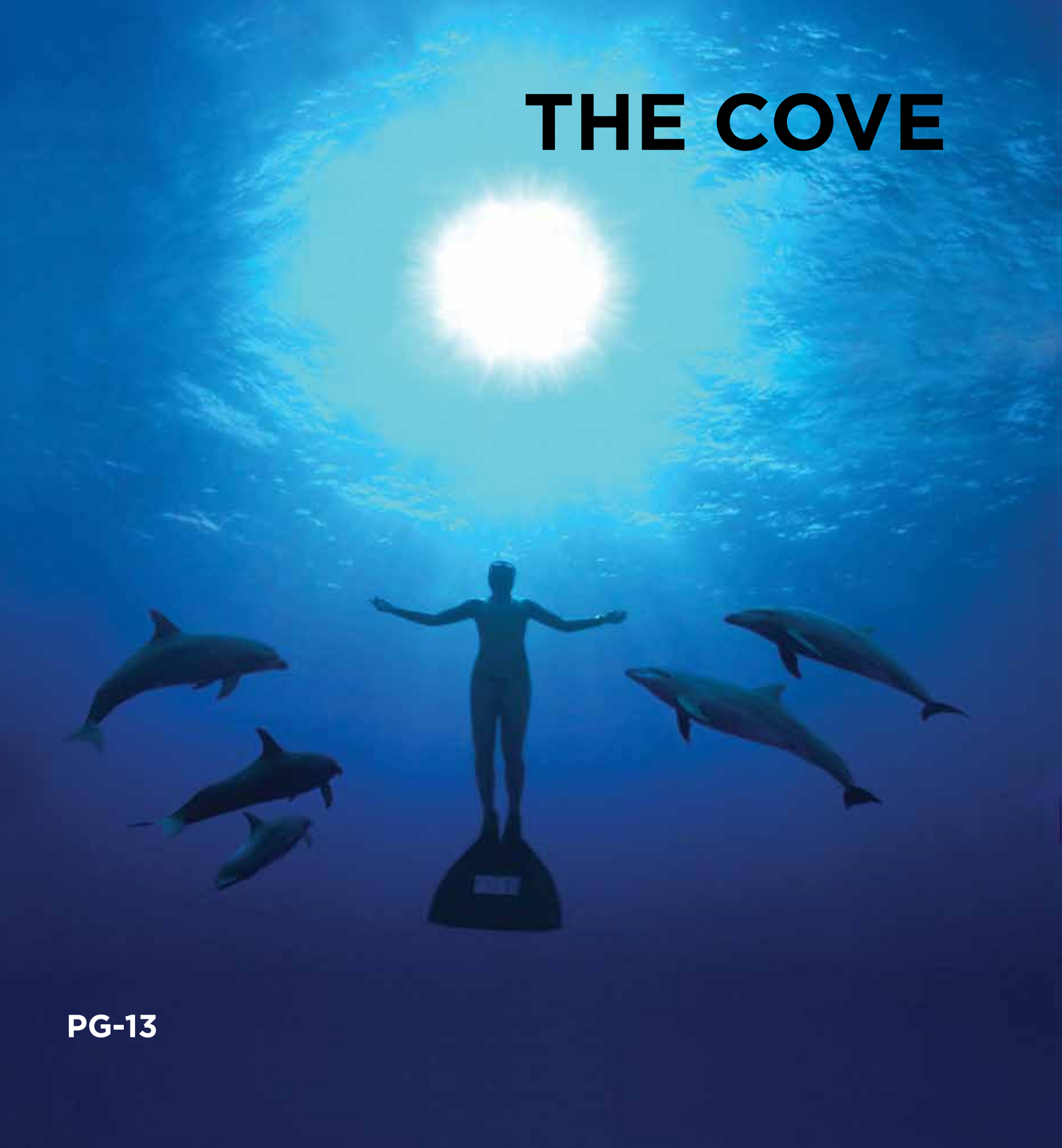
DIRECTOR
PETER SEHR
Es un científico egresado de la Universidad de Oxford. Mientras estudiaba realizó dos cortometrajes, lo que hizo que descubriera su amor por el cine. En 1980 se muda a París donde trabajó en el Institut Curie al mismo tiempo que siguió haciendo escarceos en el cine. En 1982 inicia en firme su carrera como director. Entre sus películas encontramos *Kaspar Hauser* (1993), *Obsession* (1998), y *Love the Hard Way* (2001).

Is a scientist and studied at Oxford University. While there he made two short films and discovered his love for filmmaking. In 1980 he moved to Paris and worked at the Institut Curie but continued to dabble in film. In 1982 he began pursuing his directing career in earnest. His films include *Kaspar Hauser* (1993), *Obsession* (1998), and *Love the Hard Way* (2001).

PREMIOS/AWARDS
Festival de Cine de Munich 2008 Festival de Cine de Valladolid, 2008 Festival de Cine de Sundance, 2009 Festival de Cine de Seattle, 2009 Festival de Cine Español y Latinoamericano ¡viva!, 2009, Manchester, Inglaterra, Premio del Público/Munich Film Festival, 2008 Valladolid, 2008 Sundance, 2009 Seattle, 2009 Viva! Festival of Spanish and Latin American Cinema, 2009, Manchester, UK. Audience Award.

CRÉDITOS/CREDITS
***Título (Original)**/Film Title (Original): Die Frau des Anarchisten*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): La mujer del Anarquista*
***Título (Inglés)**/Film Title (English): The Anarchist's Wife*
País de Origen**/Country of Origin: **Alemania, España, Francia
***Año de Término**/Year of Completion: 2008*
***Duración**/Running Time: 112 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): 35mm, color*
***Idioma**/Language: **Español y Francés**/Spanish and French*
***Subtítulos**/Subtitles: Español/Spanish*
***Directores**/Directors: Marie Noëlle, Peter Sehr*
***Productores**/Producers: Marie Noëlle, Peter Sehr*
***Guión**/Screenwriter: Marie Noëlle*
***Cinematografía**/Cinematography: Jean-François Robin*
***Edición**/Editor: Luis de la Madrid*
***Música**/Music: Zacarias Martinez de la Riva*
***Reparto**/Cast: Maria Valverde, Juan Diego Botto, Nina Hoss, Ivana Baquero, Jean-Marc Barr, Laura Morante*

THE COVE



PG-13

The Cove se inicia en Taiji, Japón, donde el ex entrenador de delfines llega para enderezar las cosas luego de una larga búsqueda de redención. En 1960 fue O'Barry quien capturó y entrenó a cinco delfines que interpretaron el papel principal en la exitosa serie de televisión "Flipper." Pero su cercana relacion con esos delfines llevó a O'Barry a tener un radical cambio de actitud. Pudo darse cuenta que esas criaturas, profundamente sensibles, sumamente inteligentes y concientes de si mismas, tan bien adaptadas a la vida en mar abierto, no deben ser sometidas de nuevo a cautiverio.

Pero en una cala remota y resplandeciente frente a las costas de Taiji, rodeada de alambres de púas y con carteles de "No se permite el paso", yace una oscura realidad. Es aquí, bajo el manto de la noche, que los pescadores de Taiji participan en una cacería secreta, impulsados por un multimillonario negocio de entretenimiento de delfines y un mercado clandestino de carne de delfín contaminada con mercurio. La naturaleza de lo que hacen es escalofriante, y las consecuencias son tan peligrosas para la salud humana, que hacen lo que sea para no ser vistos.

Esta mezcla provocativa de periodismo de investigación, eco-aventura y llamativas imágenes obtuvo el Premio del Público en los Festivales de Sundance, Hot Docs, Sydney y Seattle 2009.

The Cove begins in Taiji, Japan, where former dolphin trainer Ric O'Barry has come to set things right after a long search for redemption. In the 1960s, it was O'Barry who captured and trained the five dolphins that played the title character in the international television sensation "Flipper." But his close relationship with those dolphins led O'Barry to a radical change of heart. He came to realize that these deeply sensitive, highly intelligent and self-aware creatures so beautifully adapted to life in the open ocean must never be subjected to human captivity again.

But in a remote, glistening cove off the coast of Taiji, surrounded by barbed wire and "Keep Out" signs, lies a dark reality. It is here, under cover of night, that the fishermen of Taiji, driven by a multi-billion dollar dolphin entertainment industry and an underhanded market for mercury-tainted dolphin meat, engage in an unseen hunt. The nature of what they do is so chilling -- and the consequences are so dangerous to human health -- they will go to great lengths to halt anyone from seeing it.

This provocative mix of investigative journalism, eco-adventure and arresting imagery captured the Audience Award at the 2009 Sundance, Hot Docs, Sydney and Seattle Film Festivals.

DIRECTOR

LOUIE PSIHOYOS

Es reconocido ampliamente como de los mejores fotógrafos del mundo. Recién salido de la universidad fue contratado por National Geographic y creó imágenes para la revista de bordes amarillos por 18 años. Su habilidad para traer humanidad e ingenio a complicadas historias de ciencia las transfiere a su trabajo en el cine. Apasionado del buceo y fotógrafo submarino, se siente obligado a mostrar al mundo la drástica disminución del recurso más importante de nuestro planeta: el agua.

Is widely regarded as one of the top photographers in the world. He was hired directly out of college to shoot for National Geographic and created images for the yellow-bordered magazine for 18 years. His ability to bring humanity and wit to complicated science stories carries over to his filmmaking. An ardent diver and dive photographer, he feels compelled to show the world the drastic decline of our planet's crucial resource: water.

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): The Cove*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): The Cove*
***País de Origen**/Country of Origin: **EEUU**/USA*
***Año de Término**/Year of Completion: 2009*
***Duración**/Running Time: 94 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): HDCAM, color*
***Idioma**/Language: **Inglés**/English*
***Subtítulos por DRGFF**/Subtitles by DRGFF*
***Director:** Louie Psihoyos*
***Productores**/Producers: Paula DuPre Pesmen, Fisher Stevens*
***Productor Ejecutivo**/Executive Producer: Jim Clark*
***Guión**/Screenwriter: Mark Monroe*
***Cinematografía**/Cinematography: Brook Aitken*
***Edición**/Editor: Geoffrey Richman*
***Música**/Music: J. Ralph*
***Reparto**/Cast: Richard O'Barry, Louie Psihoyos, Simon Hutchins, Mandy-Rae Cruickshank, Kirk Krack, David Rastovich, Scott Baker*

PREMIOS/AWARDS

Festival de Cine de Sundance 2009, Premio del Público Festival de Cine de Hot Docs 2009, Premio del Público Festival de Cine de Silverdocs 2009, Premio del Público2009 Festival Internacional de Cine de Seattle2009, Premio del Público Festival de Cine de Sydney 2009, Premio del Público Festival de Cine de Galway 2009, Mejor Documental/2009 Sundance Film Festival, Audience Award 2009 Hot Docs Film Festival, Audience Award 2009 Silverdocs Film Festival, Audience Award 2009 Seattle International Film Festival, Audience Award 2009 Sydney Film Festival, Audience Award 2009 Galway Film Fleadh, Best Documentary.

AL CRUZAR LA LINEA THE END OF THE LINE



The End of the Line, el primer largometraje documental que revela el efecto de la sobre-explotación pesquera en nuestros océanos, tendrá su premier mundial en el Festival de Cine de Sundance en *la Competencia Mundial de Cine Documental*. Sundance se celebra en Park City, UTA, del 15 al 25 de enero, 2009.

En *The End of the Line* vemos de primera mano los efectos de nuestro idilio global con los peces como alimento. La película examina la inminente extinción de la tuna, ocasionada por la creciente demanda occidental de sushi; el impacto en la vida marina que resulta en una gran sobrepoblación de medusas; y las profundas implicaciones de un mundo futuro sin peces que podría acarrear una segura hambruna colectiva.

Los científicos predicen que si la pesca continua como hasta ahora veremos el fin de la mayoría de los productos del mar hacia 2048. *The End of the Line* cuenta cómo la demanda de bacalao de las costas de Newfoundland a principios de los noventa condujo a la aniquilación de la mayoría de la abundante población de bacalao del mundo, cómo los barcos pesqueros de alta tecnología no le dejan vías de escape a las poblaciones de peces y por qué los pescados de granja como solución son un mito.

La película le echa la responsabilidad directamente a los consumidores, que inocentemente compran pescados en peligro de extinción, a los políticos, que ignoran los consejos y peticiones de los científicos, a los pescadores, que rompen las cuotas y pescan ilegalmente, y a la industria pesquera mundial, que es lenta en su reacción a un inminente desastre.

The End of the Line, the first major feature documentary film revealing the impact of overfishing on our oceans, will have its world premiere at the *Sundance Film Festival* in the *World Cinema Documentary Competition*. Sundance takes place in Park City, Utah, January 15-25, 2009.

In *The End of the Line*, we see firsthand the effects of our global love affair with fish as food. The film examines the imminent extinction of bluefin tuna, brought on by increasing western demand for sushi; the impact on marine life resulting in huge overpopulation of jellyfish; and the profound implications of a future world with no fish that would bring certain mass starvation.

Scientists predict that if we continue fishing as we are now, we will see the end of most seafood by 2048. *The End of the Line* chronicles how demand for cod off the coast of Newfoundland in the early 1990s led to the decimation of the most abundant cod population in the world, how hi-tech fishing vessels leave no escape routes for fish populations and how farmed fish as a solution is a myth.

The film lays the responsibility squarely on consumers who innocently buy endangered fish, politicians who ignore the advice and pleas of scientists, fishermen who break quotas and fish illegally and the global fishing industry that is slow to react to an impending disaster.

DIRECTOR

RUPERT MURRAY

Dirigió y editó *Unknown White Male,* la cual resultó precalificada para los Premios Oscar y nominada a los Directors Guild of America Awards, Grierson Awards y British Independent Film Awards. La película cuenta la historia de la lucha de un hombre por sobrellevar su amnesia. Debutó en el Festival de Cine de Sundance y fue transmitida en Channel 4 y en Court TV. Murray recientemente dirigió el largometraje documental Olly *and Suzi: Two of a Mind*, acerca de dos artistas que pintan a peligrosos depredadores en su hábitat natural.

Directed and edited *Unknown White Male,* which was shortlisted for the Oscars and nominated for awards at the Directors Guild of America Awards, the Grierson Awards and the British Independent Film Awards. The film tells the story of a man's struggle in coming to terms with amnesia. It premiered at the Sundance Film Festival and aired on Channel 4 and Court TV. Murray has recently directed a feature length documentary *Olly and Suzi: Two of a Mind*, a film about two artists who paint dangerous predators in the wild.

PREMIOS/AWARDS

Festival de Cine de Sundance, 2009, Festival de Cine de Seattle, 2009/Sundance Film Festival, 2009, Seattle Film Festival, 2009.

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): The End of the Line*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): Al Cruzar la Línea*
***Título (Inglés)**/Film Title (English): The End of the Line*
***País de Origen**/Country of Origin: **Reino Unido**/ UK*
***Año de Término**/Year of Completion: 2009*
***Duración**/Running Time: 82 min 51 seg.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): HDCAM 1080/59.94/16:9 / Stereo*
***Idioma**/Language: **Ingles, Español, Wolof**/English, Spanish, Wolof*
***Subtítulos**/Subtitles: Español*
***Director:** Rupert Murray*
***Productores**/Producers: Claire Lewis, George Duffield*
***Productores Ejecutivos**/Executive Producers: Christopher Hird, Jess Search, Ted Waitt, Erica Knie, Alexis Zoullas, Chris Gorell Barnes*
***Edición**/Editor: Claire Ferguson*
***Música**/Music: Srdjan Kurpjel & Marios Takoushis*



LA NANA THE MAID

PELÍCULA DE INAUGURACIÓN /OPENING NIGHT FILM (PUERTO PLATA - CURA)

Raquel (Catalina Saavedra) trabaja con la rica familia Valdés desde que tenía 18 años. En ese tiempo se convirtió en la niñera de cinco niños, así como en la incansable criada que trabaja desde la mañana hasta la noche. Aparte de migrañas extenuantes y de la ilusión de que es percibida como parte de la familia, la vida no le ha dado nada. Su acritud pobremente disimulada y el creciente conflicto con la hija mayor de los Valdés, lleva a la señora de la casa al convencimiento de que su "buena para todo" criada está sobrecargada de trabajo. Pero, sorpresivamente, su decisión de contratar ayuda adicional le cae mal a Raquel Será que la exhausta doméstica realmente no necesita ayuda, o será que ella está intentando mantener la exclusividad de su dudosa posición en el seno de la familia, por las buenas o por las malas... Ella difícilmente puede esperar que ellos la ayuden a descubrirse finalmente a si misma...
En la intersección entre las presiones sociales y humanas, el director cuidadosamente representa con momentos cómicos la moderna forma de servidumbre que aun persiste en algunas familias latinoamericanas. Ganadora del Gran Premio del Jurado y de Mejor Actriz para Catalina Saavedra en la Competencia Mundial de Cine del Festival de Cine de Sundance 2009.

Raquel (Catalina Saavedra) has been working for the wealthy Valdés family since she was 18. During that time she became a nanny for five children as well as a tireless maid who is on her feet from morning until night. Aside from the debilitating migraines and the illusion that she is perceived as part of the family, life has given her nothing. Her poorly concealed bitterness and increasing conflicts with the eldest Valdés daughter lead the lady of the house to the conviction that her current "jill-of-all-trades" is overworked. But surprisingly her decision to hire extra help rubs Raquel the wrong way Does the exhausted domestic truly not need any help, or is she just trying, by hook or by crook, to maintain the exclusivity of her dubious standing within the bosom of the family. She can hardly expect them to help her finally discover herself

In the intersection between social and human pressures, the director gently depicts with humorous moments, the modern form of serfdom that still lingers in some Latin American families. Winner, Grand Jury Prize and Best Actress for Catalina Saavedra, in the World Cinema Competition, 2009 Sundance Film Festival.

DIRECTOR
SEBASTIÁN SILVA
Es un artista multifacético cuyos trabajos incluyen pintura, ilustración y música popular. Sus pinturas han sido exhibidas en Santiago y en New York, y una de sus tres bandas, Los Monos, fue escogida por Sonic360 para ser distribuida en Estados Unidos y en el Reino Unido. Su primera película, *La Vida Me Mata*, ganó numerosos premios en Chile y le ganó la atención de críticos y festivales de cine. *La Nana* es su segunda película.

Is a multifaceted artist whose work includes painting, illustration, and popular music. His paintings have been exhibited in Santiago and New York, and one of his three bands, Los Mono, was picked up for distribution in the United States and the United Kingdom by Sonic360. His first film, *La Vida Me Mata*, won numerous awards in Chile and earned him the attention of critics and film festivals. *The Maid* is his second film.

CRÉDITOS/CREDITS
***Título (Original)**/Film Title (Original): La Nana*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): La Nana*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): The Maid*
País de Origen**/Country of Origin: **Chile, México
***Año de Término**/Year of Completion: 2009*
***Duración**/Running Time: 95 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): HDCAM, color*
***Idioma**/Language: **Español**/Spanish*
***Director:** Sebastián Silva*
***Productor Ejecutivo**/Executive Producer: Gregorio González*
***Productores**/Producers: Issa Guerra, Edgar San Juan, Sebastian Sánchez Amunategui*
***Guión**/Screenwriter: Sebastián Silva, Pedro Peirano*
***Cinematografía**/Cinematography: Sergio Armstrong*
***Edición**/Editor: Danielle Fillios*
***Música**/Music: Pedro Soubercaseaux*
***Reparto**/Cast: Catalina Saavedra, Claudia Celadón, Mariana Loyola, Andrea García-Huidobro, Alejandro Goic, Agustín Silva*

PREMIOS/AWARDS
Festival de Cine de Cartagena 2009: Mejor Actriz, Catalina Saavedra, y el Premio de la Crítica, Sebastián Silva Festival de Cine de Guadalajara 2009: Premio FIPRESCI Festival de Cine de Sundance 2009: Premio Especial del Jurado en Actuación, Catalina Saavedra, y Gran Premio del Jurado, Sebastián Silva Festival Internacional de Cine de Taipei 2009: Mención Especial en la Competencia de Nuevos Talentos, Tercer Lugar en el Premio del Público Festival de Cine de Fribourg 2009: Premio al Talento Festival de Cine de Sarasota : Premio a la Mejor Película Narrativa Festival Internacional de Cine de Transilvania 2009: Premio de Mejor Actuación a todo el elenco Festival Internacional de Cine de Paris 2009: Premio el Público Festival de Cine Off Plus 2009: Premio Cracow (Mejor Película) Festival Internacional de Cine de Miami 2009: Mención Especial del Jurado para la Mejor Actriz – Catalina Saavedra Premio Jordan Alexander Ressler Award por Mejor Guión Premio Internacional de Cine a la Inspiración Festival de Cine Cero Latitud – Ecuador: Mejor Actriz, Catalina Saavedra Premio "Mirada de Mujer" a la Mejor Película/Cartegena Film Festival 2009: Best actress to Catalina Saavedra, and Critics Award Best Film to Sebastián Silva Guadalajara Film Festival 2009: FIPRESCI prize Sundance Film Festival 2009: Special Jury Prize for acting to Catalina Saavedra, and Grand Jury Prize to Sebastián Silva Taipei International Film Festival 2009: Special Mention New Talent Competition, Third Place Audience Award Fribourg Film Festival 2009: Talent Tape Award Sarasota Film Festival 2009: Best Narrative Film Award Transylvania International Film Festival 2009: Best Acting Award to the Entire Cast of La Nana Paris Cinema International Film Festival 2009: Audience Award Off Plus Camera Film Festival 2009: Cracow Film Award (Best Film) Miami International Film Festival 2009: Jury Special Mention for Best Actress – Catalina Saavedra Jordan Alexander Ressler Award for Best Screenplay International Film Guide Inspiration Award Festival de Cine Cero Latitud – Ecuador: Best Actress to Catalina Saavedra "Mirada de Mujer" award for Best Film.

LA TETA ASUSTADA
THE MILK OF SORROW



Con su segunda película, *La teta asustada*, la directora peruana Claudia Llosa ("Madeinusa") reafirma su reputación como una de las más interesantes directoras de hoy día en América. A través de esta historia sobre una retraída sirvienta en la Lima contemporánea, interpretada por la galardonada actriz Magaly Solier, el film trata subliminalmente, pero con fuerza, los traumas de la guerra que sufren muchas mujeres peruanas de quienes se dice que pasan sus sufrimientos a sus hijas al amamantarlas.

Fausta (Magaly Solier) sufre de un síndrome que contrajo de la leche de su madre. Es una enfermedad sicológica que sufren los niños nacidos de mujeres que fueron violadas en Perú en los horribles años de guerra en la década de los setenta. Hace tiempo que la guerra terminó, pero privó a Fausta de su niñez y de su alma. Mientras vivió, su madre la alimentó con recuerdos y tristes canciones, pero su súbita muerte obliga a Fausta a enfrentar el miedo con el que creció. Además, ella debe resolver un secreto propio: debido a su constante temor a ser violada, ella protege la santidad de su cuerpo de una forma muy peculiar.

"Solo le pido a Dios que me permita olvidarlo todo" – esta frase, dicha por mujeres que luchan con la misma fatalidad que la madre de Fausta sufrió, la protagonista de la película Magaly Solier, la oye a menudo. Quizás la desesperación y la furia que la embarga mientras escucha a las víctimas contribuyó a su maravillosa actuación, y su papel como Fausta confirma que ella y la directora han madurado artísticamente en los cuatro años que han pasado desde su debut en *Madeinusa.* Ganadora del Oso de Oro, Premio a la Mejor Película y del Premio FIPRESCI en el Festival de Cine de Berlín 2009, y del Premio del Gran Jurado y el de Mejor Actriz en el Festival de Cine de Guadalajara.

With her second feature *The Milk of Sorrow*, Peruvian director Claudia Llosa ("Madeinusa") bolsters her reputation as one of the most interesting female directors working in the Americas today. Through the story of a withdrawn maidservant in contemporary Lima, played by winning actress Magaly Solier, the film deals subliminally but forcefully with the wartime traumas of many Peruvian women who are said to have passed their grieves on to their daughters through breastfeeding.

Fausta (Magaly Solier) suffers from a syndrome she contracted from her mother's milk. It is a psychological illness suffered by children born to women who were raped in Peru during the horrific years of war in the 1970s. The war is long over, but it has deprived Fausta of her childhood and her soul. While living, her mother nourished her with memories and sad songs, but her sudden death forces Fausta to come to grips with the fear she was weaned on. Moreover, she must resolve a secret of her own: because of her continuing fear of being raped, she protects the sanctity of her body in her own peculiar way.

"I only ask of God that He allows me to forget everything" – this phrase, spoken by women struggling with the same fate that Fausta's mother suffered, was often heard by the film's lead actress, Magaly Solier. Perhaps the desperation and anger that seized her while listening to the victims contributed to her wonderful performance, and her role as Fausta confirms that she and the director have matured artistically during the four years which have passed since their *Madeinusa* debut. Winner, Golden Bear - Best Film, and FIPRESCI award, 2009 Berlin Film Festival, and Grand Jury Prize, Best Actress Award at the 2009 Guadalajara Film Festival.

DIRECTOR

CLAUDIA LLOSA

Nacida en Lima, Perú, en 1976, Claudia Llosa estudió Comunicaciones en la Universidad de Lima y Escritura de Guiones en Madrid para luego comenzar su carrera filmando comerciales y trabajando en televisión. Con su largometraje debut, *Madeinusa* (2005), sobre una joven indígena de 14 años que vive en una aislada aldea en la montaña, Llosa ganó más de 20 premios de festivales internacionales. La protagonista de esta película, Magali Solier, ganó el Premio a la Mejor Actriz en los Festivales de Montreal y Cartagena y también Mejor Actriz por *The Milk of Sorrow* en el Festival de Cine de Guadalajara.

Born in Lima, Peru in 1976, Claudia Llosa studied communications at the Universidad de Lima and screenwriting in Madrid, then began her film career shooting commercials and working in television. Her feature debut, *Madeinusa* (2005), about a 14-year-old Indian girl living in an isolated Peruvian mountain village, earned Llosa more than 20 international festival awards. That film's lead, Magaly Solier, won Best Actress at Montreal and Cartagena Festivals and also best actress in *The Milk of Sorrow* at the Guadalajara Film Festival.

PREMIOS/AWARDS

Oso de Oro, Festival de Cine de Berlín, 2009 Premio FIPRESCI, Festival de Cine de Berlín, 2009 Festival de Cine de Guadalajara 2009, Mejor Película y Mejor Actriz /Berlin Film Festival 2009, Golden Bear Berlin Film Festival 2009, FIPRESCI prize Guadalajara Film Festival 2009, Best Film and Best Actress.

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): La Teta Asustada*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): La Teta Asustada*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): The Milk of Sorrow*
***País de Origen**/Country of Origin: **España, Perú**/Spain*
***Año de Término**/Year of Completion: 2008*
***Duración**/Running Time: 97 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): Color*
***Idioma**/Language: **Español, Quechua**/Spanish, Quechua*
***Director:** Claudia Llosa*
***Productores**/Producers: Jose Maria Morales, Antonio Chavarrias, Claudia Llosa*
***Guión**/Screenwriter: Claudia Llosa*
***Director de Fotografía**/Director of Photography: Natasha Braier*
***Edición**/Editor: Frank Gutierrez*
***Música**/Music: Selma Mutal*
***Reparto**/Cast: Magaly Solier, Marino Ballon, Susi Sanchez, Efrain Solis, Barbara Lazon*

LOS VIAJES DEL VIENTO THE WIND JOURNEYS





PG

La accidentada majestad del paisaje colombiano forma un espectacular telón de fondo en pantalla grande para un relato sencillo y agridulce de pesar y compañerismo en *The Wind Journeys*. Inundada de vistas panorámicas e impregnada de un toque de lo sobrenatural, cuenta la historia de un envejeciente acordeonista y del joven aspirante a músico a quien a regañadientes permite que lo acompañe en su larga caminata hacia el norte.

Ignacio (Marciano Martínez) ha sido un juglar, o trovador, la mayor parte de su vida. Ahora, en sus últimos años, y aun de luto por la reciente muerte de su esposa, Ignacio jura no volver a tocar el acordeón y se monta en su burro para devolver el instrumento a su mentor en el norte de Colombia. En el viaje se le une Fermín (Yull Núñez), un desarraigado e inquieto adolescente quien desea aprender de Ignacio a tocar el acordeón.

Aunque es demasiado taciturno para ser abiertamente hostil con su compañero de viaje, Ignacio hace que sea muy claro que la presencia de Fermín no es bienvenida.

El guión de Guerra nunca trata de forzar un lazo entre los dos personajes, ni tampoco toma la ruta fácil de darle a Fermín potenciales habilidades artísticas. Filmada en un 90% con luz natural, el concepto visual de *The Wind Journeys* captura la música como una expresión de la relación del hombre con la naturaleza. Premier mundial en el Festival de Cine de Cannes 2009.

The rugged majesty of the Colombian landscape forms a spectacular widescreen backdrop for a simple, bittersweet tale of regret and companionship in *The Wind Journeys*. Awash in scenic vistas and infused with a touch of the supernatural, this beautifully film tells the story of an aging accordion player and the young musician he has reluctantly allowed to accompany him on his long trek north.

Ignacio (Marciano Martinez) has spent most of his life as a *juglar*, or minstrel. Now in his twilight years and still mourning his wife's recent death, Ignacio vows never to play the accordion again, and sets out on his donkey to return the instrument to his mentor in northern Colombia. Tagging along for the trip is rootless, restless teen Fermin (Yull Nunez), who longs to apprentice himself to Ignacio and learn to play the accordion.

Though he's too taciturn to be openly hostile toward his fellow traveler, Ignacio makes it amply clear that Fermin's presence is unwelcome.

Guerra's script never tries to force a bond between the two characters; nor does he take the easy route of supplying Fermin with latent musical abilities. Shot 90% in natural light, the visual concept of *The Wind Journeys* captures music as an expression of man's relationship with nature. World Premiered at the 2009 Cannes Film Festival.

DIRECTOR

CIRO GUERRA

Es un director y guionista colombiano nacido en 1981 en la región de Alta Guajira, donde se desarrolla *The Wind Journeys*. Creció en contacto con la tradición oral de su país, sus mitos, sus leyendas y su música. El primer largometraje de Guerra fue *The Wandering Shadows* (2004).

Born in 1981 in the Alta Guajira.region where *The Wind Journeys* takes place. Ciro Guerra is a Colombian film director and screenwriter. He was raised in contact with the oral tradition of his country, its myths, legends, and music. Guerra's first feature was *The Wandering Shadows* (2004).

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): Los Viajes del Viento*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): Los Viajes del Viento*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): The Wind Journeys*
País de Origen**/Country of Origin: **Colombia
***Año de Término**/Year of Completion: 2009*
***Duración**/Running Time: 120 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): Widescreen, Color*
***Idioma**/Language: **Español**/Spanish*
***Director:** Ciro Guerra*
***Productores**/Producers: Diana Bustamante, Cristina Gallego*
***Co-productores**/Co-producers: EGerhard Meixner, Roman Paul, Denis Vaslin*
***Guión**/Screenwriter: Ciro Guerra*
***Cinematografía**/Cinematography: Paulo Andrés Pérez*
***Edición**/Editor: Ivan Wild*
***Música**/Music: Ivan "Tito" Ocampo*
***Reparto**/Cast: Marciano Martinez, Yull Nunez, Rosendo Romero, Beto Rada, Guillermo Arzuaga, Jose Luis Torres, Agustin Nieves, Erminia Martinez, Justo Valdez, Carmen Molina, Juan Bautista Martinez*

PREMIOS/AWARDS

Cannes Film Festival, Un Certain Regard, 2009/Festival de Cine de Cannes 2009, Un Certain Regard, 2009.

LA VENTANA
THE WINDOW



Es un día muy importante para Antonio (Antonio Larreta), de 80 años. Luego de una ausencia de muchos años, su hijo viene de visita. Todo debe estar perfecto. Habrá un brindis con un champagne muy especial; un abrazo; palabras cariñosas que puedan finalmente cerrar la brecha que existe entre ellos... Pero antes, Antonio debe esperar. Postrado en cama, mira por su ventana el paisaje de la Patagonia y ve luz y vida, el pasado y el presente, mientras percibe el futuro. Decide abandonar la casa en secreto, sin ser visto por sus fieles criados, y dar lo que podría ser su última caminata por sus campos, pisar el suelo, aspirar el perfume de la tierra que ha sido su vida. Lo que de otra forma podría parecer como recuerdos o momentos insignificantes en la vida de una persona, adquieren un significado y un peso especial y hermoso en esta poética y humana película.

El distinguido cineasta argentino Carlos Sorín (*Bombón, El Perro, Historias Mínimas*) una vez mas enfoca su cámara en pequeñas historias escritas por la vida, sobre la humanidad detrás de los seres humanos. Al asignarle el papel principal al escritor y guionista uruguayo Antonio Larreta, Sorín establece una conexión entre ficción y realidad que hace que los miedos, esperanzas y deseos del protagonista sean aun más palpables. Inspirada en el espíritu de *Wild Strawberries* de Bergman, *The Window* recibió el premio FIPRESCI en el Festival de Cine de Valladolid 2008.

It is a significant day for 80-year-old Antonio (Antonio Larreta). After an absence of many years, his estranged son is coming to visit. All must be perfect. There will be a toast with a very special champagne; an embrace; warm words that may finally bridge the gap between them... But before, Antonio must wait. Bedridden, he looks out his window at the Patagonian landscape and sees light and life, the past and the present, while sensing the future. He decides to secretly leave the house, unseen by his faithful caretakers, to take what might be a last walk in his fields, breathing the air, treading the earth, inhaling the scent of the land that had been his life. What could otherwise seem like insignificant memories or moments in one's life, take a special, beautiful meaning and weight in this poetic, humanistic film.

Distinguished Argentine filmmaker Carlos Sorín (*Bombón, El Perro, Historias Minimas*) once again trains his camera on the small stories written by life, on the humanity behind human beings. By casting the great Uruguayan writer and scriptwriter Antonio Larreta in the lead role, Sorin establishes a link between fiction and reality that makes the protagonist's fears, hopes and wishes even more palpable. Inspired by the spirit of Bergman's *Wild Strawberries, The Window* received the FIPRESCI Prize, at the 2008 Valladolid Film Festival.

DIRECTOR

CARLOS SORÍN

Nacido en Buenos Aires, Argentina, en 1944, es escritor, director, cinematógrafo y productor. Entre sus largometrajes galardonados encontramos *A King and His Movie* (1986), *Eversmile, New Jersey* (1989), *Intimate Stories* (2002), *Bombón – El Perro* (2004), *The Road to San Diego* (2006).

Born in 1944 in Buenos Aires, Argentina, Carlos Sorín is a writer, director, cinematographer and producer. His award-winning feature films include *A King and His Movie* (1986), *Eversmile, New Jersey* (1989), *Intimate Stories* (2002), *Bombón – El Perro* (2004), *The Road to San Diego* (2006)

PREMIOS/AWARDS

Premio Fipresci, Festival de Cine de Valladolid 2008 Festival de Cine de Toronto 2008 Festival de Cine de La Habana 2008 Festival de Cine de Roma 2008/Fipresci prize, 2008 Valladolid Film Festival 2008 Toronto Film Festival 2008 Havana Film Festival 2008 Rome Cinema Film Festival.

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): La Ventana*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): La Ventana*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): The Window*
***País de Origen**/Country of Origin: **Argentina, España**/Spain*
***Año de Término**/Year of Completion: 2008*
***Duración**/Running Time: 85 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): Color*
***Idioma**/Language: **Español**/Spanish*
***Director:** Carlos Sorín*
***Productor**/Producer: José María Morales*
***Guión**/Screenwriters: Carlos Sorín, Pedro Mairal*
***Cinematografía**/Cinematography: Julián Apezteguia*
***Edición**/Editor: Mohamed Rajid*
***Música**/Music: Nicolás Sorín*
***Reparto**/Cast: Antonio Larreta, Maria del Carmen Jimenez, Emilse Roldan, Arturo Goetz, Jorge Diez, Carla Peterson, Luis Luque, Roberto Rovira.*

LOS QUE SE QUEDAN
THOSE WHO REMAIN





Es un acercamiento íntimo a las familias de aquellos que se han ido a Estados Unidos en busca de mejores oportunidades. Un retrato de nostalgia, espera, identidad, memoria; pero sobre todo, de los sueños y el amor. Una exploración sobre la cotidianidad de la ausencia que genera la migración.

Las cosas simples... Historias de los que se quedan. Se habla mucho de la migración, asunto de primer orden en México; pero sabemos muy poco de lo que ocurre en los lugares en donde viven las familias de los que se fueron al otro lado. Algo profundo cambia en las ciudades, en los pueblos, en las comunidades y familias de las personas que se quedan. Nadie habla de esto.

¿Qué pasa con ellos? ¿Cómo se transforma la familia una vez truncada? ¿Qué ocurre en la comunidad llena de padres sin hijos, hijos sin padres y esposas sin esposos? ¿Qué pasa en los pueblos sin jóvenes, sin la mitad de su gente? Los que se quedan habla de esta problemática silenciosa pero real en todo México. Es un película que no está basada en la entrevista sino principalmente en el registro de la cotidianidad, siempre llena de situaciones extraordinarias. Este formato discreto permitió retratar el día a día de las personas, el juego, los hijos, el hogar, los miedos y también sus sueños y esperanzas de la vida misma.

It is a film about the families of those who have crossed the border to the United States in search of better opportunities. A film that explores the melancholy, memories and identity of those who remain, who continue to wait, to love and to dream. A film about absence, about the families whose lives are defined by the voids emigration has created.

The Simple Things... The Stories of the Ones Who Remain. Emigration is a much-talked-about problem in Mexico, but rarely do we hear about the families of those who have crossed the border, about how emigration has affected their lives and their communities. Emigration has an enduring impact, not just on the families who remain, but on entire communities, towns and cities. No one ever talks about this.

What happens to these broken families? How do they adapt? What happens in these communities of childless parents and fatherless children, where wives must raise families without their husbands? What happens in these towns that are missing half their population, abandoned by generations of young people? The Ones Who Remain gives a voice to this silent, but very real phenomenon that affects virtually every region of Mexico. The intention was not to simply interview those affected, but to record the trials and tribulations of their daily lives. This approach has resulted in an authentic portrayal of their day-to-day existence. We see the characters in the film at work, at rest, at play; listen as they reveal their hopes and fears; and marvel as they share their dreams with us. The Ones Who Remain tells "the other side" of the story.

DIRECTOR

JUAN CARLOS RULFO

(D.F., México, 1964) es uno de los realizadores más famosos del México de hoy. Estudió Ciencias de la Comunicación en la Universidad Autónoma Metropolitana, y Dirección Cinematográfica en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Con sus películas ha ganado varios premios internacionales como mejor documental en los festivales de Sundance, Bacifi, Miami, Biarritz y Karlovi Vary. Es becario Guggenheim, Rockefeller y MacArthur, y fue miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte.

(Mexico City, 1964) is one of Mexico's most acclaimed filmmakers. After graduating from Universidad Autónoma Metropolitana in communications sciences, he studied film directing at the Centro de Capacitación Cinematográfica. He has won numerous international awards, including "Best Documentary" at the Sundance, Bacifi, Miami, Biarritz and Karlovi Vary festivals. Juan Carlos holds Guggenheim, Rockefeller and MacArthur grants and was a member of the National System of Art Creators.

DIRECTOR

CARLOS HAGERMAN

(D.F., México, 1966). Estudió la licenciatura en Comunicación y una maestría en Dirección de Cine como becario Fulbright en NYU. Ha realizado diversos cortometrajes, cineminutos, comerciales e instalaciones en video. También ha participado en la Feria Internacional de Hannover 2000, fue colaborador del proyecto ABCDF, ha participado en varios festivales de cine, además de haber ganado algunos premios.

Carlos Hagerman (Mexico City, 1966). Carlos holds a Bachelor's in communications and took a Master's in film directing at NYU on a Fulbright scholarship. He has won a series of awards for his short films, movie minutes, commercials and video installations. In addition to participating in the 2000 Hannover International Trade Fair, he was involved in the ABCDF project and his films have been screened at several festivals.

PREMIOS/AWARDS

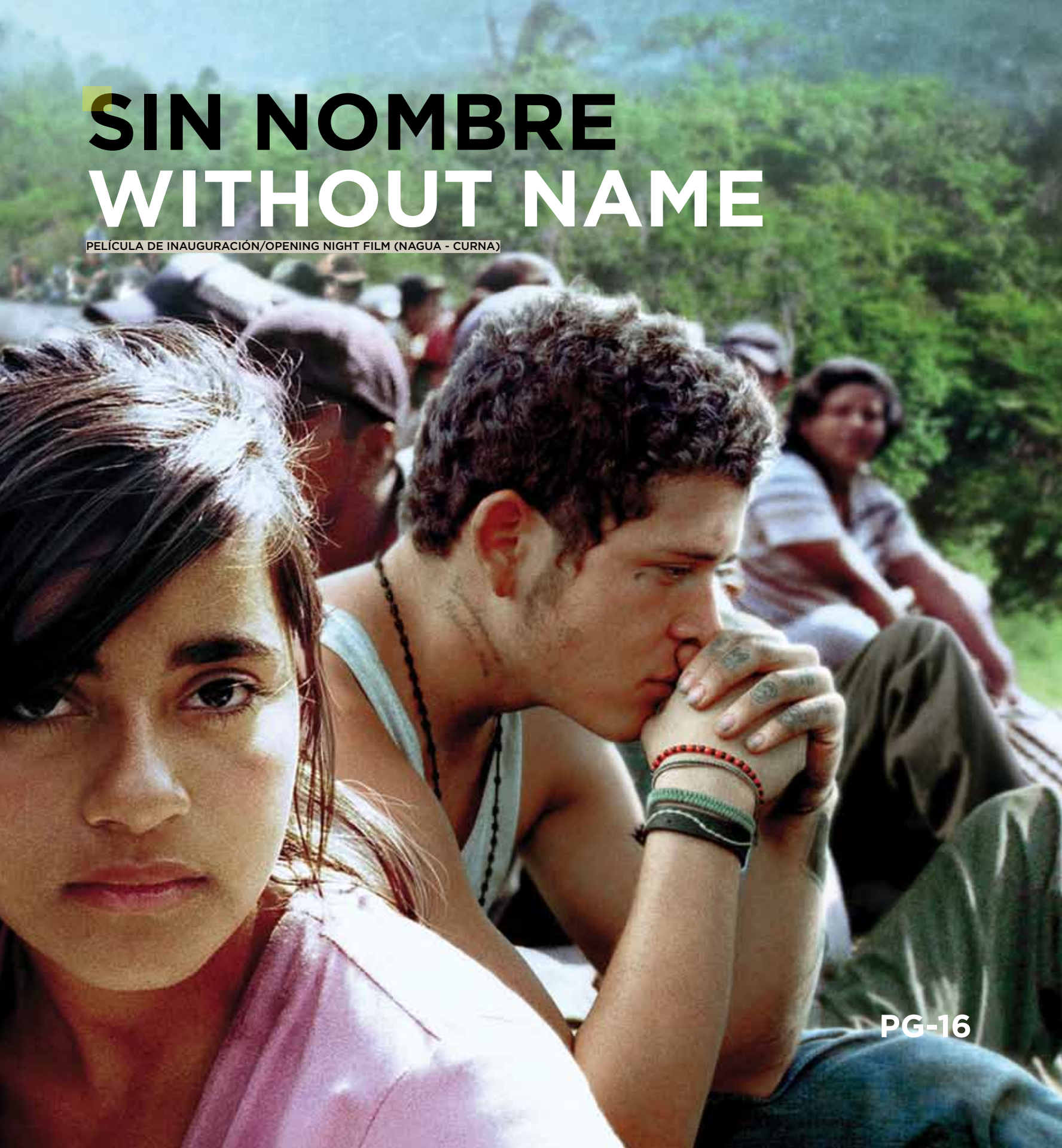
Beca Gucci Ambulante 2008; Mejor Película (Documenta Madrid 2009); Mejor Documental (Los Angeles Independent Film Festival 2009)/2008 Gucci, Ambulante Grant; Best Picture (Documenta Madrid 2009); Best Documentary (Los Angeles Independent Film Festival 2009).

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): Los que se quedan*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): Los que se quedan*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): Those Who Remain*
País de Origen**/Country of Origin: **México
***Año de Término**/Year of Completion: 2008*
***Duración**/Running Time: 100 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): Color*
***Idioma**/Language: **Español**/Spanish*
***Directores**/Directors: Juan Carlos Rulfo, Carlos Hagerman*
***Productores**/Producers: Juan Carlos Rulfo, Carlos Hagerman, Nicolas Vale*
***Fotografía**/Photography: Juan Carlos Rulfo*
***Edición**/Editor: Valentina Leduc*
***Música**/Music: Café Tacuba, Ruy García, Valentina Leduc*
*Dirección de Sonido/Sound **Director:** Mauricio Santos*

SIN NOMBRE
WITHOUT NAME

PELÍCULA DE INAUGURACIÓN/OPENING NIGHT FILM (NAGUA - CURNA)



PG-16

El director Cary Joji Fukunaga mezcla hábilmente varios géneros - suspenso, drama social de la inmigración ilegal, historia de amor y película del oeste – en este su primer largometraje, la mas emotiva y la mejor contada historia de inmigrantes latinoamericanos en su camino hacia EEUU desde *El Norte* de 1983.

La película teje dos historias. Una involucra a Sayra (Paulina Gaitan), una joven hondureña que se une a su padre y a su tío en una odisea a través de Guatemala y México con la intención de llegar hasta New Jersey donde tienen parientes. La otra es sobre Willy, apodado Casper (Edgar Flores), un miembro de la pandilla Mara Salvatrucha del sur de México, quien junto a su líder y a un nuevo recluta de 12 años, se prepara para robar a los que viajan hacia el norte en el techo de los vagones de carga. Sus caminos se cruzan.

Las interpretaciones de los jóvenes actores estelares (poco conocidos y no actores) son uniformemente atractivas, sin intentar ser conciliadoras. Flores, como Casper, es un chico duro a quien le gustaría alejarse de la Mara a la mínima oportunidad, para llevar una vida normal. Entretanto, a través del compañero de Casper, el impresionable Smiley, vemos cómo el hechizo de la iconografía y la disciplina de la pandilla hipnotiza a la juventud.

Filmada en increíbles escenarios con un reparto poco conocido pero talentoso, esta galardonada película es un retrato de esperanza y desesperación que lanza la carrera de un nuevo cineasta de extraordinario talento. Ganadora de los Premios al Mejor Director y a la Excelencia en Cinematografía en el Festival de Cine de Sundance 2009.

Director Cary Joji Fukunaga skillfully mixes various genres – thriller, illegal immigration social drama, love story, and western in this uncompromising award winning first film, the most moving and well-told saga of Latin American immigrants bound for the USA since 1983's *El Norte.*

The film weaves two stories. One involves Sayra (Paulina Gaitan), a young woman from Honduras who joins her father and uncle in an odyssey through Guatemala and Mexico intended to take them to relatives in New Jersey. The other involves Willy, nicknamed Casper (Edgar Flores), a member of the Mara Salvatrucha street gang from southern Mexico, who joins with his leader and a 12-year-old gang recruit to rob those riding north on the tops of freight cars. Their paths cross.

Performances by the young leading players (both little known actors and non-actors) are uniformly engaging without trying to be ingratiating. Flores' Casper is a tough kid who would likely drift away from the Mara to pursue a more normal life if given half a

Chance. Meanwhile, through Casper's sidekick, the impressionable Smiley, one sees how the gang iconography and discipline cast a spell to hypnotize youth.

Shot on extraordinary locations with a talented unknown cast, this award-winning film is a portrait of hope and desperation launches the career of an extraordinary new filmmaking talent. Winner, Best Director and Excellence in Cinematography Awards, 2009 Sundance Film Festival.

DIRECTOR

CARY JOJI FUKUNAGA

Nació en 1977 en Oakland, California, y se graduó de la Universidad de California en Santa Cruz. Su trabajo como guionista, director y camarógrafo lo llevó a diferentes partes del mundo, desde el Ártico hasta Haití y África Occidental. Su primer cortometraje *Victoria para Chino* (2005), obtuvo más de 20 premios internacionales, incluyendo el Student Academy Award. *Sin nombre* es su primer largometraje.

Born in 1977, in Oakland, California, Cary Joji Fukunaga graduated from the University of California at Santa Cruz. Working as a screenwriter, director, and cameraman led him to disparate parts of the world, from the Arctic Circle to Haiti to West Africa. His first short film *Victoria para Chino* (2005), won over 20 international awards, including a student Oscar. *Sin nombre* is his feature debut.

PREMIOS/AWARDS

Festival de Cine de Sundance 2009, Mejor Director Festival de Cine de Sundance 2009, Premio a la Excelencia en Cinematografía/Best Director, 2009 Sundance Film Festival Excellence in Cincmatography, 2009 Sundance Film Festival.

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): Sin Nombre*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): Sin Nombre*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): Without Name*
***País de Origen**/Country of Origin: **México, EEUU**/USA*
***Año de Término**/Year of Completion: 2008*
***Duración**/Running Time: 96 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): Color*
***Idioma**/Language: **Español**/Spanish*
***Director:** Cary Joji Fukunaga*
***Productores Ejecutivos**/Executive producers: Gerardo Barrera, Pablo Cruz, Diego Luna, Gael Garcia Bernal*
***Productor**/Producer: Amy Kaufman*
***Guión**/Screenwriter: Cary Joji Fukunaga*
***Cinematografía**/Cinematography: Adriano Goldman*
***Edición**/Editor: Luis Carballar, Craig McKay*
***Reparto**/Cast: Paulina Gaitan, Edgar Flores, Kristyan Ferrer, Tenoch Huerta Mejía*

SOL CARIBE

PELÍCULA DE CLAUSURA/CLOSING NIGHT FILM (SANTO DOMINGO)



La música de la República Dominicana es un regalo para el mundo. Estos influyentes ritmos y melodías han sido exportados por decenas de millones de personas a través de América, Europa y Asia. Este país caribeño siempre ha sido un lugar especial para el cultivo de nuevos sonidos y tendencias de la cultura popular, mientras millones de personas han hecho su hogar en New York y Miami, sin dejar de mencionar Chicago y Los Ángeles.

Capturar este fenómeno, interpretado por los que llevaron esta forma de arte al mundo, es una oportunidad única en la vida.

Documentando una gira de conciertos sin precedentes de doce de los pioneros de la música de la República Dominicana, este documental introducirá al público de todo el mundo a esa influyente música que se desarrolló en la cuna de América.

En el transcurso de esta travesía, *Sol Caribe* mostrará los diferentes estilos y sonidos que tuvieron su origen aquí, a través de los ojos de las mujeres y hombres que promovieron su sonido. Por medio de las historias personales y la actuación de lo mejor de la música dominicana, exploramos la forma en que se concibieron y se exportaron a todo el mundo estos populares géneros del país.

Hacen más de 500 años, la orgullosa gente de esta isla construyó las primeras catedrales, universidades, fortalezas y vías terrestres en una tierra que eventualmente se llamaría América. Estos conciertos se celebraron en los mismos lugares que marcaron el origen del Nuevo Mundo.

A través de una serie de actuaciones especialmente orquestadas y de improvisaciones musicales en esos lugares históricos, seremos testigos de una herencia musical que nunca antes había sido documentada en toda su extensión.

Sol Caribe es una celebración de la cultura vista hábilmente a través de los ojos de los visionarios de ayer y los innovadores de hoy. Aunque la música dominicana es muy popu-

lar en Cantón, Ohio, España, esta será la primera película en su clase – una celebración de la forma vital de la música latina a través de las experiencias y recuerdos de los mismos hombres y mujeres que han hecho que millones de personas se muevan al compás de sus ritmos.

The music of the Dominican Republic is a gift to the whole world. These influential rhythms and melodies have been exported worldwide by tens of millions of its people throughout the Americas, Europe, and Asia. This Caribbean nation has always been a special place as a breeding ground for new sounds and trends in popular culture, as millions have made their home in New York City and Miami, not to mention Chicago and Los Angeles.

To capture this phenomenon, performed by those who brought this art form to the world, is a once-in-a-lifetime opportunity.

Documenting an unprecedented concert tour of twelve of the Dominican Republic's music pioneers, this documentary feature will introduce worldwide audiences to the influential music that evolved in the birthplace of the Americas.

Throughout this journey, Sol Caribe will showcase the distinct styles and sounds that originated here, through the eyes of the men and women who pioneered the sound. Through the personal stories and performances of the finest Dominican acts, we explore how the country's wildly popular genres were conceived, and exported worldwide.

On this very island more than 500 years ago, the proud people here built the first cathedrals, universities, fortresses and roads in a land that would eventually be called America. These concerts took place in the very locations that marked the beginning of the New World.

Through a series of specially arranged performances, and improvised musical jams at these most historic places, we will witness a musical heritage that has never been comprehensively documented.

Sol Caribe is a celebration of culture expertly witnessed through the eyes of yesterday's visionaries and today's pioneers. Though the music of the DR is as wildly popular in Canton, Ohio, Spain, this will be the first film of its kind—a celebration of a vital form of Latin music through the experiences and recollections of the very men and women who have moved millions to their rhythms.

DIRECTOR

FÉLIX LIMARDO

El laureado director dominicano Félix Limardo, ganador del premio Clío, ha estado dirigiendo películas, comerciales de televisión y videos musicales desde hace más de veinte años.

Después de estudiar cine y filosofía en New York University y de recibir en 1980 el premio al mejor cortometraje de la Young Filmmakers Foundation, comenzó su carrera profesional como editor asistente de ABC News y de Jerry Bender Editorial. Luego pasó a trabajar independiente como director de Fotografía de numerosos directores de comerciales de TV.

Recientemente dirigió el largometraje *One Wish*, protagonizado por Kevin Kilner, Symba Smith y Christa B. Allen, la cual se estrenó en el verano del 2009. También dirigió *Puppet*, una película de suspenso con Michael Lombard, Rebecca Gayhart y Artie Lang. En su carrera Limardo ha tenido la oportunidad de trabajar con estrellas como Danny Glover, Ricardo Montalban, Salma Hayek, Edward James Olmos, Kevin Kilner y Chirstopher Titus.

The Clio award winning director, Felix Limardo, a Dominican citizen, has been producing and directing film, television commercials and music videos for over twenty years.

After studying film and philosophy at New York University and receiving an award for best short by the Young Filmmakers Foundation in 1980, he started his professional career as an assistant editor for ABC News and Jerry Bender Editorial. He then moved on to become a freelance Director of Photography for numerous TV commercials directors.

He recently directed the feature film *One Wish* starring Kevin Kilner, Symba Smith and Christa B. Allen which will be released in the summer of 2009. He also directed *Puppet* an action thriller with Michael Lombard, Rebecca Gayhart and Artie Lang. Mr. Limardo in his career has had the opportunity to work with major stars such as: Danny Glover, Ricardo Montalban, Salma Hayek, Edward James Olmos, Kevin Kilner and Chirstopher Titus.

CRÉDITOS/CREDITS

***Título (Original)**/Film Title (Original): Sol Caribe*
***Título (Español)**/Film Title (Spanish): Sol Caribe*
***Título (Inglés)**/Film Title (In English): Sol Caribe*
***País de Origen**/Country of Origin: **República Dominicana**/Dominican Republic*
***Año de Término**/Year of Completion: 2009*
***Duración**/Running Time: 70 Min.*
***Formato(Color-Bn)**/Format(Color-Bw): Color (HD)*
***Idioma**/Language: **Español, Inglés**/Spanish, English*
Subtítulos/Subtitles: Español, Inglés/Spanish, English
***Director:** Félix Limardo*
***Productor**/Producer: Victor Dumé, Félix Limardo*
***Productor Ejecutivo**/Executive Producer: Eddy Martínez, Ron Willens*
***Casa Productora**/Production Company: Maireni Films*
***Guión**/Screenwriter: Ron Willens*
***Cinematografía**/Cinematographer: Euripedes Núñez, Alberto Chaktoura, Andrea Rosotto, Peyi Guzmán*
***Edición**/Editor: Iván Torres, Félix Limardo*

PANELES DE LA INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICA

FILM INDUSTRY PANELS

PANELES FORMATIVOS • CLASES MAGISTRALES • TALLERES • PRESENTACIONES/FORMATIVE PANELS • MASTER CLASES • WORKSHOPS • PRESENTATIONS

El III Festival de Cine Global Dominicano, junto con el Instituto Global de Multimedia (IGM) -ambas iniciativas de FUNGLODE y GFDD- promueve la realización de actividades formativas en el marco del certamen cinematográfico con el objetivo de iniciar jóvenes talentos, capacitar a experimentados profesionales y concienciar y educar al público en general para una mejor comprensión y apreciación de las artes audiovisuales.

The III Dominican Republic Global Film Festival, together with the Global Media Arts Institute (GMAI) – both initiatives of GFDD and FUNGLODE – promote the realization of formative activities with the objective of cultivating young talent, training seasoned multimedia professionals and enhancing public awareness, understanding and appreciation of the media arts.

1. Clase magistral: Subtitulación/Master Class: Subtitling
Speaker: Jerry Rudes (LVT Laser Subtitiling)
Miércoles, 18 de noviembre/Wednesday, November 18/10:00 AM - 1:00PM
FUNGLODE

2. Taller: "Conoce a la gente, conoce a la industria": Aprendiendo las herramientas del negocio – en asociación con UCLA y la Embajada de los Estados Unidos/Workshop: "Know the People, know the Industry": Learning the Tools of the Trade. – in association with UCLA and US Embassy in Santo Domingo.
Panelistas/Panelists: Bárbara Boyle Director (MFA Program, UCLA) and Professor Ben Harris (UCLA)
Jueves, 19 de noviembre/Thursday, November 19/9:00AM - 1:00PM
& 3:00PM -6:00PM
FUNGLODE, 2do. piso
Sábado 21 de noviembre/Saturday, November, 21/9:00 AM - 1:00 PM & 3:00PM -6:00PM
FUNGLODE, 2do. piso/2nd floor

3. Panel: Los cortometrajes: ¿Son arte por si mismos o son solo un Corto?/Panel: Film Shorts: An Art in itself or just a Short Film?
Panelistas/Panelists: Marlon Soto, Director DINAC (moderator) Jarod Neece, Senior Programmer South by South West, Paula Freccero, President of Distribution, B-side Entertainment, Isidro Lucas, Chicago Latin Film Festival
Jueves, 19 de noviembre/Thursday, November 19/10:00 AM - 12:00PM
FUNGLODE

4. Panel: Dialogo con los directores de Festivales – Una ruta de distribución/Panel: Festival Directors in Dialogue – A Route for Distribution
Panelistas/Panelists: Elba McAllister (Moderadora), Jarod Neece (SXSW), Jorge Sánchez Sosa (Guadalajara) Jenna Terranova (Tribeca), Isidro Lucas (Chicago Latin Film Festival), Nina Streich (Global Peace Festival), y Asun Sanz (Festival de Cine Global Dominicano) Calixto Chinchilla (NY Latin International Film Festival)

Jueves 19 de noviembre/Thursday, November, 19/2:00PM - 4:00PM
FUNGLODE

5. Panel: La tecnología como herramienta de desarrollo: Cómo iniciar un Cine Club/ Panel: Technology as a development tool: How to start a Cinema Club
Panelistas/Panelists: Arturo Rodríguez (Santo Domingo Film Screen), Chapin Cutler (Boston Light and Sound) and Anita Ondine (Seize the Media)
Jueves, 19 de noviembre/Thursday, November 19/5:00PM-7:00PM
FUNGLODE

6. Panel: Preservación y restauración de películas/Panel: Film Preservation and Restoration
Luís Rafael González (moderador) Dennis Doros Co-Fouder (Milestone Film & Video), Margot Benacerraf (directora, *Araya*), and Katie Trainor (Film Collections Manager, MOMA)
Viernes 20 de noviembre/Friday, November, 20/7:00pm -10:00PM
CINEMATECA

7. Presentación: Autodesk, Media and Entertainment, cine digital/Presentation: Autodesk, Media and Entertainment; Digital Cinema
Presentación/Presentation by Miguel Rodriguez, Territory Sales Manager
Viernes, 20 de noviembre/Friday, November 20/2:00 PM - 4:00PM
FUNGLODE

8. Presentación: Como colocar tu música en televisión y películas (para compositores de canciones y bandas sonoras)/Presentation: How to place your music in Film/TV (for composers and songwriters)
Presenter: Porfirio Pina, Senior Director, Broadcast Music Inc
Viernes, 20 de noviembre/Friday, November 20/2:00 PM - 4:00PM FUNGLODE

9. Panel: El Internet, amigo o enemigo: nuevos sistemas de distribución, distribución alternativa, mercadeo y mas allá/Panel: Internet: Friend or Foe? New Distribution Systems Alternative Distribution, Marketing and Beyond
Panelists: Ira Deutchman, Founder Emerging Pictures (moderator); Steven Raphael, Founder, Required Viewing; Lizeth Ricaurte Sanchez, Marketing Director, Cineplex; Paula Freccero President of Distribution, B-Side Entertainment; Cynthia Wiesner, Founder, Wiesner Distribution; and Charlotte Vick, Content Editor, Ocean in Google Earth.
Viernes, 20 de noviembre/Friday, November 20/10:00 AM- 12:00PM
FUNGLODE

10. Ibermedia Presentation
Presentación/Presenters: Elena Vilardell, Ibermedia Technical Secretary and Victor Sanchez, Ibermedia Coordinator, Co-Production and Distribution
Viernes, 20 de noviembre/Friday, November 20/10:00AM - 12:00PM
FUNGLODE

11. Panel: ¿Son los cineastas agentes de cambio social?/Panel: Are Filmmakers Agents of Social Change?
Directores/Directors: Nina Streich (Moderator), Marisol González (*The Wall*), Diego Musiak (*Letters for Jenny*), Sebastián Silva (The Maid), César Rodríguez (Noise)
Viernes, 20 de noviembre/Friday, November 20/2:00 PM -4:00PM
FUNGLODE

12. Actors Studios/Actors Studios
Actores/Participating Actors: Juan Fernandez, Manny Perez, Shalim Ortiz, Hemky Madera

Sábado, 21 de noviembre/Saturday, November 21/10:00 AM – 12:00PM

Mauricio Báez
10:00 AM – 12:00PM

Santiago, Teatro del Cibao
10:00 AM – 12:00PM

Puerto Plata (CURA)
10:00 AM – 12:00PM

Nagua (CURNA)
10:00 AM – 12:00PM

13. Panel: Cineastas dominicanos y haitianos: Experiencias desde la diáspora/Panel: Dominican and Haitian Filmmakers: Experiences from the Diaspora
Cineastas/Filmmakers: Félix Manuel Lora, Journalist (moderator), Jaime Piña, Marisol González
Sábado, 21 de noviembre/Saturday, November 21/2:00 PM - 4:00PM
FUNGLODE

14. Panel: Licencia para sincronización del uso de una composición o banda sonora/ Panel: Synch Performance License for use of a Composition on a Soundtrack
Presentación/Presenter: Porfirio Pina (Broadcast Music Inc.)
Sábado, 21 de noviembre/Saturday, November 21/10:00 AM - 12:00PM
FUNGLODE, 2do. piso/2nd floor

15. Distribución Cinematográfica y otras Fuentes Potenciales de Facturación/Film Distribution and Other Potential Revenue Streams
Presentación/Presenter: Archie Purvis
Domingo, 22 de noviembre/Sunday, November 22/10:00 AM – 12:00 PM
FUNGLODE

16. Taller: actuación para TV y películas/ Acting for TV and Film
Presentación/Presenter: Manuel Poblete
Domingo, 22 de noviembre/Sunday, November 22/10:00 AM – 12:00 PM
FUNGLODE, 2do. piso/2nd floor

PANELES TEMÁTICOS
THEMATIC PANELS

CONVERSATORIOS
DISCUSSIONS

Bajo su lema *Temas Globales, Historias Personales,* el III Festival de Cine Global Dominicano (DRGFF) no solo le ofrecerá a los diferentes públicos el acceso a cine de alta calidad, sino que también utilizará este medio como una plataforma para, a través de una serie de paneles temáticos y conversatorios, profundizar el entendimiento y ampliar las perspectivas sobre los problemas globales, sociales y económicos. Las discusiones se realizarán tras la proyección de las películas que traten temas de importancia para República Dominicana, y permitirán al público formular preguntas e interactuar con expertos sobre temas cruciales presentados en ellas así como con el elenco y el equipo del largometraje.

Under its motto, *Global Issues, Personal Stories,* the III Dominican Republic Global Film Festival (DRGFF) will not only provide diverse audiences with access to high quality cinema; it will also utilize the medium of film as a platform to deepen understanding and broaden perspectives of global, social and economic issues through its series of thematic panels and discussion sessions. The discussions will follow movies that deal with themes that are of great relevance to the Dominican Republic and will allow audience members to ask questions and interact with experts in critical matters represented in the films, as well as the cast and crew of the feature film.

1. ENTRE NOS
Q&A*/P&R*
Paola Mendoza y Gloria de la Morte, Co-Directors Entre Nos*/Co-Directoras "Entre Nos"*
UASD: Jueves*/Thursday 19/8:50 pm*
Santiago:Viernes*/Friday 20/8:25 pm*

2. LOS QUE SE QUEDAN/THOSE WHO REMAIN
Conversatorio sobre la Migración, Causas y consecuencias/Discussion session on Migration, Causes and Consequences
Marisol González, Productora de Programación en Español, HBO*/Producer of Spanish Broadcasts, East Coast Production, HBO*
Puerto Plata: Jueves*/Thursday 19/11:40 pm*
Santo Domingo, UASD: Viernes*/Friday 20/6:40 pm*

3. FOOD, INC.
Conversatorio sobre la Seguridad Alimentaria/Discussion session on Food Security
Ginny Heinsen de Freites, Special Projects Coordinator, Agriculture and Forestry Development Center (CEDAF)Maria Elena, Cooperative Leader Red Guaconejo*/Cooperativa Red Guaconejo*
Puerto Plata: Viernes*/Friday 20/11:40 am*

4. THE COVE
Panel temático sobre las amenazas para la Conservación de Mamíferos Marinos/Thematic Panel on Threats to Marine Mammal Conservation
Rick O'Barry, Especialista de Mamíferos Marinos para el Earth Island Institute y Director del la coalición Save Japan Dolphins*/Marine Mammal Specialist for Earth Island Institute and Director of Save Japan Dolphins*
Simon Hutchins, Director de Expedición "The Cove"*/Expedition Director The Cove*
Courtney Vail, Directora de Programas del Caribe, Sociedad para la Conservación de Ballenas y Delfines (WDCS por sus siglas en inglés*/Caribbean Program Director, Whale and Dolphin Conservation Society (WDCS)*
Idelisa Bonnelly de Calventi, Directora del Centro de Investigaciones de Biología Marina (CIBIMA) y Presidenta de la Fundación Dominicana de Estudios Marinos (FUNDEMAR)*/Director of the Marine Biology Research Center (CIBIMA) and President of the Dominican Foundation for Marine Research (FUNDEMAR)/*
Oswaldo Vásquez, Asesoria y Tecnología Marina (ATEMAR, Inc.)*/Marine Consulting and Technology (ATEMAR, Inc.)*
Santo domingo, Teatro Nacional: Miércoles*/Wednesday 18/10:30 am*
Santo Domingo, UASD: Jueves*/Thursday 19/6:30 pm*
Puerto Plata: Viernes*/Friday 20/5:30 pm*

5. SOLO CUANDO BAILO/
ONLY WHEN I DANCE
Discussion session on Empowerment through Self Expression/Conversatorio sobre la libre expresión como herramienta para el empoderamiento

Bedie Finzi, Directora "Solo Cuando Bailo"*/ Director Only When I Dance*
Irlan Santos da Silva, Bailarín "Solo Cuando Bailo"*/Ballet Dancer Only When I Dance*
Puerto Plata: Jueves*/Thursday 19/5:20 pm*
Santo Domingo, Mauricio Báez: Sábado*/ Saturday 21/6:20 pm*

6. P-STAR RISING
Q&A - Actuación musical/Musical performance
Gabriel Noble, Director P-Star Rising*/ Director "P Star Rising"*
Priscilla Star Diaz and Jesus Diaz, Protagonistas de "P Star Rising"*/ Protagonists P Star Rising*
Teatro Nacional: Jueves*/Thursday 19/10:30 am*
Santiago: Miércoles*/Wednesday 18/11:30 am*
Santo Domingo, Mauricio Báez: Viernes*/ Friday 20/11:30 am*

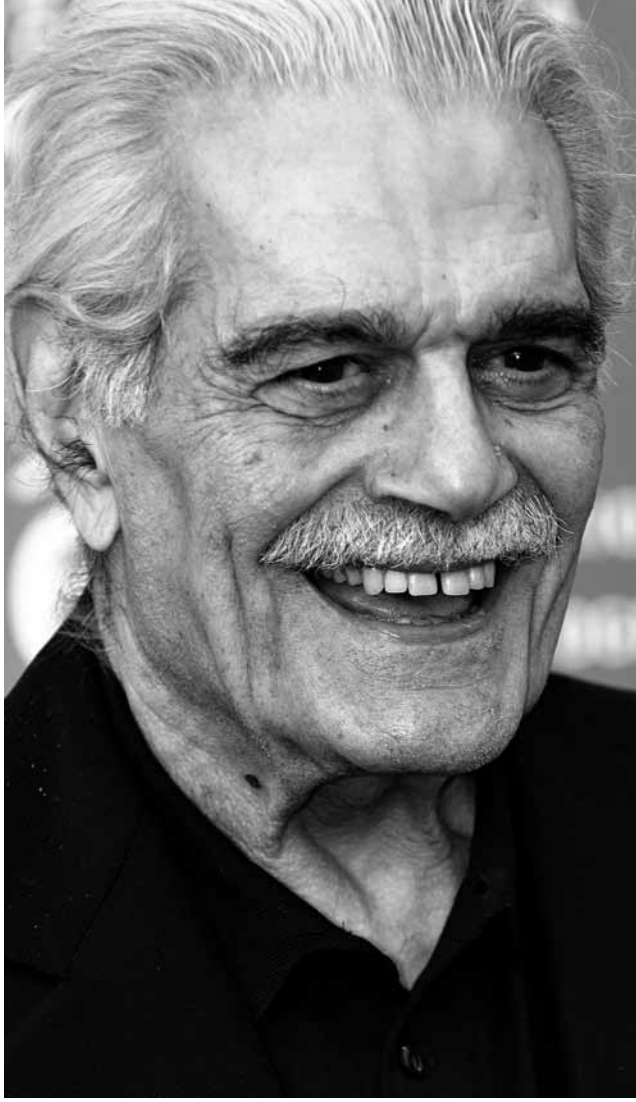
7. SERGIO
Conversatorio sobre el Papel de las Organizaciones Internacionales/Discussion session on the Role of International Organizations
Speakers*/Ponentes:*
Greg Barker, Director Sergio*/Director "Sergio"*
Valerie Julliand, Coordinadora Residente del Sistema de las Naciones Unidas y Representante Residente del PNUD*/ Resident Coordinator of the United Nations in the Dominican Republic and United Nations Development Program Representative/*
Teatro Nacional: Martes*/Tuesday 17/10:40 am*
Nagua: Miércoles*/Wednesday 18/11:40 am*
Santiago: Viernes*/Friday 20/11:40 am*

8. ELLA ES EL MATADOR/
SHE IS THE MATADOR
Q&A*/P&R*
Conversatorio sobre la trascendencia de los roles de género/Discussion session on Transcending Gender Roles
Gemma Cubero, Directora "Ella es el Matador"*/Director She is the Matador*
Marisol González, Productora de Programación en Español, HBO*/Producer of Spanish Broadcasts, East Coast Production, HBO*
Nagua: Jueves*/Thursday/19/4 pm*
Santo Domingo, Cinemateca: Sábado*/ Saturday 21/8 pm*

9. AL CRUZAR LA LÍNEA/
THE END OF THE LINE
Conversatorio sobre los Efectos de la Sobrepesca/Discussion Session on Overfishing and its Global Consequences
Claire Lewis, Productora "The End of the Line"*/Producer The End of the Line*
Ruben Torres, Director Reef Check Republica Dominicana/Director Fundación Reef Check Dominican Republic
Carol Franco Billini, Consejo Nacional para el Cambio Climático*/National Council for Climate Change*
Santo Domingo, Mauricio Báez: Jueves*/ Thursday 19/11:30 am*
Santo Domingo, Teatro Nacional: Viernes*/ Friday 20/10:30 am*

10.) JUAN BOSCH: SOLO LETRAS
Q&A*/P&R*
Puerto Plata: Miércoles*/Wednesday 18/ 10:45 am*
Nagua: Viernes*/Friday 20/10:45 am*

TRIBUTO/TRIBUTE TO *OMAR SHARIF*



Esta III edición del Festival de Cine Global Dominicano quiere rendir homenaje a una de las figuras más representativas y brillantes del firmamento cinematográfico ofreciendo un tributo al insigne actor internacional **Omar Sharif.**

Nació como Michel Demitri Shalhoub en Alexandria, Egipto, en 1932. Creció en una familia católica y se graduó en matemáticas y física en el Victoria College de Alejandría y en la Universidad del Cairo. Después de trabajar en el negocio familiar, empezó su carrera cinematográfica en Egipto donde enseguida gozó de reconocimiento y popularidad. Se casó con su compañera en la pantalla, la actriz egipcia Faten Hamamain, y se convirtió al Islam adoptando el nombre Omar al-Sharif. La pareja tuvo un hijo, Tarek y, después de su divorcio en 1974, nunca volvió a casarse.

El bridge, los caballos y el juego han sido sus pasiones desde los 60 y durante casi dos décadas fue el co-autor de la columna sindicada de bridge de *The Chicago Tribune.* Es autor de varios libros de bridge y un juego de bridge para ordenador lleva su nombre.

Durante su extensa carrera cinematográfica en grandes producciones internacionales de impacto mundial como *Doctor Zhivago*, *Lawrence de Arabia,* por cuya interpretación obtuvo una nominación al Oscar, *Genghis Khan* y *Funny Girl,* todas ellas dirigidas por los grandes maestros David Lean, Anthony Mann, Henry Levin, William Wyler, como en otros proyectos independientes, más íntimos, como *Monsieur Hibrahim* y *las Flores del Korán* (que le proporcionó un Cesar por su actuación) o *El Ladrón del Arcoiris* o la más reciente *J'ai Oublié de te Dire*, Omar Sharif ha sabido presentar su gran carisma como actor de fuerte presencia en la pantalla y ha ofrecido también trabajos con una creación del personaje más minuciosa y detallada, siempre con la distinción de las grandes estrellas y que ya tan pocos actores conservan.

Omar Sharif es un hombre propio, que se rige por su código particular y que hace cosas inusuales como actuar en una película (*Disparadme!*) sin retribución alguna sólo porque está grabada en su ciudad favorita, Nápoles, y porque trata sobre una de sus palabras preferidas, la gentileza. De carácter muy polifacético y apasionado, Omar Sharif es un actor que deja un poderoso rastro lleno de glamour por donde quiera que pase.

This III Edition of the DR Global Film Festival wants to honor one of the most representative and bright star of the film scene offering a tribute to the distinguished international actor **Omar Sharif.**

Born Michel Demitri Shalhoub in Alexandria, Egypt, in 1932. Raised as a Roman Catholic. He graduated in Mathematics and Physics at Victoria College in Alexandria and Cairo University. After working in the family business he started his acting career in Egypt where soon became a household name. He married his partner on the screen, the Egyptian actress Faten Hamamain and converted to Islam taking the name Omar al-Sharif. The couple had one son, Tarek and, after their divorce in 1974, he never remarried.

Bridge, horses and gambling were his passions since the 60s and for almost two decades co-wrote a syndicated bridge column for *The Chicago Tribune.* He's also the author of several books on bridge and has a bridge computer game licensed under his name.

During his extensive career in large international productions of world impact like *Doctor Zhivago*, *Lawrence of Arabia* (for which he was nominated for an Oscar) *Genghis Khan* or *Funny Girl*, directed by the masters David Lean, Anthony Mann, Henry Levin and William Wyler, as well as his work in other smaller, independent projects like *Monsieur Hibrahim* and *the Flowers of Khoran* (he was granted a Cesar Award), *The Rainbow Thief* or the most recent, *J'ai Oublié de te Dire*, Omar Sharif has been able to present his powerful presence and charisma to the screen and has also given riveting, nuanced interpretations, always with the distinction of a big star so seldom found among actors.

Omar Sharif is a man of his own, who goes by his particular book and who does unusual things like working in a film (*Disparadme!*) without receiving any compensation just for the fact that it is was shot in his preferred city, Naples, and because the script was about one of his favorite word, gentile.

DIAMANTE / DIAMOND

PLATINO / PLATINUM

NUEVO MUNDO FILMS

R.A.M. INGENIERIA C.XA.

ORO / GOLD

CENTRO FRANKLIN

PALACIO DEL CINE

APOYO DE / WITH SUPPORT FROM

UASD

SECRETARÍA DE ESTADO DE EDUCACIÓN

CINEMATECA DOMINICANA

CLUB MAURICIO BÁEZ

SECRETARÍA DE ESTADO DE EDUCACIÓN SUPERIOR, CIENCIA Y TECNOLOGÍA

TEATRO NACIONAL EDUARDO BRITO

SECRETARÍA DE ESTADO DE CULTURA

AMIGOS DEL FESTIVAL / FRIENDS OF THE FESTIVAL

EMBAJADA DE MÉXICO/ MEXICO EMBASSY

www.drglobalfilmfestival.org

Para más información en la República Dominicana:/
for more information in the Dominican Republic:
809.685.9966 ext. 2447 y 2449
En Estados unidos:/in the united states:
212.751.5000
Email: drgff2@drglobalfilmfestival.org